



CBD



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/3/10
24 February 2006

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ,
ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ
СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО
БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Третье совещание

Куритиба, Бразилия, 13-17 марта 2006 года

Пункт 12 аннотированной повестки дня*

ДОКЛАД О РАБОТЕ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ЭКСПЕРТОВ ПО ПРАВОВЫМ И ТЕХНИЧЕСКИМ ВОПРОСАМ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ВОЗМЕЩЕНИЯ В РАМКАХ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

ВВЕДЕНИЕ

A. Исходная информация

1. В статье 27 Картагенского протокола по биобезопасности Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола (КС/ССП), поручается на ее первом совещании инициировать процесс в отношении соответствующей разработки международных правил и процедур в области ответственности и возмещения за ущерб, причиненный в результате трансграничных перемещений живых измененных организмов (ЖИО). В этой связи Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, учредила на своем первом совещании в решении BS-I/8 Специальную рабочую группу открытого состава экспертов по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения для осуществления процесса в соответствии со статьей 27 Протокола.

2. Специальная рабочая группа открытого состава экспертов по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения провела свое первое совещание в Монреале 25–27 мая 2005 года, на котором она рассмотрела и доработала сценарии нанесения ущерба в результате трансграничного перемещения ЖИО, а также варианты, подходы и вопросы, первоначально намеченные группой технических экспертов, совещание которой проводилось ранее в рамках подготовки к первому совещанию Рабочей группы. Рабочая группа наметила несколько документов, а также информацию, которые охватывают ряд областей, актуальных для ее будущей

* UNEP/CBD/COP-MOP/3/1.

/...

Из соображений экономии настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

работы, и поручила секретариату распространить данные документы и информацию для их рассмотрения на ее втором совещании. Кроме того, Рабочая группа предложила Сторонам, другим правительствам, соответствующим международным организациям и субъектам деятельности представить дополнительные замечания по вопросам, рассматриваемым в статье 27 Протокола, и поручила сопредседателям Рабочей группы обобщить представленные материалы и подготовить при поддержке со стороны секретариата рабочий проект для его рассмотрения на втором совещании Рабочей группы.

В. Должностные лица и участники совещания

3. Г-н Рене Лефебер (Нидерланды) и г-жа Химена Нието (Колумбия) выполняли функции сопредседателей и г-жа Мария Мбенгаше (Южная Африка) выполняла функции Докладчика.

4. В работе совещания принимали участие представители следующих Сторон и других правительств: Австралии, Австрии, Алжира, Аргентины, Багамских Островов, Бангладеш, Барбадоса, Бенина, Бразилии, Буркина-Фасо, Бутана, Гвинеи, Германии, Дании, Демократической Республики Конго, Джибути, Доминики, Европейского Сообщества, Замбии, Зимбабве, Исламской Республики Иран, Испании, Камбоджи, Канады, Китая, Кубы, Лаосской Народно-Демократической Республики, Лесото, Либерии, Маврикия, Мадагаскара, Малайзии, Мали, Мексики, Мозамбика, Намибии, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Палау, Португалии, Сейшельских Островов, Сенегала, Сент-Винсента и Гренадин, Сент-Люсии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Таиланда, Того, Тринидада и Тобаго, Уганды, Филиппин, Финляндии, Франции, Чили, Швейцарии, Швеции и Южной Африки.

5. В работе совещания также принимали участие наблюдатели от следующих межправительственных и неправительственных организаций и других субъектов деятельности: Африканского центра биобезопасности, Кампании за запрет на производство растений-терминаторов, Организации биотехнологической промышленности, Карлтонского университета, организации «КропЛайф Канада», организации «КропЛайф Интернэшнл», Глобальной промышленной коалиции, организации Гринпис Интернэшнл, Обсерватории международной экополитики, Инициативы по общественным исследованиям и регулированию, Сети третьего мира, Национального сельскохозяйственного университета Ла Молина, Монреальского университета, Университета Миннесоты, Вашингтонского совета действий в области биотехнологии/Консорциума биотехнологии 49-й параллели.

6. Совещание было открыто в 10:00 в понедельник, 20 февраля 2006 года, г-жей Нието (Колумбия), Сопредседателем Рабочей группы. Она затем предложила г-ну Оливье Жальбери от имени секретариата Конвенции о биологическом разнообразии выступить перед Рабочей группой.

7. В своем заявлении г-н Жальбер приветствовал участников и выразил благодарность правительству Дании, Испании, Словении и Швеции, а также Европейскому сообществу, за сделанные финансовые взносы с целью оказания поддержки участию экспертов из развивающихся стран в работе совещания. Он с сожалением отметил, что несмотря на проявленную щедрость, фондов было недостаточно для оказания поддержки представителям всех стран, имеющих право на получение помощи, и что в результате финансовая поддержка была оказана только представителям наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств. Он также сказал, что обсуждение вопросов ответственности и возмещения в рамках как Картагенского протокола, так и Конвенции о биологическом разнообразии является свидетельством нового этапа зрелости международного экологического права и что вопросы ответственности и возмещения рассматриваются сейчас в рамках нескольких многосторонних

природоохранных соглашений. Он напомнил участникам, что результаты их обсуждений могут внести важный вклад в область международного права, так как они изучают новые аспекты ответственности и возмещения, касающиеся потенциального ущерба, причиняемого в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

2.1. Утверждение повестки дня

8. Участники совещания утвердили следующую повестку дня на основе предварительной повестки дня (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/2/1), подготовленной Исполнительным секретарем:

1. Открытие совещания.
2. Организационные вопросы:
 - 2.1. Утверждение повестки дня;
 - 2.2. Организация работы.
3. Обзор информации, касающейся ответственности и возмещения за ущерб, нанесенный в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов.
4. Анализ вопросов и разработка вариантов элементов правил и процедур, о которых идет речь в статье 27 Протокола.
5. Прочие вопросы.
6. Принятие доклада.
7. Закрытие совещания.

2.2. Организация работы

9. На 1-м заседании совещания участники утвердили организацию работы, предложенную Исполнительным секретарем в приложении I к аннотированной предварительной повестке дня (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/2/1/Add.1).

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ОБЗОР ИНФОРМАЦИИ, КАСАЮЩЕЙСЯ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ВОЗМЕЩЕНИЯ ЗА УЩЕРБ, НАНЕСЕННЫЙ В РЕЗУЛЬТАТЕ ТРАНСГРАНИЧНОГО ПЕРЕМЕЩЕНИЯ ЖИВЫХ ИЗМЕНЕННЫХ ОРГАНИЗМОВ

10. Пункт 3 повестки дня был рассмотрен на 1-м заседании совещания в понедельник, 20 февраля 2006 года.

11. Представитель секретариата напомнил, что на своем первом совещании Рабочая группа поручила секретариату распространить ряд документов и собрать имеющуюся информацию об определении ущерба, причиняемого сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, финансовом обеспечении для покрытия ответственности, возникающей в результате трансграничного перемещения ЖИО, транснациональных процедурах и о текущей деятельности в области международного права, касающейся ответственности и возмещения. Во исполнение

данного поручения Исполнительный секретарь подготовил ряд информационных документов для их рассмотрения Рабочей группой. В документе UNEP/CBD/BS/WG-L&R/2/INF3 проводится обзор работы и обобщение дополнительной информации, касающихся концепции определения ущерба, причиняемого сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, а в документе UNEP/CBD/BS/WG-L&R/2/INF4 приводится краткий обзор соответствующих концепций в рамках транснациональных процедур и включено два тематических исследования, в которых изучается применение судами данных концепций на практике. В документе UNEP/CBD/BS/WG-L&R/2/INF5 приводится отчет о текущей деятельности в области международного права, касающегося ответственности и возмещения, включая положение дел в области международной экологической ответственности перед третьей стороной, а в документе UNEP/CBD/BS/WG-L&R/2/INF6 приводится обобщение соответствующих документов из области работы Комиссии международного права. В документ UNEP/CBD/BS/WG-L&R/2/INF7 включены материалы, представленные Европейским союзом о финансовых гарантиях и ответственности за ущерб, причиняемый в результате перемещений ЖИО, а также обобщение документов, касающихся вопроса финансовых гарантий, представленных швейцарской компанией перестрахования. На рассмотрение делегатов совещания был также представлен доклад о работе Группы экспертов по правовым и техническим вопросам ответственности и компенсации за ущерб в контексте пункта 2 статьи 14 Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/8/27/Add.3).

12. Г-жа Нието, Сопредседатель, поблагодарила секретариат и попросила г-жу Энн Дэниел (Канада), Председателя Группы экспертов по правовым и техническим вопросам ответственности и компенсации за ущерб в контексте пункта 2 статьи 14 Конвенции о биологическом разнообразии, кратко сообщить делегатам совещания о ходе событий в рамках этого процесса.

13. Г-жа Дэниел напомнила, что на своем шестом совещании Конференция Сторон в решении VI/11 поручила Исполнительному секретарию созвать группу экспертов по правовым и техническим вопросам для проведения дальнейшего анализа соответствующих вопросов, касающихся ответственности и компенсации за ущерб в контексте пункта 2 статьи 14 Конвенции. Группе экспертов было поручено прояснить основные концепции и предложить в соответствующих случаях возможное включение элементов в существующие режимы ответственности и возмещения, а также изучить предупредительные меры на основе ответственности, признанной в рамках статьи 3 Конвенции. Г-жа Дэниел привлекла внимание Рабочей группы к выводам, изложенным в приложении к докладу о работе этого совещания, который приводится в документе UNEP/CBD/COP/8/27/Add.3, и выразила надежду на то, что они окажутся полезными в ходе обсуждений.

14. Заявление было также сделано представителем Сенегала.

15. Сопредседатель отметила затем, что Рабочая группа, по всей видимости, удовлетворена сбором информации, проведенным секретариатом. Совершенно очевидно, что по-прежнему существует необходимость в сборе информации о новых разработках в области международного права, касающегося ответственности и возмещения, включая документы о положении дел в области международной экологической ответственности перед третьей стороной. Она также выразила сожаление в связи с тем, что оказалось невозможным представить доклад эксперта о существующем финансовом обеспечении для покрытия ответственности, возникающей в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов, и она настоятельно призывала секретариат приложить все усилия для организации такого экспертного доклада на следующем совещании Рабочей группы.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

**АНАЛИЗ ВОПРОСОВ И РАЗРАБОТКА
ВАРИАНТОВ ЭЛЕМЕНТОВ ПРАВИЛ И**

**ПРОЦЕДУР, О КОТОРЫХ ИДЕТ РЕЧЬ В
СТАТЬЕ 27 ПРОТОКОЛА**

16. Пункт 4 повестки дня был рассмотрен на 1-м заседании Рабочей группы в понедельник, 20 февраля 2006 года.

17. Представитель секретариата напомнил Рабочей группе, что на своем первом совещании она предложила Сторонам, другим правительствам, соответствующим международным организациям и субъектам деятельности представить дополнительные мнения по вопросам, рассматриваемым в статье 27 Протокола. Он сказал, что представленные материалы были обобщены и включены в информационный документ UNEP/CBD/BS/WG-L&R/2/INF1 и что на основе мнений и представленных материалов был подготовлен рабочий проект UNEP/CBD/BS/WG-L&R/2/2. В этот документ были включены все представленные основные мнения и тексты и были проведены некоторые корректировки, чтобы лучше представить направленность и охват элементов. Он также сказал, что в документ UNEP/CBD/BS/WG-L&R/2/INF2 включено обобщение представленных материалов о накопленном опыте и мнениях касательно критериев оценки эффективности любых правил и процедур, о которых идет речь в статье 27 Протокола. В этом документе приводятся материалы, представленные правительством Соединенных Штатов Америки, а также совсем недавно полученный материал правительства Новой Зеландии. Среди делегатов также распространен пересмотренный материал, представленный правительством Аргентины на английском языке.

Критерии оценки эффективности

18. Г-жа Nieto, Сопредседатель, поблагодарила секретариат и предложила представителям Новой Зеландии и Соединенных Штатов Америки представить материалы, приведенные в документе UNEP/CBD/BS/WG-L&R/2/INF2.

19. Представитель Новой Зеландии сказала, что важно изучить критерии проведения оценки эффективности правил ответственности и что аналогичный процесс был одним из важных элементов создания в Новой Зеландии механизма регулирования и ответственности для контроля живых измененных организмов. Она обратила внимание Рабочей группы на таблицу, в которой приводятся критерии, применяющиеся для проведения оценки эффективности правил ответственности. Она также выразила надежду на то, что одним из осязаемых итогов совещания станет соглашение о критериях оценки эффективности.

20. Представитель Соединенных Штатов Америки сказал, что существует пять эталонов для проведения анализа эффективности правил и процедур, которые предстоит разработать в рамках статьи 27 Протокола. В их число входит обеспечение четкого понимания типа и масштаба рассматриваемых мероприятий; четкое определение масштаба покрытия ущерба; и простота осуществления правил и процедур, обеспечение в их рамках стимулов, заставляющих участников действовать предусмотрительно и осторожно, и наложение ответственности на лицо, причинившее ущерб.

21. Заявления были сделаны представителями Австралии, Австрии (от имени Европейского союза), Бангладеш, Бразилии, Исламской Республики Иран, Канады, Норвегии, Сенегала и Швейцарии.

22. Заявления были также сделаны наблюдателями от Глобальной промышленной коалиции и организации «Гринпис Интернэшнл».

23. На 2-м заседании совещания 20 февраля 2006 года Рабочая группа продолжила обсуждение критериев оценки эффективности правил и процедур ответственности, о которых идет речь в статье 27 Протокола.

24. Заявления были сделаны представителями Австрии (от имени Европейского союза), Бразилии, Буркина-Фасо, Европейского сообщества, Исламской Республики Иран, Канады, Китая, Малайзии, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Сенегала, Швейцарии, Южной Африки.

25. Заявление было также сделано наблюдателями от Вашингтонского совета действий в области биотехнологии.

26. После того, как были сделаны данные заявления, г-жа Nieto, Сопредседатель, сказала, что она проведет неофициальную консультацию относительно разработки критериев эффективности.

27. На 3-м заседании Рабочей группы во вторник, 21 февраля 2006 года, г-жа Nieto, Сопредседатель, сказала, что было достигнуто соглашение среди экспертов относительно разработки критериев эффективности. Она попросила представителя Швейцарии оказать содействие проведению консультаций и подготовить ориентировочный перечень критериев для их рассмотрения Рабочей группой.

28. На 8-м заседании совещания в четверг, 23 февраля 2006 года представитель Швейцарии представил ориентировочный перечень критериев проведения оценки эффективности любых правил и процедур, о которых говорится в статье 27 Картахенского протокола по биобезопасности. Данный перечень был окончательно оформлен после неформальных консультаций и при том условии, что он не обсуждался и не является исчерпывающим. Рабочая группа предложила Сторонам, другим правительствам, соответствующим международным организациям и субъектам деятельности принять во внимание ориентировочный перечень критериев, приведенный в приложении I к настоящему докладу, при разработке вариантов элементов правил и процедур, о которых идет речь в статье 27 Протокола.

Масштаб: функциональный масштаб

29. На 1-м заседании 20 февраля 2006 года г-н Рене Лефебер, Сопредседатель, также предложил Рабочей группе изучить документ UNEP/CBD/BS/WG-L&R/2/2, в котором представленные материалы о подходах, вариантах и вопросах обобщены в рабочий проект. Он сказал, что рабочий проект представлен сопредседателями на рассмотрение Рабочей группе. Рабочий проект составлен в соответствии с приложением к докладу о работе первого совещания Рабочей группы, и он предложил Рабочей группе рассмотреть рабочий проект в соответствии с включенными в него разделами и подразделами. Он напомнил Рабочей группе, что ее мандат заключается в разработке понимания и консенсуса, и он призвал экспертов выступать с предложениями, которые будут содействовать выполнению этого мандата.

30. Рабочая группа рассмотрела вопрос о масштабе ущерба, причиняемого в результате трансграничного перемещения ЖИО, на своем 1-м заседании.

31. Заявления были сделаны представителями Австралии, Австрии (от имени Европейского союза), Аргентины, Бразилии, Буркина-Фасо, Замбии, Исламской Республики Иран, Канады, Кубы, Малайзии, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Палау, Сенегала, Уганды, Швейцарии, Южной Африки.

32. Заявления были также сделаны наблюдателями от организации «Гринпис Интернэшнл» и Национального сельскохозяйственного университета Перу - Ла Молина.

33. После того, как были сделаны данные заявления, г-н Рене Лефебер, Сопредседатель, сказал, что хотя большинство выступавших высказались в пользу одного из вариантов, консенсуса по данному вопросу пока еще достигнуто не было. Он попросил Рабочую группу продолжить

изучение данного вопроса и представить функциональный текст с целью дальнейшей разработки масштаба правил и процедур.

Масштаб Факультативные компоненты для географического масштаба

34. Рабочая группа рассмотрела вопрос факультативных компонентов для географического масштаба на своем 1-м заседании.

35. Заявления были сделаны представителями Австрии (от имени Европейского союза), Аргентины, Багамских Островов, Бразилии, Исламской Республики Иран, Канады, Малайзии, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Сенегала и Швейцарии.

36. Заявления были также сделаны наблюдателями от организации «Гринпис Интернэшнл» и Национального сельскохозяйственного университета Перу - Ла Молина.

37. После того, как были сделаны данные заявления, г-н Рене Лефебер, Сопредседатель, сказал, что необходимо собрать дополнительную информацию о причиненном или понесенном ущербе в районах за пределами действия национальной юрисдикции или контроля государств, и что консенсус был достигнут только относительно применения правил и процедур об ответственности и возмещении ущерба, причиненного в пределах действия национальной юрисдикции или контроля Сторон.

Масштаб Вопросы для дальнейшего изучения

38. На своем 2-м пленарном заседании 20 февраля 2006 года Рабочая группа продолжила обсуждение разделов и подразделов рабочего проекта, представленного сопредседателями.

39. Заявления были сделаны представителями Австрии (от имени Европейского союза), Канады, Либерии, Малайзии, Палау, Сенегала и Швейцарии.

40. Заявление было также сделано наблюдателями от Вашингтонского совета действий в области биотехнологии.

41. После того, как были сделаны данные заявления, г-н Рене Лефебер, Сопредседатель, сказал, что было достигнуто согласие об устранении из рабочего проекта варианта, предусматривающего ограничения на основе географического масштаба, т.е. охраняемых районов или центров происхождения. Он попросил Рабочую группу представить функциональный текст с целью дальнейшей разработки масштаба правил и процедур.

Ущерб Факультативные компоненты определения ущерба

42. Рабочая группа также рассмотрела факультативные компоненты определения ущерба на своем 2-м заседании.

43. Заявления были сделаны представителями Австралии, Австрии, (от имени Европейского союза), Аргентины, Бенина, Бразилии, Буркина-Фасо, Зимбабве, Исламской Республики Иран, Канады, Лесото, Либерии, Малайзии, Мексики, Норвегии, Сенегала и Швейцарии.

44. Заявление было также сделано наблюдателями от Аспирантской программы по биологии охраны природы и Университета Миннесоты, Глобальной промышленной коалиции, организаций «Гринпис Интернэшнл» и Вашингтонского совета действий в области биотехнологии.

45. После того, как были сделаны данные заявления, г-н Рене Лефебер, Сопредседатель, попросил Рабочую группу представить функциональный текст для дальнейшей разработки

функциональных компонентов определения ущерба, касающихся ущерба, причиняемого сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия или его компонентов; ущерба, причиняемого окружающей среде; ущерба, причиняемого здоровью человека, и социально-экономического ущерба, особенно в отношении коренных и местных общин.

46. Рабочая группа продолжила обсуждение факультативных компонентов определения ущерба на своем 3-м совещании во вторник, 21 февраля 2006 года.

47. Заявления были сделаны представителями Австрии (от имени Европейского союза), Аргентины, Зимбабве (от имени Группы африканских стран), Малайзии, Норвегии и Швейцарии.

48. После того, как были сделаны заявления, г-н Лефебер, Сопредседатель, отметил, что еще необходимо уточнить элементы на предмет выявления вопросов, оставшихся незамеченными, чтобы сориентировать законодателей и судей, которые будут применять их.

Ущерб Возможные подходы к стоимостной оценке ущерба, наносимого сохранению биологического разнообразия

49. Рабочая группа обсудила также вопрос о возможных подходах к стоимостной оценке ущерба, наносимого сохранению биологического разнообразия, на своем 3-м заседании.

50. Заявления были сделаны представителями Австрии (от имени Европейского союза), Буркина-Фасо, Зимбабве (от имени Группы африканских государств). Исламской Республики Иран, Канады, Либерии, Малайзии, Норвегии, Палау, Сенегала и Соединенных Штатов Америки.

51. Заявление было также сделано наблюдателями от организации «Гринпис Интернэшнл», Инициативы по общественным исследованиям и регулированию и Вашингтонского совета действий в области биотехнологии.

52. После того, как были сделаны эти заявления, г-н Лефебер, Сопредседатель отметил, что был поднят ряд важных вопросов. Необходимо будет провести различие между ущербом, причиняемым сохранению биологического разнообразия, с одной стороны, ущербом, причиняемым его устойчивому использованию, с другой. Он также отметил, что работа Компенсационной комиссии Организации Объединенных Наций актуальна для рассмотрения вопроса о проведении стоимостной оценки и что было бы полезно получить больше информации о применении инструментов стоимостной оценки ресурсов и функций биоразнообразия. Он попросил секретариат обеспечить сбор информации по данному вопросу для ее рассмотрения на следующем совещании Рабочей группы. Кроме того, он попросил секретариат организовать представление экспертного доклада по этой теме на следующем совещании Рабочей группы.

Вопросы для дальнейшего рассмотрения относительно стоимостной оценки

53. Рабочая группа обсудила также вопросы для дальнейшего рассмотрения относительно стоимостной оценки ущерба, на своем 3-м заседании.

54. Заявления были сделаны представителями Австрии (от имени Европейского союза), Джибути, Замбии, Зимбабве (от имени Группы африканских государств). Исламской Республики Иран, Канады, Либерии, Малайзии, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Соединенных Штатов Америки, Сенегала и Швейцарии.

55. Заявления были также сделаны наблюдателями от организации «Гринпис Интернэшнл», Национального сельскохозяйственного университета Перу - Ла Молина и Вашингтонского совета действий в области биотехнологии.

56. После того, как были сделаны эти заявления, г-н Лефебер, Сопредседатель вновь напомнил Рабочей группе о работе Компенсационной комиссии Организации Объединенных Наций и отметил, что она продемонстрировала творческий подход к решению вопросов, которые рассматривает сейчас Рабочая группа. Он сказал, что Рабочая группа вновь подняли ряд важных вопросов и попросил их представить функциональный текст для дальнейшей разработки рассматриваемого вопроса.

Причинная связь Вопросы для дальнейшего рассмотрения

57. Рабочая группа изучила вопросы для дальнейшего рассмотрения относительно причинной связи на своем 4-м заседании 21 февраля 2006 года.

58. Заявления были сделаны представителями Австрии (от имени Европейского союза) и Малайзии.

59. После того, как были сделаны данные заявления, г-н Лефебер, Сопредседатель, сказал, что хотя вопросы причинной связи относятся к аспектам наложения ответственности, Рабочая группа постановила на своем первом совещании, что было бы полезно рассмотреть вопрос причинной связи вместе с вопросом нанесения ущерба. В этом смысле причина ущерба связывается с трансграничным перемещением ЖИО. Он попросил Рабочую группу поразмыслить над вопросом причинной связи с учетом сказанного выше и представить функциональный текст для его рассмотрения Рабочей группой.

Наложение ответственности, роль Сторон импорта и экспорта, стандарты ответственности. Возможные подходы к наложению ответственности.

60. Рабочая группа рассмотрела вопрос о возможных подходах к наложению ответственности на своем 5-м заседании в среду, 22 февраля 2006 года.

61. Заявления были сделаны представителями Австрии (от имени Европейского союза), Аргентины, Барбадоса, Буркина-Фасо, Европейского сообщества, Зимбабве (от имени Группы африканских государств), Исламской Республики Иран, Малайзии, Мексики, Намибии, Норвегии, Палау, Сенегала, Соединенных Штатов Америки, Тринидада и Тобаго и Швейцарии.

62. Заявления были также сделаны наблюдателями от организации «Гринпис Интернэшнл» и Вашингтонского совета действий в области биотехнологии.

63. Г-н Лефебер, Сопредседатель, сказал, что было решено изъять вариант относительно первичной ответственности государства. Он сказал, что было также принято решение о том, что нет необходимости в разработке особых правил и процедур, касающихся ответственности государства за международно-противоправные деяния в связи с трансграничным перемещением живых измененных организмов, но что было бы полезно прояснить в любых правилах и процедурах по данному вопросу, подпадающих под действие статьи 27 Протокола, что общие нормы международного права об ответственности государства за международно-противоправные деяния, включая нарушение обязательств в рамках Протокола, будут по-прежнему применяться. Текст обобщенных материалов будет изменен соответствующим образом.

Наложение ответственности, роль Сторон импорта и экспорта, стандарты ответственности. Вопросы, касающиеся гражданской ответственности.

64. Рабочая группа рассмотрела вопросы, касающиеся гражданской ответственности, на своем 5-м заседании.

65. Заявление было сделано экспертом из Швейцарии.

Наложение ответственности, роль Сторон импорта и экспорта, стандарты ответственности. Стандарт ответственности и наложение ответственности

66. Рабочая группа рассмотрела вопросы, касающиеся стандарта ответственности и наложения ответственности, на своем 5-м заседании.

67. Заявления были сделаны представителями Австрии (от имени Европейского союза), Бразилии, Замбии, Малайзии, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Палау, Сенегала, Соединенных Штатов Америки и Швейцарии.

68. Рабочая группа продолжила рассмотрение вопросов, касающихся стандарта ответственности и наложения ответственности, 6-м заседании совещания 22 февраля 2006 года.

69. Заявления были сделаны представителями Зимбабве (от имени Группы африканских государств), Палау и Швейцарии.

70. Заявления были также сделаны наблюдателями от Глобальной промышленной коалиции, организации «Гринпис Интернэшнл», Инициативы по общественным исследованиям и регулированию и Вашингтонского совета действий в области биотехнологии.

Наложение ответственности, роль Сторон импорта и экспорта, стандарты ответственности. Исключения из строгой ответственности или ее смягчение.

71. Рабочая группа рассмотрела вопросы, касающиеся исключений из строгой ответственности или ее смягчения, на 6-м заседании совещания 22 февраля 2006 года.

72. Заявления были сделаны представителями Австрии (от имени Европейского союза), Буркина-Фасо, Замбии, Лесото, Малайзии, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Сенегала и Швейцарии.

73. Заявления были также сделаны наблюдателями от Глобальной промышленной коалиции, организации «Гринпис Интернэшнл» и Вашингтонского совета действий в области биотехнологии.

Наложение ответственности, роль Сторон импорта и экспорта, стандарты ответственности. Дополнительные уровни ответственности.

74. Рабочая группа рассмотрела вопросы, касающиеся дополнительных уровней ответственности, на 6-м заседании совещания 22 февраля 2006 года.

75. Заявления были сделаны представителями Малайзии, Намибии, Новой Зеландии, Норвегии, Палау и Сенегала.

76. Заявление было также сделано наблюдателями от организации «Гринпис Интернэшнл».

Наложение ответственности, роль Сторон импорта и экспорта, стандарты ответственности. Вопросы для дальнейшего изучения.

77. Рабочая группа рассмотрела вопросы для дальнейшего изучения на 6-м заседании совещания 22 февраля 2006 года.

78. Заявления были сделаны представителями Малайзии, Намибии, Новой Зеландии, Норвегии, Палау и Сенегала.

Ограничение ответственности.

Вопросы для дальнейшего изучения.

79. Рабочая группа рассмотрела вопросы ограничения ответственности, вопросы для дальнейшего изучения на 6-м заседании совещания 22 февраля 2006 года.

80. Заявления были сделаны представителями Австрии (от имени Европейского союза), Бразилии, Буркина-Фасо, Джибути, Зимбабве (от имени Группы африканских стран), Исламской Республики Иран, Либерии, Малайзии, Новой Зеландии, Норвегии, Сенегала, Тринидада и Тобаго (от имени Группы стран Карибского бассейна), Замбии и Швейцарии.

81. Заявление было также сделано наблюдателями от Вашингтонского совета действий в области биотехнологии.

Механизмы финансового обеспечения. Страховая защита ответственности.

82. Рабочая группа рассмотрела вопрос страховой защиты ответственности на 6-м заседании совещания 22 февраля 2006 года.

83. Заявления были сделаны представителями Австралии, Австрии (от имени Европейского союза), Исламской Республики Иран и Норвегии.

Механизмы финансового обеспечения: Дополнительные соглашения о коллективной компенсации

84. Рабочая группа рассмотрела вопрос о дополнительных соглашениях о коллективной компенсации на 7-м заседании совещания 23 февраля 2006 года.

85. Заявления были сделаны представителями Замбии (от имени Группы африканских стран), Зимбабве и Сенегала.

86. Заявление было также сделано наблюдателем от Глобальной промышленной коалиции.

87. Г-н Лефебер, Сопредседатель, сказал, что Рабочая группа приняла решение вычеркнуть вариант 3, общественный фонд, из вариантов для дальнейшего изучения рабочей группой.

Механизмы финансового обеспечения: Вопросы для дальнейшего изучения

88. Рабочая группа рассмотрела вопросы для дальнейшего изучения на 7-м совещании заседания.

89. Заявление было сделано представителем Малайзии.

Урегулирование претензий: факультативные процедуры

90. Рабочая группа рассмотрела факультативные процедуры на 7-м совещании заседания.

91. Заявления были сделаны представителями Канады, Мексики, Намибии (от имени группы Африканских стран), Сенегала и Швейцарии.

92. Заявление было также сделано наблюдателем от организации «Гринпис Интернэшнл».

93. Г-н Лефебер, Сопредседатель, предложил секретариату организовать представление экспертного доклада по вопросу о транснациональных процедурах на следующем совещании Рабочей группы.

Постоянное/право возбуждать иск: вопросы для дальнейшего изучения

94. Рабочая группа рассмотрела вопросы для дальнейшего изучения на 7-м совещании заседания. Никаких заявлений представителями сделано не было.

Государства, не являющиеся Сторонами: вопросы для дальнейшего изучения

95. Рабочая группа рассмотрела вопросы для дальнейшего изучения на 7-м совещании заседания.

96. Заявления были сделаны представителями Зимбабве и Канады.

97. Заявление было также сделано наблюдателем от Вашингтонского совета действий в области биотехнологии.

Использование терминов: вопросы для дальнейшего изучения

98. Рабочая группа рассмотрела вопросы для дальнейшего изучения на 7-м совещании заседания.

99. Заявление было сделано представителем Швейцарии.

100. Г-н Лефебер, Сопредседатель, заметил, что Рабочая группа постановила не рассматривать использование терминов в качестве отдельного вопроса.

Дополнительные меры по созданию потенциала: возможные подходы

101. Рабочая группа рассмотрела вопрос о возможных подходах на 7-м совещании заседания.

102. Заявление было сделано представителем Зимбабве.

Выбор документов

103. Рабочая группа рассмотрела вопрос о выборе документов на 7-м совещании заседания.

104. Никаких заявлений представителями сделано не было.

Обобщение функционального текста

105. На своем 5-м заседании 22 февраля 2006 года Рабочая группа рассмотрела обобщение представленных функциональных текстов о масштабе правил и процедур, представленное сопредседателями совещания. Г-н Лефебер, Сопредседатель, сказал, что некоторые представленные материалы были скорректированы, чтобы они соответствовали разделам и подразделам рабочего проекта. Были удалены сноски и некоторые из представленных материалов не были включены, поскольку они не представляли собой функционального текста. В материалы были также внесены незначительные исправления редакционного характера. Он сказал, что поскольку Рабочая группа продвигается в новом направлении, ей будет дана возможность

представить дополнительные функциональные тексты, которые будут обобщены сопредседателями в пересмотренный документ для его рассмотрения Рабочей группой.

106. Заявление было сделано представителем Малайзии (от имени Группы стран азиатско-тихоокеанского региона).

107. Заявления были также сделаны наблюдателями организации «Гринпис Интернэшнл» и Вашингтонского совета действий в области биотехнологии.

108. На 7-м заседании совещания 23 февраля 2006 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренное обобщение представленных функциональных текстов о масштабе, а также обобщение представленных функциональных текстов об ущербе и причинности, представленные сопредседателями совещания. Г-н Лефебер, Сопредседатель, сказал, что некоторые представленные материалы были скорректированы, чтобы они соответствовали разделам и подразделам рабочего проекта. Были удалены сноски и некоторые из представленных материалов не были включены, поскольку они не представляли собой функционального текста. В материалы были также внесены незначительные исправления редакционного характера.

109. Заявления были сделаны представителями Замбии (от имени Группы африканских государств) и Соединенных Штатов Америки.

110. Г-н Лефебер, Сопредседатель, заметил, что обобщение функционального текста о масштабе, ущербе и причинности наглядно демонстрирует о том, что несмотря на различие мнений, взгляды по данным вопросам, по всей видимости, совпадают и появляется консенсус по целому ряду вопросов. Учитывая все сказанное, он предложил сконцентрировать внимание в межсессионный период до совещания и во время работы в ходе третьего совещания Рабочей группы на разработке функциональных текстов по другим вопросам.

Заключения

Рабочая группа:

1. *поручает* секретариату распространить на ее третьем совещании документы Конвенции о биологическом разнообразии, касающиеся применения инструментов для проведения стоимостной оценки биоразнообразия и функций и ресурсов биоразнообразия; и организовать доклад эксперта на эту тему;

2. *поручает* секретариату собрать и распространить на ее третьем совещании информацию о:

а) финансовом обеспечении для покрытия ответственности, возникающей в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов, в том числе информацию от Сторон и других правительств о национальном опыте в этом плане; и организовать по мере возможности представление экспертного доклада по этому вопросу на ее третьем совещании;

б) текущей деятельности в области международного права, касающегося ответственности и возмещения, в том числе о выработке международных документов об ответственности за экологический ущерб; и

с) как решается вопрос о понесенном ущербе в районах за пределами действия национальной юрисдикции или контроля государств в рамках других международных документов и форумов;

3. *поручает* секретариату организовать представление экспертного доклада о транснациональных процедурах на ее третьем совещании;

4. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим международным организациям и субъектам деятельности принять к сведению ориентировочный перечень критериев для оценки эффективности любых правил и процедур, о которых идет речь в статье 27 Протокола, приведенный в приложении I к настоящему докладу, в процессе разработки вариантов элементов правил и процедур, о которых идет речь в статье 27 Протокола;

5. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим международным организациям и субъектам деятельности представить дополнительные мнения по вопросам, рассматриваемым в рамках статьи 27 Протокола, в частности в отношении подходов, мнений и вопросов, намеченных в разделах IV–XI рабочего проекта, приведенного в приложении II к настоящему докладу, предпочтительно в форме предложений для разработки функционального текста, не позднее чем за три месяца до третьего совещания Рабочей группы и *поручает* секретариату распространить представленные материалы на ее третьем совещании;

6. *поручает* сопредседателям при содействии со стороны секретариата обобщить функциональные тексты, представленные в соответствии с приведенным выше пунктом 3, и подготовить рабочий проект для рассмотрения на ее третьем совещании.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

111. На совещании представителями не было поднято для обсуждения никаких других вопросов.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

112. Настоящий доклад был принят на 9-м заседании совещания 24 февраля 2006 года на основе проекта доклада (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/2/L.1 и Add.1), который был подготовлен Докладчиком с учетом устных поправок. Совещание уполномочило Докладчика на проведение при поддержке со стороны секретариата и в консультации с сопредседателями окончательной доработки текста доклада о работе совещания, чтобы отразить в нем ход работы в заключительный день.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

113. Сопредседатель, г-жа Химена Нието, поблагодарила делегатов от имени обоих сопредседателей за внесенный ими вклад и очень плодотворное обсуждение. Она также поблагодарила секретариат за хорошую подготовку совещания и поддержку, оказанную сопредседателям и Докладчику в проведении совещания. Г-н Оливье Жальбер также выступил перед делегатами от имени Исполнительного секретаря и с похвалой отозвался о проделанной ими плодотворной работе в ходе совещания.

114. Несколько участников выразили свою признательность сопредседателям и Докладчику за отличное проведение совещания. Они также поблагодарили секретариат за подготовку совещания и оказанное содействие в его проведении и переводчиков за их усердную работу. Один участник

поблагодарил правительство Франции за осуществляемое им двустороннее сотрудничество, благодаря которому он смог принять участие в работе совещания.

115. После обычного обмена любезностями сопредседатели объявили совещание Специальной рабочей группы закрытым в 10.30 в пятницу, 24 февраля 2006 года.

Приложение I

ОРИЕНТИРОВОЧНЫЕ КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ ЭФФЕКТИВНОСТИ ЛЮБЫХ ПРАВИЛ И ПРОЦЕДУР, О КОТОРЫХ ИДЕТ РЕЧЬ В СТАТЬЕ 27 ПРОТОКОЛА

- все элементы правил и процедур, включая масштаб и ущерб в рамках статьи 27, четко определены;
- возможный ущерб может быть выявлен и определен количественно в соответствии с правилами и процедурами;
- возможно восстановить ущерб или компенсировать его надлежащим образом;
- обеспечен надлежащий и эффективный доступ к правосудию;
- мероприятия, организации и отдельные лица, к которым будут применяться правила и процедуры, четко определены и поняты;
- правила и процедуры многозначительны, легко реализуемы и применимы;
- точно известно, как Стороны будут применять правила и процедуры на национальном уровне;
- четко определена взаимосвязь между правилами и процедурами и существующими законами (внутренними и международными), касающимися ответственности и возмещения;
- имеется в наличии финансовое обеспечение для выплаты компенсации и возмещения;
- правила и процедуры обеспечивают стимулы действовать с осторожностью и вниманием и поэтому поощряют предусмотрительность.

*Приложение II***I. МАСШТАБ «УЩЕРБА, ПРИЧИНЕННОГО В РЕЗУЛЬТАТЕ ТРАНСГРАНИЧНОГО ПЕРЕМЕЩЕНИЯ ЖИО»****A. Функциональный масштаб***Вариант 1*

Ущерб, причиняемый в результате транспортировки ЖИО, включая транзит

Вариант 2

Ущерб, причиняемый в результате транспортировки, транзита, обработки и/или использования ЖИО, происходящий в результате трансграничного перемещения ЖИО, а также непреднамеренного трансграничного перемещения ЖИО

Функциональный текст 1

1. Настоящее решение применяется к перевозке, транзиту, обработке и использованию живых измененных организмов (ЖИО), при условии, что данные мероприятия связаны с трансграничным перемещением.
2. В отношении преднамеренного трансграничного перемещения настоящее решение применяется к ущербу, являющемуся результатом любого санкционированного использования ЖИО, а также к любым случаям использования, осуществляемого в нарушение такого разрешения.
3. Решение применяется к ЖИО, которые:
 - a) предназначены для непосредственного использования в качестве продовольствия, корма или для обработки;
 - b) предназначены для использования в замкнутых системах; и
 - c) предназначены для преднамеренной интродукции в окружающую среду.
4. Настоящее решение применяется к непреднамеренному трансграничному перемещению. Точка, в которой оно начинается, должна быть той же самой, что и для преднамеренного трансграничного перемещения, пункты 3-5 функционального текста 1 раздела I.C d) применяются *mutatis mutandis*.
5. Настоящее решение применяется к трансграничному перемещению, осуществляющему в нарушение внутренних мер по осуществлению Протокола.

Функциональный текст 2

Настоящий Протокол применяется к ущербу, причиняемому в результате транспортировки, транзита, обработки и/или использования живых измененных организмов и содержащих их продуктов, в связи с трансграничным перемещением живых измененных организмов и содержащих их продуктов, включая непреднамеренное и незаконное трансграничное перемещение живых измененных организмов и содержащих их продуктов, или в случаях применения предупредительных мер к ущербу, который мог бы угрожать в результате этого.

Функциональный текст 3

1. Ущерб, причиняемый в результате трансграничного перемещения ЖИО, включая транзит, в той мере, в какой Сторона причиняет ущерб в процессе транзита.
2. В отношении ЖИО, предназначенного для преднамеренной интродукции к окружающую среду, ущерб, причиненный ЖИО, будет подпадать под сферу действия правил и процедур, принятых в рамках статьи 27, только если страна импорта соблюдала условия использования ЖИО в соответствии с процедурой ЗОС, предусмотренной для этого ЖИО.
3. Сфера действия правил и процедур не должна быть ограничена первым трансграничным перемещением ЖИО.
4. При обстоятельствах, когда экспортер выполнял требования страны импорта о проведении оценки риска в соответствии с положениями процедуры ЗОС, ущерб, причиняемый в стране импорта и определенный как результат неадекватности процесса оценки риска в стране импорта, не должен подпадать под сферу действия правил и процедур, принятых в рамках статьи 27.

Функциональный текст 4

Любой ущерб, причиняемый (но не ограничиваемый этим) в результате транспортировки, транзита, обработки и/или использования ЖИО и происходящий по причине трансграничного перемещения, а также непреднамеренного трансграничного перемещения ЖИО.

Функциональный текст 5

Протокол применяется к любому ущербу, причиненному в результате преднамеренного, непреднамеренного или незаконного трансграничного перемещения, начиная с пункта, в котором живой измененный организм покидает район, находящийся под национальной юрисдикцией одной Стороны Протокола, и на всем протяжении до пункта, в котором живой измененный организм попадает в район, находящийся под национальной юрисдикцией Стороны Протокола, с целью его использования на территории в рамках юрисдикции данной Стороны.

Функциональный текст 6

Документ применяется к ущербу, причиненному живыми измененными организмами, которые были изначально либо импортированы, либо непреднамеренно высвобождены через границу. Ущерб должен быть результатом генетической модификации.

Функциональный текст 7

Режим ответственности покрывает ущерб, причиненный в результате трансграничного перемещения ЖИО.

Функциональный текст 8

Ущерб, причиняемый в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов.

Функциональный текст 9

1. Для целей настоящего документа используются следующие определения:
 - a) преднамеренное трансграничное перемещение: при этом понимается, что правила и процессы, изложенные в настоящем документе, распространяются не только на санкционированное перемещение, но также на все виды несанкционированного перемещения и любые возможные виды несанкционированного использования.
 - b) незаконное трансграничное перемещение: под этим понимается перемещение, противоречащее национальным правовым нормам, при условии, что пострадавшее государство является Стороной Картагенского протокола.
2. Настоящий юридически обязательный документ применяется к ущербу, причиненному в результате преднамеренного или непреднамеренного трансграничного перемещения любых ЖИО, включая транспортировку, использование и реализацию на рынок.
3. В настоящем документе учитывается также право государств, независимо от того, являются ли они страной импорта или транзита.

Функциональный текст 10

1. Настоящие правила и процедуры применяются к ущербу, причиненному биологическому разнообразию в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов.
2. «Биологическое разнообразие» - определено в статье 2 Конвенции о биологическом разнообразии.
3. «Живой измененный организм» -- определен в статье 2 Картагенского протокола по биобезопасности.
4. «Трансграничное перемещение» означает преднамеренное перемещение ЖИО с территории одной Стороны Протокола в пункт ввоза, в котором оформляются таможенные формальности на территории другой Стороны Протокола.
5. «Причиненный в результате» означает, что ущерб:
 - a) не был бы причинен, если бы не осуществлялось трансграничное перемещение ЖИО; и
 - b) что трансграничное перемещение было непосредственной причиной ущерба без каких-либо превалирующих или привходящих причин.

Функциональный текст 11

1. Правила и процедуры применяются к:
 - a) любому ущербу, являющемуся результатом упаковки, транспортировки, транзита, обработки и/или использования живых измененных организмов, являющихся результатом трансграничного перемещения живых измененных организмов, и неспособности представить точную информацию о ЖИО или их перемещении;

- b) любому непреднамеренному или незаконному трансграничному перемещению живого измененного организма;
- c) в случае применения предупредительных мер к любому ущербу, который мог бы угрожать в результате этого;
- d) любому ущербу, описанному в пунктах a), b) или c), какой бы из его видов ни был причинен.

B. Факультативные компоненты географического масштаба

- a) ущерб, причиняемый в районах, находящихся в пределах национальной юрисдикции или контроля Сторон;
- b) ущерб, причиняемый в районах, находящихся в пределах национальной юрисдикции или контроля государств, не являющихся Сторонами;
- c) ущерб, причиняемый в районах, находящихся за пределами национальной юрисдикции или контроля Сторон.

Функциональный текст 1

Настоящее решение распространяется на районы, находящиеся под юрисдикцией или контролем Сторон Картагенского протокола по биобезопасности.

Функциональный текст 2

1. «Район, находящийся под национальной юрисдикцией», означает территорию Договаривающейся Стороны или любые другие районы, на которых Договаривающаяся Сторона располагает суверенитетом или юрисдикцией согласно нормам международного права.
2. Настоящий Протокол применим к любому ущербу, изложенному в пункте а), где бы он ни был причинен, включая районы:
 - a) в пределах действия национальной юрисдикции или контроля Договаривающихся Сторон;
 - b) в пределах действия национальной юрисдикции или контроля государств, не являющихся Договаривающимися Сторонами; или
 - c) за пределами действия национальной юрисдикции или контроля государств.
3. Ничто в Протоколе не затрагивает каким бы то ни было образом суверенитета государств на их территориальные моря и их юрисдикцию и права в их соответствующих исключительных экономических зонах и континентальных шельфах в соответствии с нормами международного права.

Функциональный текст 3

Правила и процедуры, принятые в рамках статьи 27, применяются к ущербу, причиненному Стороной, который имеет место/проявляется в районах, находящихся в пределах действия национальной юрисдикции другой Стороны или государства, не являющегося Стороной.

Функциональный текст 4

1. Любой ущерб, причиненный в районах, находящихся в пределах действия национальной юрисдикции или контроля Сторон;
2. Любой ущерб, причиненный в районе, находящемся в пределах действия национальной юрисдикции или контроля государства, не являющегося Стороной;
3. Любой ущерб, причиненный в районах, находящихся за пределами действия национальной юрисдикции или контроля государств.

Функциональный текст 5

1. Протокол применяется к ущербу, причиненному в результате происшествия, о котором говорится в пункте 1, в районе, находящемся под национальной юрисдикцией Стороны.
2. Вне зависимости от положений пункта 2, Протокол также применяется к ущербу, который причиняется в районе государства транзита, когда такое государство не является Стороной Протокола, но присоединилось, однако, к многостороннему, двустороннему или региональному соглашению, касающемуся трансграничного перемещения живых измененных организмов и находившемуся в силе во время причинения ущерба.
3. Ничто в Протоколе не рассматривается или истолковывается как затрагивающее каким бы то ни было образом суверенитет государств, независимо от того, являются ли они Стороной Протокола или нет, на их территориальные моря и их юрисдикцию и права на их исключительные экономические зоны и континентальный шельф, закрепленные за ними в соответствии с нормами международного права.

Функциональный текст 6

1. Настоящее решение поощряет региональные и международные соглашения и организации решать вопросы ущерба, причиняемого за пределами действия национальной юрисдикции, который данные организации пытаются, возможно, устранивать в настоящее время.
2. Настоящее решение поощряет усилия Сторон, заключивших региональные и международные соглашения, и организаций, направленные на устранение ущерба в районах за пределами действия национальной юрисдикции.

Функциональный текст 7

Ущерб, причиняемый в пределах действия национальной юрисдикции или контроля Сторон.

Функциональный текст 8

1. Ущерб, причиняемый в районах, находящихся в пределах действия национальной юрисдикции Сторон.
2. Ущерб, причиняемый в районах, находящихся в пределах действия национальной юрисдикции государств, не являющихся Сторонами.
3. Ущерб, причиняемый в районах, находящихся за пределами действия национальной юрисдикции государств.

Функциональный текст 9

1. Приводимое ниже определение используется для целей настоящего документа: район, находящийся в пределах действия национальной юрисдикции: территории и исключительная экономическая зона государства, являющегося Стороной, и любая другая территория или зона, на которой означенное государство, являющееся Стороной, располагает суверенитетом или исключительной юрисдикцией в соответствии с нормами международного права.
2. Настоящий документ будет применяться к ущербу, понесенному в районах, находящихся в пределах действия юрисдикции или контроля государства, являющегося Стороной Картхенского протокола по биобезопасности, и в районах, находящихся за пределами действия их юрисдикции, которые признаны как международные территории.
3. Положения настоящего документа не применяются к ущербу, понесенному в районе территориальных границ государства, не являющегося Стороной Картхенского протокола.

Функциональный текст 10

Настоящий документ применяется к любому виду ущерба, понесенного в любом месте.

C. Вопросы для дальнейшего изучения

- a) ~~Ограничения на основе географического масштаба, т.е. охраняемые районы или центры происхождения;~~
- b) ограничения во времени (~~связано с разделом V об ограничении ответственности~~);
- c) границы санкционирования во время импорта ЖИО;
- d) определение пункта импорта и экспорта ЖИО.

b) ограничения во времени (~~связано с разделом V об ограничении ответственности~~)

Функциональный текст 1

Настоящее решение применяется к ущербу, причиненному в результате трансграничного перемещения ЖИО, когда такое трансграничное перемещение началось после того, как настоящее решение вступило в силу.

Функциональный текст 2

Если иное намерение не явствует из настоящего Протокола или не установлено иным образом, то положения настоящего Протокола не являются обязательными для Договаривающейся Стороны в отношении любого акта или факта, которые имели место или любой ситуации, которая перестала существовать до даты вступления договора в силу для этой Договаривающейся Стороны.

Функциональный текст 3

Необходимо установить ограничительный срок в пять (5) лет между трансграничным перемещением, приводящим к ущербу, и началом процесса установления ответственности в связи с данным ущербом.

Функциональный текст 4

Протокол не применяется к ущербу, возникающему в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов, которое началось до даты вступления Протокола в силу для Стороны, под юрисдикцией которой был, как утверждается, причинен ущерб.

Функциональный текст 5

Любое решение, принимаемое в рамках статьи 27, применяется только с момента вступления данного решения в силу.

Функциональный текст 6

Правила и процедуры ответственности должны носить перспективный характер и не иметь обратной силы, чтобы обеспечить возможность рассылки справедливого уведомления об ожидаемом поведении.

Функциональный текст 7

Настоящие правила и процедуры применяются только к ущербу, причиненному в результате трансграничного перемещения, которое осуществляется после даты принятия настоящий правил.

Функциональный текст 8

Настоящий документ применяется к ущербу, причинному, существовавшему или возникающему в день или после дня вступления в силу настоящих правил и процедур/настоящего Протокола/даты вступления в силу настоящего решения.

c) границы санкционирования во время импорта ЖИО

Функциональный текст 1

Настоящее решение применяется к преднамеренному трансграничному перемещению только в отношении вида использования, для которого предназначены ЖИО и которое было санкционировано до начала трансграничного перемещения.

Функциональный текст 2

Если государство импорта использует ЖИО для иных целей, чем те, которые конкретно перечислены во время трансграничного перемещения ЖИО, то ущерб, причиненный в результате такого иного вида использования, не должен подпадать в сферу охвата правил и процедур, принятых в рамках статьи 27.

Функциональный текст 3

Мероприятия, осуществленные в соответствии с положениями Протокола, или мероприятия, реализуемые в соответствии с разрешением, выданным соответствующим уполномоченным должностным лицом, не подпадают под сферу действия настоящих правил и процедур.

Функциональный текст 4

Ущерб относится только к мероприятиям, реализация которых была санкционирована в соответствии с условиями Протокола по биобезопасности.

Функциональный текст 5

Настоящий документ относится любому ущербу, причинному в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов, и к любых иных или последующих видов использования живого измененного организма, или любых характеристик и/или отличительных признаков живого измененного организма или тех, что получены на его основе.

d) определение пункта импорта и экспорта ЖИО

Функциональный текст 1

1. Настоящее решение применяется к ущербу, причинному ЖИО, если:
 - a) трансграничное перемещение данного ЖИО осуществляется в соответствии с положениями приведенных ниже пунктов 2-5 и *ФТ1* в рамках раздела I.C с);
 - b) первое использование, для которого предназначен и санкционирован ЖИО, подпадает под правила и процедуры в рамках статьи 27 КПБ, а именно виды использования изложенные выше, в пункте 3 *ФТ1* в рамках раздела I.A.
2. Для цели настоящего решения определение «трансграничное перемещение» в рамках статьи 3к) КБР дорабатывается для обеспечения более точной формулировки.
3. В отношении морского транспорта началом трансграничного перемещения является пункт, в котором ЖИО удаляется из исключительной экономической зоны государства, или при отсутствии такой зоны - территориальное море государства.
4. В отношении сухопутного транспорта началом трансграничного перемещения является пункт, в котором ЖИО удаляется с территории государства.
5. В отношении воздушного транспорта начало трансграничного перемещения будет зависеть от маршрута и может являться пунктом, в котором ЖИО удаляется из исключительной экономической зоны, из территориального моря или с территории государства.

Функциональный текст 2

1. В любых случаях осуществления трансграничного перемещения транспортными средствами:
 - a) когда государство экспорта является Договаривающейся Стороной настоящего Протокола, настоящий Протокол применяется в отношении ущерба, причиненного в результате происшествия, происходившего в месте погрузки живых измененных организмов на транспортное средство в районе, находящемся под национальной юрисдикцией государства экспорта..

- b) когда государство импорта, а не государство экспорта, является Договаривающейся Стороной настоящего Протокола, настоящий Протокол применяется в отношении ущерба, причиненного в результате происшествия, происходящего после того, как импортер вступил во владение живым измененным организмом.
2. При любых других обстоятельствах настоящий Протокол применяется в случаях перемещения живого измененного организма из района, находящегося под юрисдикцией Договаривающейся Стороны, в район за пределами ее национальной юрисдикции.

Функциональный текст 3

1. Преднамеренное трансграничное перемещение ЖИО начинается в пункте, в котором ЖИО удаляется с территории под национальной юрисдикцией Стороны экспорта (*требуется классификация воздушного/морского/сухопутного транспорта*), и прекращается в пункте, в котором ответственность за перевозку ЖИО передается стране импорта.
2. Непреднамеренное трансграничное перемещение ЖИО начинается в пункте, в котором ЖИО удаляется с территории под национальной юрисдикцией Стороны экспорта (*требуется классификация воздушного/морского/сухопутного транспорта*), и прекращается в пункте, в котором ответственность за перевозку ЖИО передается стране импорта.

Функциональный текст 4

Трансграничное перемещение начинается, когда ЖИО удаляется с территории, находящейся под юрисдикцией государства (*следует прояснить различные виды транспорта*), и завершается, когда ЖИО поступает на территорию под юрисдикцией другого государства.

Функциональный текст 5

В правилах и процедурах следует предусматривать «трансграничное перемещение», определенное в статье 3k) Протокола как «перемещение живого измененного организма из одной Стороны в другую Сторону».

Функциональный текст 6

1. «Территория» означает территорию Договаривающейся Стороны, внутренние и территориальные воды и воздушное пространство над ее территорией.
2. «Трансграничное перемещение» начинается либо:
 - a) когда живой измененный организм готовят для отправки на экспорт на территории государства путем подготовки, обработки или упаковки живого измененного организма для его экспорта транспортным средством;
 - b) в любом другом случае, когда ЖИО удаляется с территории государства.

II. УЩЕРБ

A. Факультативные компоненты определения ущерба

- a) ущерб сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия или его компонентов;
- b) ущерб окружающей среде;
 - i) ущерб, причиняемый сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия или его компонентов;
 - ii) ухудшение качества почвы;
 - iii) ухудшение качества воды;
 - iv) ухудшение качества воздуха;
- c) ущерб здоровью людей;
 - i) потеря жизни или личный вред;
 - ii) потеря дохода;
 - iii) меры в области охраны здоровья;
 - iv) ухудшение здоровья;
- d) социально-экономический ущерб, особенно в отношении коренных и местных общин;
 - i) потеря дохода;
 - ii) потеря культурных, социальных и духовных ценностей;
 - iii) потеря продовольственной обеспеченности;
 - iv) потеря конкурентоспособности;
- e) традиционный ущерб:
 - i) потеря жизни или личный вред;
 - ii) потеря или повреждение собственности;
 - iii) экономические потери;
- f) издержки мер реагирования.

Функциональный текст 1

1. «окружающая среда» включает:

- a) сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия или его компонентов;
 - b) природные ресурсы как биотические, так и абиотические, такие как воздух, воду, почву, фауну и флору и взаимодействие между этими факторами.
2. «Ухудшение» в отношении «окружающей среды» включает любое неблагоприятное воздействие на окружающую среду.
3. «Ущерб» включает:
- a) ущерб здоровью людей, включая:
 - i) утрату жизни или личный вред;
 - ii) ухудшение здоровья;
 - iii) утрату дохода;
 - iv) меры в области охраны здоровья.
 - b) ущерб, или неполноценное использование, или утрата собственности;
 - c) ущерб окружающей среде, включая утрату дохода, получаемого в результате экономического интереса при любом из видов использования окружающей среды, вследствие ухудшения окружающей среды;
 - d) утрата дохода, утрата культурных, социальных и духовных ценностей, или экономическая утрата, утрата конкурентоспособности или иной вид ущерба, причиняемый коренным или местным общинам.

Функциональный текст 2

Документ применяется к:

- a) ущербу, причиняемому окружающей среде, сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия и его компонентов, определенных в статье 2 Конвенции о биологическом разнообразии, включая ухудшение качества почвы, воды и воздуха;
- b) ущерб здоровью людей, включающий утрату жизни или личный вред; утрату дохода; ухудшение здоровья и издержки, связанные с принятием мер в области охраны здоровья;
- c) социально-экологический ущерб включает следующее, но не ограничивается им:
 - i) утрату дохода
 - ii) утрату культурных, социальных, традиционных и духовных ценностей
 - iii) утрату продовольственной обеспеченности
 - iv) утрату экономических рынков
- d) *Actio legis aquiliae, Actio ex contractu* (Картагенский протокол по биобезопасности), *Actio damni injuriae*;
- e) издержки, связанные с мерами реагирования и профилактическими мерами, включая стоимость осуществления восстановительных мер.

Функциональный текст 3

Для целей настоящих правил:

- a) «абиотические компоненты» включают воздух, почву и воду;
- b) «биотические компоненты» включают флору и фауну, ущерб, который оценивается от уровня царства до генетического уровня;
- c) «ущерб» означает:
 - i) утрату жизни или личный вред;
 - ii) утрату или повреждение собственности: если владельцем собственности не является лицо, которое будет нести ответственность в соответствии с положениями Протокола;
 - iii) утрату дохода, получаемого непосредственно за счет экономического интереса в любом виде использования окружающей среды в рамках сферы действия Протокола, которая была причинена в результате ухудшения окружающей среды, учитывая также утрату сбережений и расходы;
 - iv) утрату культурных, социальных и духовных ценностей;
 - v) утрату обеспеченности продовольствием, которое является основным продуктом питания или имеет социально-культурную ценность для коренной и местной общины;
 - vi) издержки, связанные с осуществлением мер реагирования на причиненный ущерб или с восстановлением нарушенной окружающей среды, при том, что такие издержки ограничиваются фактически принимаемыми мерами или мерами, принятие которых считается необходимым;
 - vii) утрату биологического разнообразия и его компонентов;
 - viii) утрату абиотических и биотических компонентов окружающей среды; и
 - ix) ухудшение взаимодействия и взаимозависимости абиотических и биотических компонентов окружающей среды.

Функциональный текст 4

1. «Ущерб» означает:
 - a) утрату жизни или личный вред;
 - b) утрату или повреждение собственности, за исключением собственности, владельцем которой является лицо, несущее ответственность за ущерб в соответствии с правилами и процедурами в рамках статьи 27 Протокола;
 - c) утрату дохода, получаемого непосредственно за счет экономического интереса в устойчивом использовании биологического разнообразия, ставшую результатом ухудшения биологического разнообразия, учитывая также утрату сбережений и расходы;
 - d) издержки, связанные с восстановлением нарушенного биологического разнообразия, ограничивающиеся фактически принимаемыми мерами или мерами, принятие надлежит принять; и
 - e) издержки, связанные с осуществлением мер реагирования, включая любую утрату или ущерб, причиненный такими мерами, в той степени, при условии, что ущерб был причинен живыми измененными организмами вследствие генетической модификации.
2. «Меры по восстановлению» означают любые разумные меры, нацеленные на проведение оценки, восстановления или возвращения пострадавших или разрушенных компонентов биологического разнообразия. Во внутреннем законодательстве может быть указано, кто уполномочен принимать такие меры.

3. «Меры реагирования» означают любые разумные меры, принимаемые любым физическим лицом, включая государственные органы, после того, как был причинен ущерб в целях предотвращения, сведения к минимуму или смягчения возможной утраты или ущерба или в целях организации очистки окружающей среды. Во внутреннем законодательстве может быть указано, кто уполномочен принимать такие меры.

Функциональный текст 5

Настоящий документ охватывает ущерб, причиняемый сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия и здоровью людей. Для целей настоящего документа;

- a) ущерб, причиняемый сохранению биологического разнообразия означает любые измеримые значительные изменения качества или количества организмов среди видов, или видов как таковых или экосистем;
- b) ущерб, причиняемый устойчивому использованию биологического разнообразия означает любое количественное или качественное сокращение компонентов биологического разнообразия, которое отрицательно оказывается на дальнейшем использовании данных компонентов устойчивым образом и тем самым ведет к утрате или повреждению собственности, утрате дохода, нарушению традиционного образа жизни общины, препятствует осуществлению права совместного пользования, затрудняет или ограничивает его осуществление;
- c) причинение ущерба здоровью людей означает нанесение любого личного вреда, не зависимо от того, ведет ли оно к утрате жизни.

Функциональный текст 6

Ущерб сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, учитывая определение «устойчивого использования» и «биологического разнообразия» в статье 2 Конвенции о биологическом разнообразии.

Функциональный текст 7

1. Ущерб, покрываемый в рамках правил и процедур, ограничивается ущербом, причиняемым сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия.

2. Для того, чтобы имел место ущерб, причиняемый сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, необходимо наличие изменений в сохранении и устойчивом использовании биологического разнообразия, негативных, значительных и поддающихся измерению во временных рамках, значимых в определенном контексте, в сопоставлении с исходными условиями, установленными компетентным национальным органом с учетом естественных и антропогенных изменений.

Функциональный текст 8

«Ущерб» означает последствия для биологического разнообразия, которые:

- a) носят неблагоприятный характер;
- b) являются значительными;
- c) поддаются измерению при использовании объективных научных критериев (подлежащих разработке); и совершенно очевидно вызваны конкретным ЖИО.

Функциональный текст 9

1. «Окружающая среда» включает все природные ресурсы, и в том числе i) воздух, воду, почву, фауну и флору и взаимодействие между этими факторами, ii) экосистемы и их составные части, iii) биоразнообразие, iv) эстетические ценности, v) аборигенное и культурное наследие и vi) социальные, экономические, эстетические и культурные условия, на которые оказывают воздействие элементы, перечисленные в пунктах i) –v) настоящего определения.
2. «Нарушенный» включает любое негативное воздействие и включает загрязнение.
3. «Ущерб» включает:
 - a) Ущерб здоровью человека, включая:
 - i) утрату жизни, личный вред, утрату благополучия; или ухудшение здоровья; и расходы на медицинское обслуживание, включая расходы по диагностике и лечению, а также связанные с ними расходы;
 - ii) утрату или сокращение дохода;
 - iii) меры в области охраны здоровья;
 - b) ущерб, нарушенное использование или снижение ценности собственности;
 - c) утрата или сокращение дохода в результате причиненного экологического ущерба;
 - d) причинение ущерба окружающей среде, включая:
 - i) стоимость мер по восстановлению или ремедиации ухудшившейся окружающей среды (если это возможно), вычисляемая на основе издержек фактически принятых мер или мер подлежащих принятию, в том числе интродукция или повторная интродукция первоначальных компонентов; и
 - ii) если восстановление или ремедиация до первоначального состояния не возможны, то внедрение эквивалентных компонентов на этом же участке для тех же целей использования или на другом участке для иных видов использования; и
 - iii) стоимость мер реагирования, включая любую утрату или ущерб, причиняемые такими мерами; и
 - iv) стоимость предупредительных мер, включая любую утрату или ущерб, причиняемые такими мерами; и
 - v) стоимость любых временных мер; и
 - vi) любой другой ущерб окружающей среде или ее нарушение, учитывая любое воздействие на окружающую среду;
 - e) утрата или снижение дохода, утрата культурных, социальных и духовных ценностей или причинение им ущерба, утрата или сокращение продовольственной обеспеченности, ущерб биологическому разнообразию сельского хозяйства, которое используют местные и коренные общины, утрата конкурентоспособности или другие экономические потери, или другие потери и ущерб в коренных и местных общинах.

- a) ущерб, причиняемый сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия или его компонентов:
 - i) определение утраты биоразнообразия: важно разработать исходные показатели для измерения утраты, учитывая естественные изменения и антропогенные изменения помимо тех, что вызывают ЖИО;
 - ii) формулирование качественного порога ущерба сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия.

Функциональный текст 1

1. Для целей настоящего документа ущерб сохранению биологического разнообразия означает неблагоприятное воздействие на биологическое разнообразие, которое:
 - a) является результатом антропогенной деятельности с использованием ЖИО; и
 - b) связано в частности с видами и местами обитания, охраняемыми в рамках национального или международного права; и
 - c) поддается измерению или наблюдению иными способами с учетом (в случаях наличия таковых) исходных условий; и
 - d) значительно по своему характеру, как изложено ниже, в пункте 3.
2. Для целей настоящего решения ущерб, причиняемый устойчивому использованию биологического разнообразия, означает неблагоприятное воздействие на биологическое разнообразие, которое:
 - a) связано с устойчивым использованием биоразнообразия; и
 - b) является результатом утраты дохода; и
 - c) значительно по своему характеру, как изложено ниже, в пункте 3.
3. «Значительное» неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия следует определять на основе таких факторов, как:
 - a) долгосрочные или перманентные изменения, понимаемые как изменения, которые невозможно восместить путем естественного восстановления в разумно короткий период времени; и/или
 - b) количественное или качественное сокращение компонентов биоразнообразия, а в отношении устойчивого использования биоразнообразия – их потенциальных возможностей обеспечивать товары и услуги.

Функциональный текст 2

1. Для целей проведения стоимостной оценки ущерба, чтобы удостовериться в утрате биоразнообразия, следует принимать во внимание исходные условия, зарегистрированные до нанесения ущерба, в том числе естественные и антропогенные изменения помимо тех, что причинены ЖИО.

2. Исходные условия могут быть подтверждены статистическими, традиционными, историческими или другими такими доказательствами, которые могут считаться уместными.

Функциональный текст 3

Для целей настоящего документа:

а) ущерб биологическому разнообразию означает любые измеримые изменения, которые приводят к негативному воздействию, с учетом определения «биологического разнообразия», приведенного в статье 2 Конвенции о биологическом разнообразии.

б) Ущерб, причиняемый устойчивому использованию биологического разнообразия, означает любое сокращение возможностей использования любого из компонентов биологического разнообразия в целях удовлетворения потребностей и чаяний настоящего и будущих поколений.

Функциональный текст 4

1. Ущерб означает неблагоприятные или негативные изменения в процессе сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия или его компонентов, а также в любые социально-экономические соображения, возникающие в связи с причинением ущерба биологическому разнообразию в соответствии с положениями статьи 26 Протокола. Неблагоприятными или негативными изменениями биологического разнообразия считаются такие, которые продолжаются в течение определенного периода времени и не устраняются вследствие естественного восстановления в течение разумного периода времени.

2. а) для получения компенсации необходимо, чтобы был превышен порог значительного или существенного ущерба, измеряемый в соответствии с исходным условием или условиями, которые существовали бы, если бы не случилось данного происшествия.

б) в рамках данного процессе определения ущерба следует учитывать естественные процессы и те, что являются результатом антропогенной деятельности.

Функциональный текст 5

1. Стоимостную оценку ущерба следует проводить в соответствии с установленными научными исходными данными.

2. Ущерб, причиняемый сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, должен быть «значительным» или «существенным».

Функциональный текст 6

Ущерб сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия может быть признан в тех случаях, когда изменения в процессе сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия носят негативный, значительный и поддающийся измерению характер, происходят в значимые для определенного контекста временные рамки и отличаются от исходный условий, определенных компетентным национальным органом с учетом природных и антропогенных изменений.

Функциональный текст 7

1. При проведении стоимостной оценки ущерба, определяя ущерб, причиняемый биоразнообразию, можно учитывать любую исходную информацию, которую компетентный

национальный орган принимал во внимание в соответствии с любой из оценок риска, требуемых в рамках Протокола и любого применимого национального права.

2. Не должно быть никаких порогов, применяемых к оценке ущерба.

В. Возможные подходы к стоимостной оценке ущерба, причиняемого сохранению биологического разнообразия/окружающей среды

- a) издержки разумных мер, принятых или подлежащих принятию в целях восстановления нарушенных компонентов биологического разнообразия/окружающей среды.
 - i) интродукция изначальных компонентов;
 - ii) интродукция эквивалентных компонентов на этом же участке для тех же видов использования или на другом участке для других типов использования;
- b) денежная компенсация, определяемая на основе критериев, подлежащих разработке.

(i)

Функциональный текст 1

1. В процессе проведения стоимостной оценки ущерба, причиненного окружающей среде, во внимание принимаются в числе многих других следующие компоненты:
 - a) затраты на проведение разумных мер по восстановлению или ремедиации нарушенной окружающей среды, вычисляются при возможности на основе затрат, связанных с фактически принятыми мерами или мерами, которые будут приняты, включая внедрение изначальных компонентов;
 - b) если восстановление или ремедиация до первоначального состояния невозможны, то стоимостную оценку нарушений, которым подверглась окружающая среда, с учетом любого воздействия на окружающую среду и внедрения эквивалентных компонентов на этом же участке для того же вида использования или на другом участке для других видов использования;
 - c) стоимость проведения мер реагирования, включая любые потери или ущерб, ставшие результатом принятия таких мер;
 - d) стоимость проведения предупредительных мер, включая любые потери или ущерб, ставшие результатом принятия таких мер;
 - e) денежную стоимость утраты в период причинения ущерба и восстановления окружающей среды в соответствии с пунктами a) и b);
 - f) денежную стоимость, представляющую собой разницу в стоимости окружающей среды в результате ее восстановления в соответствии с пунктом a) или b) и стоимостью окружающей среды в ненарушенном или нарушенном состоянии; и
 - g) любые другие вопросы, не затронутые в пунктах a) – f).

2. Любые денежные суммы, получаемые за причиненный ущерб для восстановления окружающей среды, применяются только для этих целей и направляются на восстановление окружающей среды до ее исходного состояния.

Функциональный текст 2

1. В процессе проведения стоимостной оценки ущерба, причиненного сохранению биологического разнообразия, во внимание принимаются в числе многих других следующие компоненты:

- а) меновая стоимость (относительная цена на рынке);
- б) полезность (ценность пользования, которая может существенно отличаться от рыночной цены);
- с) важность (признание или приданная эмоциональная ценность).

2. Проведение оценки ущерба, причиняемого сохранению биологического разнообразия, проводится на основе каждого отдельного случая с определением затрат на восстановление и денежной компенсации и с учетом сложного характера биологических систем.

Функциональный текст 3

1. Главным механизмом проведения стоимостной оценки ущерба является определение стоимости принятых мер для восстановления ущерба, причиненного биологическому разнообразию или его компонентам, до их исходного состояния.

2. После того, как будет решен вопрос восстановления, может быть изучена возможность получения дополнительной денежной компенсации в случаях, когда невозможно восстановить исходные условия. Если исходные условия восстановить невозможно, следует изучить вопрос об альтернативных механизмах для определения дальнейших денежных условий, включая рыночные методы оценки или стоимость услуг по замещению нарушенных компонентов.

Функциональный текст 4

Ущерб, причиняемый сохранению биологического разнообразия, измеряется только на основе стоимости восстановления.

Функциональный текст 5

В рамках главного механизма проведения стоимостной оценки ущерба учитываются затраты на принятие разумных мер, проводимых или подлежащих проведению для восстановления нарушенных компонентов биологического разнообразия посредством:

- а) внедрения изначальных компонентов; или
- б) интродукции эквивалентных компонентов на этом же участке для этих же видов использования или на другом участке для иных типов использования.

C. Вопросы для дальнейшего изучения относительно стоимостной оценки ущерба

- а) обязательства по проведению ответных и восстановительных мер

Функциональный текст 1

1. В случае причинения ущерба меры реагирования принимает лицо, ответственное за причиненный ущерб.
2. Во внутригосударственном праве необходимо обеспечить, чтобы лицо, ответственное за причиненный ущерб, принимало такие меры реагирования. Это не причиняет ущерба основной и общей обязанности пострадавших лиц сводить к минимуму ущерб насколько возможно и осуществимо.
3. Для целей настоящего решения меры реагирования представляют собой меры по сведению к минимуму, ограничению или восстановлению ущерба (в зависимости от случая).
4. Ущерб, причиняемый сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, определяется на основе расходов по проведению мер реагирования, принимаемых или подлежащих принятию для устранения ущерба.

Функциональный текст 2

1. Договаривающаяся Сторона, в которой причинен ущерб, может потребовать, чтобы любое физическое или юридическое лицо, ответственное за причиненный ущерб, обеспечило проведение мер реагирования, необходимых для смягчения ущерба, восстановления или ремедиации нарушенной окружающей среды.
2. Физическое или юридическое лицо проводит необходимые меры.
3. Если физическое или юридическое лицо не принимает требуемых мер реагирования, то Договаривающаяся Сторона, в которой причинен ущерб, может принять меры или предложить принятие мер; в таком случае физическое или юридическое лицо оплачивает разумные расходы, связанные с проведением таких мер.

Функциональный текст 3

1. Владельцы, отвечающие за проведение мероприятий, предусмотренных в настоящем документе, которые могут причинять или причиняют ущерб, как определено выше, принимают необходимые меры для предотвращения, сведения к минимуму, смягчения или восстановления ущерба.
2. Такие меры включают проведение оценки, приведение в порядок или восстановление окружающей среды посредством внедрения изначальных компонентов биологического разнообразия или, если это невозможно, интродукции эквивалентных компонентов на этом же участке для этих же видов использования или на другом участке для иных типов использования.
3. Если владелец, несущий ответственность, не принимает необходимых мер, то пострадавшие лица, общины или органы власти государства, в котором причинен ущерб, могут в соответствии с положениями внутригосударственного права принимать такие меры за счет владельца, несущего ответственность.

Функциональный текст 4

Любое обязательство принимать ответные и восстановительные меры ограничивается принятием разумных мер.

Функциональный текст 5

В рамках внутригосударственного права необходимо требовать, чтобы любое лицо, осуществляющее оперативное регулирование ЖИО во время происшествий, принимало все разумные меры для смягчения возникающего в результате ущерба.

Функциональный текст 6

1. Владельцы, отвечающие за мероприятия, предусмотренные в рамках настоящего документа, которые могут причинять или причиняли ущерб, определенный выше, принимают необходимые меры для предотвращения, сведения к минимуму, смягчения или восстановления ущерба.
2. Такие меры включают проведение оценки, приведение в порядок или восстановление окружающей среды посредством внедрения изначальных компонентов биологического разнообразия или, если это невозможно, интродукции эквивалентных компонентов на этом же участке для этих же видов использования или на другом участке для иных типов использования.
3. Если владелец, несущий ответственность, не принимает необходимых мер, то пострадавшие лица, общины или органы власти государства, в котором причинен ущерб, могут в соответствии с положениями внутригосударственного права принимать такие меры за счет владельца, несущего ответственность.

Функциональный текст 7

Любой компетентный суд или трибунал может издавать судебный запрет или декларацию или принимать такие другие надлежащие временные или другие меры, необходимые или желательные для устранения любого ущерба или грозящего ущерба.

- b) особые меры в случае ущерба, причиняемого центрам происхождения и центрам генетического разнообразия, подлежащие определению

Функциональный текст 1

Если какой-либо ущерб причиняется центрам происхождения или центрам генетического разнообразия, тогда и без ущерба для любых прав и обязательств, перечисленных выше:

- a) выплачивается дополнительная денежная компенсация за ущерб, представляющая собой стоимость инвестиций, вложенных в центры;
- b) выплачивается любая другая денежная компенсация, представляющая собой компенсацию за уникальную ценность центров;
- c) может потребоваться принятие любых других мер с учетом уникальной ценности центров.

Функциональный текст 2

Стоимостное определение ущерба будет увязано с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия и в отношении центров происхождения и центров генетического разнообразия не принимается никаких особых мер.

Функциональный текст 3

Любой компетентный суд или трибунал обращает особое внимание на любые соответствующие центры происхождения или центры генетического разнообразия.

с) Стоимостное определение ущерба, причиняемого устойчивому использованию биологического разнообразия, здоровью людей, социально-экономический ущерб и традиционный ущерб

Функциональный текст 1

1. При определении ущерба в плане любого социально-экономического ущерба следующее:

а) принимается во внимание:

- i)
- ii) и т.д.

б) может приниматься во внимание:

- i)
- ii) и т.д.

Функциональный текст 2

Компенсация за ущерб включает затраты на проведение необходимых мер, принимаемых или подлежащих принятию для проведения оценки, сокращения или устранения ущерба, и любую утрату или повреждение собственности и утрату дохода.

III. ПРИЧИННОСТЬ

Вопросы для дальнейшего изучения:

- a) уровень регулирования (на международном/или национальном уровне);
- b) установление причинной связи между ущербом и мероприятием:
 - i) тестирование (например, предсказуемость, прямой/косвенный ущерб, непосредственная причина, положение об уязвимости);
 - ii) совокупный результат;
 - iii) сложность взаимодействий ЖИО с принимающей средой и соответствующие временные рамки;
- (a) c) бремя доказывания в плане установления причинной связи:
 - i) ослабление бремени доказывания;
 - ii) отмена бремени доказывания;
 - iii) наложение бремени доказывания на экспортёра и импортера.

Функциональный текст 1

1. При изучении доказательств причинной связи между ЖИО или мероприятием, связанным с ЖИО, и ущербом/неблагоприятным воздействием следует обращать должное внимание на

повышенную опасность причинения такого ущерба/неблагоприятного воздействия, присущего ЖИО или мероприятию.

или

1. Для установления причинной связи между ЖИО или мероприятием, связанным с ЖИО, и ущербом следует продемонстрировать, что ЖИО или мероприятие, связанное с ЖИО, материально повысили риск опасности причинения ущерба/оказания неблагоприятного воздействия.
2. Воздействие, о котором идет речь в пункте 1), может быть непосредственным или косвенным, временным или постоянным, хроническим или острым, прошлым, настоящим или будущим, кумулятивным, накапливающимся со временем или непрерывным.
3. При доказывании наличия ущерба/неблагоприятного воздействия и присутствия ЖИО юридическим или физическим лицом, предъявляющим иск, бремя доказательного опровержения причинной связи лежит на юридическом или физическом лице, которое обвиняется в причинении ущерба/оказании неблагоприятного воздействия.

Функциональный текст 2

Если правила и процедуры, принятые в рамках статьи 27, являются руководящим принципом для разработки национальных правил ответственности: каждое государство может применять свои собственные определения причинности в соответствии с передовой международной практикой.

или

Если правила и процедуры, принятые в рамках статьи 27 будут применяться в качестве международного режима, либо через национальные суды, либо через субъекты международного права: общая проверка причинной связи, основанная на принципе доказательного установления того, что задетое лицо/индивидуум не понесли бы ущерба, если бы не совершались действия лицом/индивидуумом, которого подозревают в ответственности за причинение ущерба.

Функциональный текст 3

1. Причинность можно рассматривать на международном или национальном уровнях.
2. Любое негативное воздействие, которое может стать результатом интродукции живого измененного организма вследствие трансграничного перемещения является достаточным для установления причинной связи.
3. Вводится предположение о том, что владелец несет ответственность за ущерб, причиненный живыми измененными организмами вследствие трансграничного перемещения. Поэтому бремя доказывания в отношении любого ущерба, являющегося приемлемым результатом трансграничного перемещения живых измененных организмов, накладывается на владельца.

Функциональный текст 4

1. Любой владелец, причиняющий ущерб, который сам по себе или вкупе с другими причинами мог бы причинить ущерб, признается как причинивший такой ущерб, если не будет установлено, что другая причина является более вероятной.

2. Любые владельцы, ответственные за мероприятия, предусмотренные в рамках настоящего документа, которые отдельно или совместно являются достаточными для причинения ущерба, несут индивидуальную ответственность.

3. Если можно установить, что другие причины ущерба главным образом содействовали его причинению, то ответственность за менее существенную причину ущерба может быть прекращена или пропорционально сокращена в разумной степени. При определении ответственности владельца за причинение такого ущерба принимается во внимание тип и масштаб мероприятия владельца и другие соответствующие обстоятельства.

Функциональный текст 4

Лицо, требующее возмещения за заявленный ущерб несет бремя доказывания нижеследующего:

- a) основной причинной связи между трансграничным перемещением ЖИО и заявленным ущербом;
- b) причинной связи между действием или бездействием со стороны лиц, причастных к трансграничному перемещению, и заявленным ущербом;
- c) того, что стороны, которые обвиняются в причинении ущерба, действовали противозаконно, умышленно, безрассудно или иным образом действовали халатно или с грубой небрежностью или бездействовали (т.е. нарушили принятые меры заботливости).

Функциональный текст 5

1. Государства решают вопрос о том, следует ли вводить нормативные положения только на национальном уровне.

2. Требуется обеспечивать научное доказательство существования причинной связи между причинным ущербом и мероприятием.

3. Бремя доказывания лежит на лицее, которое утверждает, что были понесен ущерб.

Функциональный текст 6

1. В обязательном порядке следует устанавливать причинную связь между мероприятием/происшествием и причиненным ущербом.

2. При изучении причинной связи между происшествием и ущербом следует, кроме всего прочего, принимать во внимание следующее:

- a) совокупное действие;
- b) привходящие события;
- c) самовосстановление экосистем;
- d) сложность взаимосвязей ЖИО с принимающей средой и соответствующие временные рамки.

Функциональный текст 7

Ответственность возлагается только при установлении фактической причины и ближайшей причины заявленного ущерба. Бремя доказывания лежит на истце.

Функциональный текст 8

1. «Воздействие» включает а) любое прямое или косвенное воздействие, б) любое временное или постоянное воздействие, с) любое хроническое или острое воздействие, д) любое прошлое, настоящее или будущее воздействие; и е) любое совокупное воздействие, накапливающееся со временем или объединенное с другими видами воздействия.

2. «Происшествие» означает любое происшествие или инцидент или серию происшествий или инцидентов одинакового происхождения, которые причиняют ущерб или вызывают серьезную угрозу причинения ущерба, и включает любое действие, бездействие, событие или обстоятельства, предвидимые или непредвидимые, являющиеся результатом или последствием любого трансграничного перемещения любого живого измененного организма.

3. Ущерб включает прямой и косвенный ущерб.

4. Вводится предположение о том, что:

а) живой измененный организм, являющийся предметом трансграничного перемещения, причинил ущерб, если существует разумная возможность того, что он мог быть его причиной; и

б) любой ущерб, причиненный живым измененным организмом, который был предметом трансграничного перемещения, был результатом его характеристик, созданных с помощью биотехнологии.

5. Для опровержения презумпции индивид должен доказать в соответствии со стандартом, требуемым применимым процессуальным правом, что ущерб не вызван характеристиками живого измененного организма, являющимися результатом генетической модификации, либо совместно с другими опасными характеристиками живого измененного организма.

IV. НАЛОЖЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ, РОЛЬ СТРАН-ИМПОРТЕРОВ И ЭКСПОРТЕРОВ И СТАНДАРТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

A. Возможные подходы к наложению ответственности

а) Государственная ответственность (за международные противоправные действия, включая нарушение обязательств в рамках Протокола);

и) нет необходимости в разработке специальных правил, регулирующих ответственность государства;

ii) необходимо прояснить в любых правилах и процедурах в рамках статьи 27 Протокола, что общие нормы международного права, регулирующие ответственность государства, продолжают действовать.

б) Государственная ответственность (в отношении актов, не запрещенных международным правом, включая случаи, когда государство, являющееся Стороной, полностью выполняет свои обязательства по Протоколу).

Вариант 1

~~Первичная Государственная ответственность~~

Вариант 2

Остаточная Государственная ответственность в сочетании с первичной ответственностью оператора

Вариант 3

Отсутствие ответственности Государства

- (c) Гражданская ответственность (гармонизация правил и процедур);
- d) Административные подходы, основанные на распределении затрат на ответные меры и восстановительные меры.

a) Государственная ответственность (за международные противоправные действия, включая нарушение обязательств в рамках Протокола);

Аргентина:

Текущее положение дел в значительной степени излагается в резолюции Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций 56/83, которая принимает проект документа о Государственной ответственности за противоправные действия в международном масштабе, разработанный Комиссией по международному праву Организации Объединенных Наций.

ЕС:

ЕС полностью признает применимость понятия государственной ответственности за противоправные действия в международном масштабе, включая нарушение обязательств по Протоколу. Нет необходимости в формулировании особых правил и процедур государственной ответственности согласно Статье 27 КПБ. Однако само по себе понятие государственной ответственности не является достаточным при разрешении вопросов, рассматриваемых в Статье 27 КПБ.

Шри-Ланка:

[a] и (b) принимаются

Глобальная промышленная коалиция (ГПК):

(a) Ответственность государства

Должна гарантироваться ответственность Стороны (государства) за противоправные действия, которые причиняют ущерб сохранению природных ресурсов и устойчивому использованию биологического разнообразия, возникающий в результате трансграничного перемещения ЖИО.

Гринпис Интернэшнл:

Статья 49. Ответственность государства

Протокол не должен влиять на права и обязательства Договаривающихся Сторон согласно правилам общего международного права по отношению к ответственности Государства.

Инициатива по общественным исследованиям и регулированию (ИОИР):

Наконец, мы отмечаем, что запрашиваются мнения по теме ответственности государства (Раздел IV). Мы убеждены в том, что то, разрешается ли этот вопрос, и как он разрешается на международном уровне - это вопрос, который лучше всего решать правительству. Однако нас интересует вопрос о том, если правила или режимы ответственности блокируют использование биотехнологии, кто будет нести ответственность за утрату возможности роста производства продуктов питания или повышения качества здравоохранения? Рассматривали ли государства свою ответственность с этой точки зрения?

Южноафриканское гражданское общество:

Мы убеждены в том, что пункт (а) является лишним, поскольку государство в любом случае несет ответственность за нарушение международных обязательств, например, если оно не может выполнять существующие обязанности согласно международным законам.

(б) Государственная ответственность (в отношении актов, не запрещенных международным правом, включая случаи, когда государство, являющееся Стороной, полностью выполняет свои обязательства по Протоколу).

Вариант 1

Первичная Государственная ответственность

Вариант 2

Остаточная Государственная ответственность в сочетании с первичной ответственностью оператора

Вариант 3

Отсутствие Государственной ответственности

Аргентина:

Единственный случай, когда ответственность непосредственно приписывается государству, состоит в причинении ущерба согласно Конвенции о международной ответственности за ущерб, причиненный космическими объектами, который можно объяснить особыми обстоятельствами, при которых Конвенция была одобрена, поскольку государство предвидело и желало, по политическим причинам, связанным с космической деятельностью, что такая деятельность осуществляется государствами, за исключением отдельных лиц.

В соответствии с отчетами Комиссии по международному праву, ни государственная деятельность, ни международная юриспруденция не предоставляют точного и ясного обоснования компенсации деятельности, включающей риск и способной причинить ущерб вследствие чрезвычайных происшествий, когда указанные происшествия происходят несмотря на предпринятые меры предосторожности.

Поэтому мы поддерживаем Вариант (3) Отсутствие Государственной ответственности.

ЕС:

ЕС не видит преимуществ в установлении первичной или остаточной государственной ответственности в соответствии с правилами и процедурами согласно Статье 27 КПБ.³ Поэтому ЕС поддерживает Вариант 3 – отсутствие государственной ответственности. Затраты на все виды деятельности должны быть интернационализованы в соответствии с принципом "загрязнитель платит", и деятельность, связанная с трансграничным перемещением живых измененных организмов не должна быть исключением из этого правила. Соответственно, ответственность за причиняемый ущерб должна возлагаться прежде всего на лиц, ответственных за действия, связанные с трансграничным перемещением живых измененных организмов, которая прямо или косвенно может быть причиной возникновения ущерба.

³ См. документы, представленные Европейским Союзом в феврале 2005 года и принятые 10 марта 2005 года.

Раздел IV.B (вопросы, относящиеся к гражданской ответственности) предоставляет дальнейшие составляющие в отношении понятия режима гражданской ответственности. Однако для того, чтобы предоставить дальнейшую информацию по административному подходу, изложенному выше, мы решили, что будет полезным привести пример Директивы об ответственности за нанесение вреда окружающей среде ЕС, которая не обеспечивает классического "режима гражданской ответственности", с помощью которого пострадавшая сторона может требовать компенсации в судебном порядке (статья 3.3). Вместо этого Директива об ответственности за нанесение вреда окружающей среде выдвигает понятие "ответственности за нанесение вреда окружающей среде" и сосредоточивается на предупреждении и восстановлении ущерба, причиненного окружающей среде, устанавливая ряд обязательств для операторов и для органов государственной власти.

- Директива об ответственности за нанесение вреда окружающей среде основана на принципе "загрязнитель платит": она подчеркивает необходимость принятия оператором⁴ всех необходимых предупредительных и восстановительных мер, а также несения затрат на эти меры (Статьи 5, 6). В соответствии с Директивой возможно другое распределение затрат, но только в особых обстоятельствах (Статья 8).
- "Компетентные органы (государственной власти)" играют фундаментальную роль в гарантии того, что ущерб, причиняемый окружающей среде, предотвращается и восстанавливается, и имеют особые обязанности в соответствии с Директивой об ответственности за нанесение вреда окружающей среде. К ним относятся обязанность устанавливать, какой загрязнитель стал причиной ущерба (или неизбежной угрозы ущерба); оценивать значительность ущерба; определять, какие восстановительные меры необходимо предпринять (Статья 11). Компетентные органы могут также сами принимать необходимые предупредительные или восстановительные на дополнительных основаниях (Статьи 5.4 и 6.3) и затем покрывать затраты за счет оператора.

Индонезия:

Что касается распределения ущерба, мы согласны с предложением Европейского Сообщества о том, что ответственность за причинение ущерба должна прежде всего ложиться на лицо (лиц), ответственных за выполнение действий, связанных с трансграничным перемещением ЖИО, которое может быть прямой или косвенной причиной возникновения ущерба (принцип "загрязнитель платит").

Возможно также, чтобы существовали другие ответственные лица, в зависимости от характера предпринимаемых мер и их роли в деятельности, связанной с ЖИО, причиняющей ущерб биологическому разнообразию или здоровью человека или животных.

Мы не согласны с идеей о государственных обязательствах и государственной ответственности, утвержденной в режиме ответственности и возмещения, поскольку она противоречит нашим соответствующим национальным законам и правилам. Правом возбуждать иски об ущербе, причиненном в результате трансграничного перемещения ЖИО, обладают правительство, а также частные организации или ассоциации, если законы и правила допускают это.

⁴ С точки зрения Директивы "Оператор означает любое физическое или юридическое, частное или общественное лицо, осуществляющее профессиональную деятельность или управляющее ею, или, если это обусловлено национальным законодательством, которому делегируется исполнительная экономическая власть при техническом осуществлении подобной деятельности, включая разрешение или полномочия на осуществление подобной деятельности, или лицо, регистрирующее или оповещающее о подобной деятельности" (Статья 2.6)

Шри-Ланка:

[a] и (b) принимается

В (b) принимаются варианты 1 и 2, вариант 3 исключается.

Глобальная промышленная коалиция (ГПК):

Стороны (государства) согласно Протоколу несут юридическую ответственность и обязательства по рассмотрению и выдаче разрешений на использование ЖИО на своих полноправных территориях, а также за решения и разрешения на импорт на основании научной оценки риска. Если государство виновно, логично, что оно несет первичную ответственность за любой причиненный ущерб. Если виновны и оператор, и государство, Вариант 2 будет наиболее подходящим.

Фонд защиты использования органических удобрений в сельском хозяйстве (ФЗИОУСХ):

Вариант 1.

Южноафриканское гражданское общество:

Что касается пункта (b), мы понимаем его содержание так: общий принцип международного права заключается в том, что государства обязаны защищать на своей территории права других государств на территориальную целостность и неприкосновенность (дело о литеином заводе в Трейле). И Принцип 21 Стокгольмской Декларации, и Принцип 2 Декларации Рио-де-Жанейро признают общую ответственность государств за вред, причиняемый при трансграничном перемещении. Эта ответственность означает, что государства должны принимать меры для предотвращения вреда для окружающей среды, причиняемого в результате трансграничного перемещения, и если этот вред причиняется, государства должны возмещать соответствующий ущерб. Даже если частные лица причиняют ущерб окружающей среде, Государства имеют обязательство предотвращать причиняемый вред, принимая соответствующие меры, проводя экспертизу для предупреждения вреда, наносимого окружающей среде частными лицами.

Однако мы не убеждены, что если Государство выполняет свои обязательства в связи с "ответственностью государства" согласно международным законам, то оно будет нести ответственность за ущерб, причиняемый в связи с ГИО. Главный вопрос для нас следующий: где заканчивается ответственность Государства и начинается ответственность третьей стороны, если утверждается, что решение принимается на основании предупредительного принципа, разрешающего импортировать ГИО и использовать их Стороной-импортером. Это крайне важно, потому что оказываемое на правительства стран Юга давление, связанное с разрешением генетически модифицированных продуктов, велико, в частности, учитывая оценку множества рисков, что является причиной предположения о том, что ГИО не несет риска?

Спорным является вопрос о том, что пострадавшее лицо всегда будет иметь право предъявить обвинение собственному правительству за его неспособность защитить его от рисков, которые представляют ГИО. Международный режим не может изъять это право. Таким образом, мы сомневаемся в том, что международный режим должен связывать любые обязательства с одним Государством, и мы придерживаемся варианта [(b)].

(c) Гражданская ответственность (гармонизация правил и процедур).

Норвегия:

Поддерживает вариант [(c)], а именно: гражданскую ответственность. Это соответствует принципу "загрязнитель платит" и определяет, что затраты на все мероприятия должны быть интернализированы, включая мероприятия, связанные с трансграничным перемещением ЖИО.

116.

Глобальная промышленная коалиция (ГПК):

Как отмечалось во введении, создание транснационального процедурного режима, помогающего обеспечить некоторую согласованность процедурных аспектов, относящихся к обязательствам по ущербу, причиненному сохранности природных ресурсов и рациональному использованию биоразнообразия, и/или административный подход, упомянутый здесь, заслуживают дальнейшего исследования. Однако это возможные результаты, а не элементы системы обязательств.

Южноафриканское гражданское общество:

Нам необходима дополнительная информация по вариантам [(c) и (d)], поэтому не даем комментариев здесь.

(d) Административные подходы, основанные на распределении затрат на ответные меры и восстановительные меры.

Глобальная промышленная коалиция (ГПК):

Как отмечалось во введении, создание транснационального процедурного режима, помогающего обеспечить некоторую согласованность процедурных аспектов, относящихся к обязательствам по ущербу, причиненному сохранности природных ресурсов и рациональному использованию биоразнообразия, и/или административный подход, упомянутый здесь, заслуживают дальнейшего исследования

Южноафриканское гражданское общество:

По вариантам [(c) и (d)] и далее нам требуется больше информации, мы не делаем никаких комментариев.

В. Вопросы, касающиеся гражданской ответственности

- 1. Возможные факторы для определения стандарта ответственности и выявления лица, несущего ответственность:**
- (a) Тип ущерба:
 - (b) Места, где наносится ущерб (например, центры происхождения и центры генетического разнообразия);
 - (c) Степень риска, связанного с конкретным типом ЖИО, согласно определению при оценке риска.
 - (d) Непредвиденное отрицательное воздействие.
 - (e) Оперативное регулирование ЖИО (этап операции, на котором задействованы ЖИО):

(a) Тип ущерба:

Аргентина:

Должен учитываться только ущерб, наносимый сохранности природных ресурсов и рациональному использованию биологического разнообразия.

Шри-Ланка:

Пункты с (а) до (е) полностью принимаются

Фонд защиты использования органических удобрений в сельском хозяйстве (ФЗИОУСХ):

Все, от (а) до (е).

Южноафриканское гражданское общество:

Мы не убеждены в наличии отношений между типом ущерба и личностью ответственного лица. Мы придерживаемся той точки зрения, что ответственность должна носить строгий характер независимо от того, где этот ущерб был причинен. Природа ущерба становится важной в отношении стоимостной оценки ущерба и в том смысле, должны ли применяться, например, уголовные санкции, в контексте ущерба центрам происхождения и разнообразия.

(b) Места, где наносится ущерб (например, центры происхождения и центры генетического разнообразия);
--

Аргентина:

Не считается необходимым предоставлять особые правила для различных типов территорий;

Шри-Ланка:

Пункты с (а) до (е) полностью принимаются

Фонд защиты использования органических удобрений в сельском хозяйстве (ФЗИОУСХ):

Все, от (а) до (е).

(с) Степень риска, связанного с конкретным типом ЖИО согласно определению при оценке риска.

Аргентина:

Она должна учитываться, принимая во внимание тот факт, что данный ЖИО не обладает потенциалом причинять ущерб в данной стране, но обладает в другой.

Шри-Ланка:

Пункты с (а) до (е) полностью принимаются

Фонд защиты использования органических удобрений в сельском хозяйстве (ФЗИОУСХ):

Все, от (а) до (е).

Южноафриканское гражданское общество:

Мы крайне настороженно относимся к использованию оценки риска в качестве стандарта меры ответственности. Общее место состоит в том, что тестирование и оценка ГИО оставляется разработчикам трансгенных организмов, поскольку не существует стандартизованных согласованных протоколов о подобном тестировании. Многие развивающиеся страны, такие как страны Южной Африки, в значительной мере полагаются на разрешения, выданные Агентством по защите окружающей среды (АООС), США, которое *в числе прочего* проводит тесты на аллергенность пестицидных белков и других веществ. Однако протоколы, применяемые АООС, устарели, и не соответствуют международным стандартам, разработанным Продовольственной и сельскохозяйственной организацией ООН и Всемирной организацией здравоохранения.

Мы также должны отметить, что "степень риска", вероятно, передает идею о "приемлемом уровне риска" - понятии, которое мы не поддерживаем в контексте рассмотрения ГИО, учитывая раннюю стадию развития технологии и значительные пробелы в современных научных знаниях о безопасности ГИО.

(d) Непредвиденное отрицательное воздействие.

Аргентина:

Воздействие, которое невозможно было с достаточными основаниями предвидеть в соответствии с уровнем науки и техники, не должно создавать обязательств;

Шри-Ланка:

Пункты с (а) до (е) полностью принимаются

Фонд защиты использования органических удобрений в сельском хозяйстве (ФЗИОУСХ):

Все, от (а) до (е).

Южноафриканское гражданское общество:

Мы не уверены в том, как вопрос о непредвиденных негативных последствиях, изложенный в пункте (d), будет вынесен в существующую дискуссию. Однако мы возражаем против любого положения, которое смягчает ответственность на основании непредвиденных негативных последствий, которые не были или не могли быть предусмотрены или определены в ходе оценки риска, выполняемой разработчиком, и оценки риска разрешающей правовой единицей. Подобный подход способен подорвать легитимность принципа предосторожности.

(е) Оперативное регулирование ЖИО (этап операции, на котором задействованы ЖИО):

Аргентина:

Должно учитываться с целью определения, чья позиция наиболее выгодна для предотвращения ущерба.

Шри-Ланка:

Пункты с (а) до (е) полностью принимаются

Глобальная промышленная коалиция (ГПК):

Оперативное регулирование является ключевым фактором при оценке ответственности: причинная обусловленность - это ключ к любой системе ответственности. Следовательно, нельзя дать никакого предопределения ответственности, связанной с характерными "стадиями" операций, поскольку то, в чем заключается вина (если она вообще есть), зависит от фактов и обстоятельств конкретного случая.

Фонд защиты использования органических удобрений в сельском хозяйстве (ФЗИОУСХ):

Все, от (а) до (е).

Южноафриканское гражданское общество:

Мы оцениваем необходимость учитывать обстоятельства оперативного регулирования ЖИО и поддерживаем включение этого вопроса, более подробно обсуждаемого далее. Однако мы помним о том, что ущерб может проявиться спустя несколько лет, когда некоторые действующие лица в цепочке ответственности могут перестать существовать.

2. Стандарт ответственности и наложение ответственности:

(а) Ответственность, наступающая в результате нарушений:

- a) Любое лицо, которое по своему положению может непосредственно контролировать риск и предотвращать ущерб;
- b) Любое лицо, осуществляющее оперативный контроль;
- c) Любое лицо, не соблюдающее положений о реализации Протокола по биобезопасности;
- d) Любое лицо, несущее ответственность за выполнение положений для осуществления Протокола;
- e) Любое лицо, на счет которого могут быть отнесены преднамеренные, неосторожные или небрежные действия или бездействие;

(б) Строгая ответственность:

Вариант 1

Наложение ответственности на одно или более из следующих лиц, включая лиц, действующих от своего имени, на основе предварительного определения лиц, подлежащих привлечению к ответственности:

- a) Разработчик
- b) Производитель
- c) Уведомитель
- d) Экспортер
- e) Импортер
- f) Перевозчик
- g) Поставщик

Вариант 2

Ответственность налагается на основании установления причинно-следственной связи.

(a) Ответственность, наступающая в результате нарушений:

- i) Любое лицо, которое по своему положению может непосредственно контролировать риск и предотвращать ущерб;
- ii) Любое лицо, осуществляющее оперативный контроль;
- iii) Любое лицо, не соблюдающее положений о реализации Протокола по биобезопасности;
- iv) Любое лицо, несущее ответственность за выполнение положений по осуществлению Протокола;
- v) Любое лицо, на счет которого могут быть отнесены преднамеренные, неосторожные или небрежные действия или бездействие;

Аргентина:

Именно этот тип ответственности наиболее близко соответствует современному состоянию научных знаний в отношении рисков, связанных с трансграничным перемещением ЖИО. Он требует, чтобы ущерб вызывался преднамеренными или неосторожными действиями или бездействием со стороны ответственного лица. Ответственность налагается на лицо, ответственное за неспособность выполнять обязанности по осторожным действиям или неспособность соблюдать обязанности в соответствии с Протоколом. Ответственность может быть сопутствующей.

Вариант (ii) может совпадать с вариантами (i) и (v), и эти варианты могут пересекаться с вариантом (iii). То, кто несет ответственность в каждом конкретном случае, зависит от тестирования и проверки (на основании последовательного рассмотрения случаев).

Вариант (iv) не считается подходящим, поскольку отсутствует необходимая проверка причинно-следственной связи при причинении ущерба.

Современный уровень науки и техники можно рассматривать как основание для исключения ответственности (действие не может повлечь за собой ответственность, если оно не могло считаться опасным на момент его совершения).

Индонезия:

Мы согласны с идеей о режиме, основанном на ответственности, наступающей в результате нарушений, так, что любое обвинение лица, признанного ответственным за причинение ущерба ЖИО, должно быть доказано. Кроме того, должны существовать исключения в случае стихийных бедствий, войн, военных действий и/или законных оснований.

Шри-Ланка:

Принимаются и ответственность, наступающая в результате нарушений, и строгая ответственность.

Глобальная промышленная коалиция (ГПК):

Обычный стандарт ответственности во всем мире - это ответственность, наступающая в результате нарушений. Как обсуждается далее, отход от этого принципа оправдывается и практически применяется только в крайне опасной деятельности, что не имеет отношения к трансграничному перемещению ЖИО.

Для определения вины суды должны определять, нарушил ли обвиняемый свои юридические обязательства или обязанности. Юридические обязательства или обязанности, возлагаемые на разработчиков технологий, определяются в процессе оценки риска. Стороны имеют юридическое обязательство рассматривать представляемые предложения, оценивать риск с помощью надежных научных данных, и принимать решения, касающиеся разрешения действий с ЖИО. Лица или правовые единицы могут нести ответственность только за ущерб, возникающий при реализации рисков, о которых они были осведомлены или должны были быть осведомлены

Любые разрабатываемые правила ответственности должны быть основаны на нарушениях. Это обычный подход, применяемый фактически в каждой законодательной системе. В соответствии с этим стандартным правовым подходом ответственность может устанавливаться только для лиц, которые осуществляют оперативный контроль, и совершают нарушения (преднамеренные, небрежные или неосторожные действия или бездействие), на основании доказательства причинной обусловленности, действительного ущерба, причиненного биоразнообразию. Ответственность, наступающая в результате нарушений, обеспечивает сохранные и предупредительные действия, выполняемые как до коммерциализации, так и до выхода на рынок.

Гринпис Интернэшнл:

Статья 5 Ответственность, наступающая в результате нарушений

Без ущерба для статьи 4, лицо несет ответственность за ущерб, который был причинен, или причинению которого способствовало невыполнение лицом положений Конвенции или Протокола, или преднамеренные неправильные, необдуманные или халатные действия или бездействие.

Нарушение Конвенции или Протокола, или небрежность дают основания для востребования ответственности.

Инициатива по общественным исследованиям и регулированию (ИОИР):

Если для защиты биологического разнообразия необходимо использовать международные правила ответственности, приоритетной задачей международного сообщества является выделение ссуды разработчикам в рамках КБР. В любых случаях, если правила разработаны в рамках КБР или Протокола, они должны основываться на поиске нарушений (Раздел IV.B.2). ЖИО по своей природе не являются ни опасными, ни безопасными. Обладая научной целостностью, они не могут рассматриваться наравне с видами деятельности в ядерной или космической областях, для которых предусмотрена строгая ответственность.

b) Строгая ответственность:

Вариант 1

Наложение ответственности на одно или более из следующих лиц, включая лиц, действующих от своего имени, на основе предварительного определения лиц, подлежащих привлечению к ответственности:

a) Разработчик

b) Производитель

- c) Уведомитель
- d) Экспортер
- e) Импортер
- f) Перевозчик
- g) Поставщик

Вариант 2

Ответственность налагается на основании установления причинно-следственной связи.

Аргентина:

b) Строгая ответственность (*sine delicto*). Как изложено во вступлении, этот тип режима используется только в отношении веществ, которые в общем признаются как опасные и не подходит к случаю ЖИО.

Эфиопия:**СТРОГАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ**

1. В случае коммерческого использования ЖИО обладатель разрешения на коммерческое использование несет ответственность, а в случае отсутствия коммерческого использования разработчик несет ответственность за какой-либо ущерб, нанесенный живыми измененными организмами Стороне-импортеру, другим государствам или территориям, находящимся за пределами действия национальной юрисдикции.
2. Сторона-экспортер несет ответственность за любой ущерб, нанесенный живыми измененными организмами Стороне-импортеру, другим государствам или территориям, находящимся за пределами действия национальной юрисдикции, если лицо, несущее ответственность в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи, больше не существует.
3. Сторона-экспортер несет ответственность за ущерб, нанесенный в результате неспособности выполнять обязательства в соответствии с настоящим Протоколом или Картагенским Протоколом по биобезопасности.

ЕС:

Совещания ЕС по данному вопросу велись с учетом ряда соображений. Мы уже ссылались на принцип "загрязнитель платит" в пункте 2 Раздела IV.А. Мы также убеждены, что любой режим должен быть работоспособным и эффективным, в частности, должны быть эффективные средства восстановления там, где причиняется ущерб.

Приведенные выше соображения приводят ЕС к выводу о том, что отправной точкой должна служить строгая ответственность. Эта позиция является непредвзятой по отношению к распределению бремени доказывания, в плане установления причинно-следственной связи, как истца, так и обвиняемого (см. Раздел III(с)). Ответственность должна ясно налагаться на одно лицо, учитывая, что к различным видам деятельности, связанным с ЖИО, может потребоваться дифференцированный подход. Ответственное лицо должно быть в состоянии платить, либо непосредственно, либо находить ресурсы для того, чтобы заплатить другому лицу или правовой единице, так, чтобы ущерб был возмещен.

Гарантируя, что существует эффективное средство восстановления, мы учитываем, что существует тесная связь с вопросом финансового обеспечения, который мы рассмотрим далее в Разделе VI.

Мы осознаем, что может потребоваться дифференцировать различные виды деятельности, имеющие отношение к ЖИО, и, соответственно, установить ответственных лиц.

Норвегия:

Приветствует строгую ответственность, а именно: независимо от какого-либо нарушения лицом, несущим ответственность. Это также является принципом, применяемым в Норвежском акте о генных технологиях.

Норвегия приветствует вариант 1. В соответствии с Норвежским актом о генных технологиях обязанность предпринимать меры лежит на "лице, несущим ответственность за действие", который определен как лицо, производящее или использующее генетически измененные организмы в рамках значения, подразумеваемого в Акте. "Лицом, несущим ответственность" является физическое или юридическое лицо, осуществляющее деятельность ("оператор"), в результате которой высвобождаются генетически измененные организмы. В общем, лицо, обязанное предоставлять информацию или получать разрешение согласно Акту, может подчиняться инструкциям в рамках Акта. Это также соответствует принципу "загрязнитель платит".

Также есть вероятность существования иных лиц, несущих ответственность в зависимости от сущности мер, которые необходимо предпринять. Например, транспортировщик несет ответственность за принятие срочных мер, если произошло высвобождение ГИО вследствие происшествия при транспортировке. Однако, нормальным является то, что собственник или отправитель оплачивает проведение мер. Подобным образом, несколько лиц могут быть признаны ответственными за ущерб, нанесенный генетически измененными организмами в соответствии с Картагенским протоколом, например, производитель; уведомитель; экспортер; импортер, пользователь, Государство и т.д., в зависимости от роли, которую они играют по отношению к мероприятиям, связанным с ЖИО, наносящими ущерб биологическому разнообразию или здоровью человека.

Шри-Ланка:

Принимаются и ответственность, наступающая в результате нарушений, и строгая ответственность.

В отношении строгой ответственности Вариант 1 принимается, Вариант 2 исключается

Глобальная промышленная коалиция (ГПК):

Строгая ответственность сохраняется для крайне опасных видов деятельности, и, следовательно, не является подходящей в контексте правил ответственности, имеющих отношение к ЖИО. До настоящего времени не отмечалось случаев реального ущерба, причиняемого ЖИО биоразнообразию, и повсеместно признается, что деятельность, связанная с ЖИО, не является по своей природе опасной или крайне опасной. Более того, ЖИО будут подвергнуты процедурам тщательной оценки риска, получат множество регулирующих комментариев и будут одобрены стороной-импортером до их первого трансграничного перемещения. Необходимо также отметить, что строгая ответственность сдерживает развитие и широкое использование новых технологий, поскольку операторы не смогут избежать ответственности, проявляя должную осторожность и осуществляя тщательное управление производством.

Гринпис Интернэшнл:

Статья 4. Безусловная ответственность

1. Экспортер и уведомитель какого-либо живого измененного организма несет ответственность за весь ущерб, причиненный живым измененным организмом с момента его экспорта.
2. Без ущерба для пункта 1, импортер какого-либо живого измененного организма несет ответственность за весь ущерб, причиненный живым измененным организмом с момента его импорта.

3. Без ущерба для пунктов 1 и 2, если живой измененный организм реэкспортируется из государства-импортера, второй и последующий экспортер и уведомитель живого измененного организма несет ответственность за весь ущерб, причиненный живым измененным организмом с момента его реэкспорта, а второй и последующий импортер несет ответственность за весь ущерб, причиненный живым измененным организмом с момента его импорта.
4. Без ущерба к предыдущим пунктам, с момента импорта живого измененного организма лицо, преднамеренно обладающее правом собственности на импортированный живой измененный организм, имеющее его во владении или осуществляющее над ним контроль, несет ответственность за весь ущерб, причиненный живым измененным организмом. К таким лицам относятся распространитель, перевозчик и производитель живого измененного организма и лицо, осуществляющее производство, культивирование, обработку, хранение, использование, уничтожение, захоронение или высвобождение живого измененного организма, за исключением фермера.
5. В случае непреднамеренного или незаконного трансграничного перемещения живого измененного организма лицо, преднамеренно обладающее правом собственности на импортированный живой измененный организм, имеющее его во владении или осуществляющее над ним контроль непосредственно перед или во время перемещения, несет ответственность за весь ущерб, причиненный живым измененным организмом.
6. Экспортер, уведомитель или лицо, имеющее право собственности на импортированный живой измененный организм, имеющее его во владении или осуществляющее над ним контроль, несет ответственность в случае транзита живого измененного организма через другие государства, не являющиеся Сторонами-экспортерами или Сторонами-импортерами.
7. Вся ответственность, предусмотренная настоящей статьей, является совместной и индивидуальной. Если в соответствии с настоящей статьей два или более лица несут ответственность, истец имеет право требовать полной компенсации ущерба от какого-либо лица или всех лиц, несущих ответственность.
8. Если инцидент состоит из последовательных инцидентов, все лица, последовательно осуществляющие контроль над ЖИО непосредственно перед и во время данного инцидента, должны нести совместную и индивидуальную ответственность.
9. В случае, если лицо, несущее ответственность в соответствии с настоящей статьей, неспособно в финансовом отношении полностью компенсировать ущерб, вместе с издержками и процентами, как это предусмотрено настоящим Протоколом, или по какой-либо иной причине не в состоянии выплатить подобную компенсацию, ответственность несет Государство, гражданином которого является данное лицо.

Какое-либо обстоятельство, освобождающее от ответственности (например, форс-мажорные обстоятельства или стихийное бедствие) перекладывает ответственность на пострадавшего, или на общество, или на окружающую среду. Для освобождения от ответственности в случае форс-мажорных обстоятельств или стихийного бедствия, ответственность снимается с производителя и перекладывается на фермера, которому нанесен ущерб, и/или на общество, и равняется фактической субсидии, предоставленной отрасли ЖИО. Другими словами, в случае исключительного природного явления с производителя снимается ответственность, однако фермеры, не имеющие отношения к генетически модифицированным живым организмам, или общество, тем не менее, будут терпеть убытки и не получат компенсации. Поэтому

ответственность должна быть безусловной. Экспортеры и импортеры ЖИО имеют возможность выбора деятельности и должны возмещать убытки независимо от причины.

Обоснованность и важность принципа предосторожности также имеет большое значение в связи с перекладыванием бремени доказывания наличия ущерба на те организации и лица, которые представляют ЖИО, и доказывают причинную обоснованность.

Принцип "загрязнитель платит" означает, что все лица, несущие ответственность за причиненный ущерб, должны платить (совместная и индивидуальная ответственность), поэтому, если лицо не может платить или не платит, остальные лица, несущие ответственность, обязаны заплатить за него, чтобы обеспечить выплату компенсации.

Ответственность должна относиться ко всем сторонам, несущим ответственность за экспорт, импорт и распространение (и соответствующие виды деятельности) ЖИО, кроме фермеров, которые являются конечными пользователями ЖИО.

Международная федерация сторонников движения за использование в сельском хозяйстве только органических удобрений (МФСДИСХТОУ)

Ответственность за ущерб, причиненный генетическим загрязнением, несут собственники ЖИО. Обладание правами собственности на природные ресурсы, включая зерно, несовместимо с принципами органического земледелия – в то же время те, кто считают себя владельцами ЖИО, ответственны за весь ущерб, причиненный их продукцией. Поэтому ответственность является очень строгой. В обязанности собственников ЖИО входит ознакомить пользователей (например, фермеров, производителей) со своей продукцией таким образом, чтобы они избежали нанесения ущерба. Тем не менее, если данные инструкции не выполняются или не могут быть выполнены, ответственность за причиненный ущерб несет собственник (а не пользователь). Для определения собственника ЖИО, ЖИО необходимо внести в реестр; это единственное предварительное условие, которое выполняется только через принудительную идентификацию и тесты с полимерным усилением, проводимые собственником при высвобождении ЖИО.

Фонд защиты использования органических удобрений в сельском хозяйстве (ФЗИОУСХ):
Вариант 1

Южноафриканское гражданское общество:

Как указано выше, Государство несет ответственность в случае нарушения обычных международных правовых норм и/или нарушения какого-либо из обязательств в рамках Протокола по биобезопасности. Кроме того, мы обсуждали такую возможность, когда ущерб может быть причинен даже в тех ситуациях, в которых государство исполнило свои обязательства. Благодаря международным правовым документам, ответственность перекладывается на лицо/лица, которых легко выявить, например на лиц, управляющих какой либо деятельностью, которая наносит ущерб – т.е. лицо, осуществляющее контроль над деятельностью во время возникновения инцидента, причинившего ущерб. Однако, принцип "загрязнитель платит" требует, чтобы лицо, которое, возможно, ответственно за причиненный ущерб, несло ответственность. В случае использования ГИО сюда могут входить перевозчики, если они ответственны за возникновение инцидента, повлекшего за собой причинение ущерба.

Принципы справедливости и равенства требуют того, чтобы те лица, которые, возможно, никогда не осуществляют контроль, но получают прибыль от коммерческого использования ЖИО, также несли ответственность, включая производителя ГИО. В то же время, может быть несправедливо считать многочисленных лиц, участвующих в международных программах хлебной торговли/продовольственной помощи, ответственными за ущерб, причиненный в результате импорта ГИО в страну-импортер, в то время, как ответственность должны нести, например, непосредственно разработчики технологии.

В случае импорта товаров и ввода в коммерческое использование это довольно простая процедура. Юридические лица, которые получают разрешение на импорт или разрешение на продажу генетически измененных семян, обычно являются обладателями патентов, занимающиеся предпринимательской деятельностью самостоятельно или в товариществе с компанией по производству семян, например, "Монсанто" и "Дельта" и "Пайнлэндс". Эти компании должны нести ответственность, поскольку ГИО принадлежат им.

Кроме того, необходимо отметить, что после предоставления разрешения на продажу ГИО Сторона-импортер не должна контролировать засеянные фермерами площади и предпринимаемые ими меры по обеспечению биологической безопасности. Компетентные органы в развивающихся странах не смогут проследить все сделки по продаже каждого пакета генетически модифицированных семян, а также последующий обмен ими между фермерами. То же самое касается импорта в виде бестарных перевозок генетически измененного зерна в развивающиеся страны. Количество участников рынка зерна огромно. Эти лица не могут быть признаны ответственными за наносимый ущерб. Это здравый смысл. Поэтому ответственность должен нести разработчик технологии.

Ситуация с полевыми испытаниями еще сложнее потому, что более чем очевидно, что исследовательские учреждения будут нести ответственность за применение результатов своих исследований. Аргументом, который предлагаю исследовательские учреждения в данных обстоятельствах, является то, что подобный подход будет препятствовать инвестициям, исследованиям и разработке. Однако безопасность стоит на первом месте. Поэтому должны соблюдаться принципы справедливости, равенства и правосудия. Если принято, что разработчик несет ответственность, то это также должно включать в себя исследовательские учреждения, особенно в тех случаях, когда, например, изменение было осуществлено в стране, которая пострадала в результате выпуска измененной продукции.

В связи с этим необходимо провести обсуждение отношений между правами на интеллектуальную собственность, патентами и ответственностью патентообладателей.

Кроме того, мы придерживаемся мнения, что планируемый подход должен быть в меньшей степени связан с составлением списка потенциальных участников рынка, которые могли бы нести ответственность, и в большей степени - с определением сущности деятельности, с целью трансграничного перемещения и работой, основанной на исключении тех участников рынка, которые не должны и не могут быть признаны ответственными. Например, в рамках Мировой продовольственной программы продовольственная помощь в виде ГИО поставляется в страны, которые разрешают импорт ГИО, однако данная организация не может быть признана ответственной за возможные аллергические реакции.

Сеть третьего мира (СТМ):

Должна применяться строгая ответственность.

Следующее лицо (лица) или учреждения (учреждения), действующие от их имени, несут ответственность в зависимости от обстоятельств:

1. экспортёр
2. Сторона-экспортёр
3. любое лицо, имеющее разрешение у стороны-экспортёра
4. разработчик
5. производитель
6. импортёр
7. перевозчик
8. поставщик

Обстоятельства должны включать в себя преднамеренное, непреднамеренное и незаконное трансграничное перемещение, и должны относиться к ущербу, который причинили ЖИО, предназначенные для интродукции в окружающую среду, для непосредственного использования в качестве пищи или корма или для обработки, ЖИО, предназначенные для ограниченного использования, и ЖИО в пути.

При невозможности установить лицо, несущее основную ответственность, сторона-экспортер признается ответственной

4. Исключения, освобождающие от строгой ответственности, или смягчение строгой ответственности

Вариант 1

Отсутствие освобождений от ответственности.

Вариант 2

Возможные исключения, освобождающие от строгой ответственности, или смягчение строгой ответственности

- (a) Стихийные бедствия/форс-мажорные обстоятельства;
- (b) Акт агрессии или гражданские беспорядки;
- (c) Вмешательство третьей стороны (включая преднамеренные противоправные действия или бездействие третьей стороны);
- (d) Соблюдение принудительных мер, установленных компетентным национальным органом;
- (e) Разрешение деятельности средствами применимого законодательства или специального разрешения, выданного оператору;
- (f) Современный уровень науки и техники в отношении видов деятельности, которые не считались вредными в соответствии с уровнем научно-технических знаний в период их реализации.

Вариант 1

Отсутствие освобождений от ответственности.

Шри-Ланка:

Вариант 1 Без исключений,

Фонд защиты использования органических удобрений в сельском хозяйстве (ФЗИОУСХ):

Вариант 1

Отсутствие освобождений от ответственности.

Южноафриканское гражданское общество:

Мы убеждены в том, что издание освобождений от ответственности необходимо тщательно изучить в свете природы самой технологии, поскольку, если стихийное бедствие может быть оправдано с точки зрения закона, подразумевается ли при этом перенос генетического материала ветром?

Предпочтительным вариантом является основное правило, что освобождения от ответственности и исключения не допускаются. Таким образом отдается предпочтение строгой ответственности.

Вариант 2

Возможные исключения, освобождающие от строгой ответственности, или смягчение строгой ответственности

- a) Стихийные бедствия/форс-мажорные обстоятельства;
- (b) Акт агрессии или гражданские беспорядки;
- (c) Вмешательство третьей стороны (включая преднамеренные противоправные действия или бездействие третьей стороны);
- d) Соблюдение принудительных мер, установленных компетентным национальным органом;
- (e) Разрешение деятельности средствами применимого законодательства или специального разрешения, выданного оператору;
- (f) Современный уровень науки и техники в отношении видов деятельности, которые не считались вредными в соответствии с уровнем научно-технических знаний в период их реализации.

Аргентина:

Вариант 2:

Подходящими считаются следующие варианты:

- a) Стихийные бедствия/форс-мажорные обстоятельства;
- b) Акт агрессии или гражданские беспорядки;
- c) Вмешательство третьей стороны
- d) Соблюдение принудительных мер, установленных компетентным национальным органом;
- f) Современный уровень науки и техники в отношении видов деятельности, которые не считались вредными в соответствии с уровнем научно-технических знаний в период их реализации.

Сюда не следует включать е) Разрешение на вид деятельности в соответствии с применяемой правовой нормой или определенной инструкцией, выпущенной владельцем; поскольку данный механизм не соответствует ответственности, наступающей в результате нарушений, или ответственности, наступающей в результате небрежности.

Эфиопия:

РАЗМЕР КОМПЕНСАЦИИ

1. Любой ущерб должен быть полностью компенсирован или восстановлен. При невозможности полного восстановления лица, причинившее ущерб или несущее за него ответственность, должно выплатить эквивалентную компенсацию.

2. Размер компенсации согласно пункту 1 настоящей Статьи может быть снижен, если ущерб нанесен:

- a) непосредственно в результате вооруженного конфликта или враждебной деятельности, кроме вооруженного конфликта, спровоцированного самой Договаривающейся Стороной;
- b) непосредственно в результате природного явления исключительного, неизбежного, непредвиденного и неустранимого характера;

- с) в результате противоправного действия третьей стороны, включая пострадавшую сторону.
3. Подпункт 3 (с) настоящей Статьи неприменим, если природа нанесенного ущерба отличается от того, что указано в Соглашении о предоставлению предварительной информации по поводу возможной опасности неправильного обращения или непреднамеренного высвобождения.
4. Договаривающиеся Стороны сотрудничают с целью согласования своих соответствующих национальных систем для оценки ущерба, причиненного в результате трансграничного перемещения, обращения и использования ЖИО или их производных, и для восстановления или возобновления поврежденных экосистем.

ЕС:

ЕС признает, что большинство правовых режимов в отношении ответственности предусматривают серию освобождений от ответственности и/или смягчение строгой ответственности, таким образом, мы отдаляем предпочтение Варианту 2, указанному выше.

Например, ЕС отмечает, что в Директиве об ответственности за нанесение вреда окружающей среде (ДОНВОС) ЕС понятия, указанные в пунктах с (а) по (б), классифицируются в качестве освобождений от ответственности. Понятия в остальных пунктах включены в ДОНВОС, однако не рассматриваются в качестве освобождений от ответственности: в пунктах (с) и (д) приводится описание обстоятельств, освобождающих от ответственности, в то время как в пунктах (е) и (ф) - описываются необязательные обстоятельства.

Норвегия:

Приветствует вариант 2, в котором говорится, что можно разрешить некоторые случаи освобождения или смягчения строгой ответственности, в частности, стихийные бедствия/форс-мажорные обстоятельства, акты агрессии или боевых действий и т.д.

Шри-Ланка:

Вариант 2 исключен

Глобальная промышленная коалиция (ГПК):

Из названия заголовка данного раздела можно неверно понять, что обстоятельства, освобождающие от ответственности, и освобождения от ответственности относятся только к строгой ответственности. Обстоятельства, освобождающие от ответственности, и освобождения от ответственности являются стандартными – и необходимыми – особенностями в системах ответственности, наступающей в результате нарушений.

(a), (b) и (c):

Указанные обстоятельства, освобождающие от ответственности, и освобождения от ответственности для действий, находящихся за пределами контроля потенциально ответственной стороны (форс-мажорные обстоятельства, вмешательство третьих сторон и т.д.) хорошо известны в законодательстве и должны включаться во все разрабатываемые нормы ответственности. Данные обстоятельства, освобождающие от ответственности, и освобождения от ответственности гарантируют, что стороны несут ответственность только за то, что находится под их контролем, и требуются для того, чтобы соблюдался принцип справедливости, и можно было избежать таких нежелательных последствий, как препятствие нововведениям.

(d)

Лицо, которое компетентные национальные учреждения заставили осуществлять деятельность, не может считаться ответственным за последствия, поскольку закон обязывает его выполнять подобный приказ

(e) и (f):

Большая часть систем законодательства (т.е. системы ответственности, наступающей в результате нарушений) предусматривает обстоятельства, освобождающие от ответственности, в случаях, когда были предприняты все соответствующие действия по предотвращению ущерба. Сюда входят как обстоятельства, освобождающие от ответственности, "в соответствии с разрешением", так и современные обстоятельства, освобождающие от ответственности. Данные обстоятельства компенсируют возникновение убытков более предсказуемым образом и являются важными компонентами страховых возможностей. Обстоятельства, освобождающие от ответственности, должны включаться в любые разрабатываемые нормы ответственности.

Сеть третьего мира (СТМ):

Ответственность может быть смягчена только в следующих случаях:

1. Ущерб, нанесенный непосредственно в результате стихийного бедствия, в том случае, если оно было исключительным по своей природе, и его было невозможно обоснованно предсказать;
 2. Ущерб, нанесенный непосредственно в результате непредвиденных боевых действий или акций гражданского неповиновения, кроме случаев, когда они были спровоцированы или начаты Стороной;
 3. Ущерб, полностью причиненный преднамеренными неправомерными действиями третьей стороны.
- Это неприменимо к тем случаям, когда ущерб нанесен в результате какого либо ложного, вводящего в заблуждение или обманного требования или сокрытия, или упущения каких-либо существенных фактов лицом, которое обязано предоставлять подобную информацию.
 - Это неприменимо, пока лицо, обязанное предоставлять подобную информацию, не гарантирует или не предприняло все необходимые меры, чтобы гарантировать, что третья сторона поняла всю информацию.

4. Дополнительные уровни ответственности в случаях, когда:

- (a) Невозможно установить лицо, несущее основную ответственность;
- (b) Лицо, несущее основную ответственность, избегает ее вследствие обстоятельств, освобождающих от ответственности;
- (c) Истек предел времени;
- (d) Был достигнут финансовый лимит;
- (e) Финансовое обеспечение лица, несущего основную ответственность, недостаточно для покрытия обязательств; и
- (f) Требуется предоставление временных выплат.

ЕС:

Создание дополнительных уровней ответственности тесно связано с перекладыванием ответственности. Мы признаем, что, возможно, второй уровень необходим, однако требуется дополнительное изучение этого вопроса

Шри-Ланка:

[от (a)] до (f) принимается

Глобальная промышленная коалиция (ГПК):

(a):

Основным принципом права является то, что при невозможности определить потенциально ответственное лицо претензия не может быть предъявлена.

(b), (c) и (d):

В случаях (b) – (d), в соответствии с законом и справедливостью утверждается, что ответственность попросту не применяется. В действительности это и есть сама сущность временных и финансовых границ, как и обстоятельства, освобождающие от ответственности, так и освобождения от ответственности.

(e):

Если Сторона (государство) несет основную ответственность, в таком случае исключается ее финансовое обеспечение. Если частное лицо несет основную ответственность, то очень важно разработать такие нормы ответственности, чтобы данное лицо не смогло получить страховку или пользоваться ею; а субсидиарную ответственность и финансовые гарантии должна, соответственно, нести и предоставлять Сторона (государство), которое основывается на правовой ответственности для разрешения производства ЖИО или для подтверждения или согласия на трансграничное перемещение (экспорт или импорт).

(f):

Временные выплаты, предусмотрены в большинстве, если не во всех, правовых системах, однако, могут применяться только в очевидных случаях, при исследовании которых судебный контроль обнаружил неизбежную и неотвратимую опасность или угрозу, в данном случае - для биоразнообразия.

Фонд защиты использования органических удобрений в сельском хозяйстве (ФЗИОУСХ):

Все, от (a) до (f).

Южноафриканское гражданское общество:

Мы отмечаем, что во многих международных правовых документах предполагается, что государственная субсидиарная ответственность дополняет ответственность оператора. Это означает, что Государство должно выплачивать определенные суммы денег в фонды, чтобы удовлетворить требования в соответствии с ответственностью, например, Конвенция нефтяного фонда 1971 года или ситуация, когда государство признается ответственным, если оператор не в состоянии выплатить соответствующую компенсацию согласно режиму ответственности, определенному в Венской конвенции 1963 года.

Мы убеждены в том, что Государство не может полностью избежать всей ответственности, и должно вносить определенные суммы в компенсационный фонд. Однако необходимо понимать, что в конечном счете эти издержки оплачиваются обществом, такое положение дел также неблагоприятно, этого нельзя избежать, если планируется выделять страны-производители ГИО подобно тем, которые должны осуществлять эти выплаты.

Сеть третьего мира (СТМ):

Необходимо обеспечение временных выплат, как денежных (например, если определен ущерб, но его природа и размер до сих пор неизвестны), так и не денежных (например, судебный запрет). При возникновении ущерба необходимо немедленно принять обязательство прекратить деятельность, которая может привести к увеличению ущерба.

5. Вопросы для дальнейшего рассмотрения:

- (a) Сочетание ответственности, наступающей в результате нарушений, и строгой ответственности;
- (b) Регрессный иск к третьей стороне, возбуждаемый лицом, несущим строгую ответственность;
- (c) Совместная и индивидуальная ответственность или распределение ответственности
- (d) Субсидиарная ответственность.

Аргентина:

Роли Стороны-импортера и Стороны-экспортера

В рамках Протокола признается баланс ответственности между экспортером и импортером в границах процесса трансграничного перемещения. Поэтому подразумевается, что данный баланс соблюдается в контексте Статьи 27.

ЕС:

Что касается (a), ЕС отмечает, что если Страна устанавливает режим строгой ответственности, действующие национальные законы должны действовать наравне с ним. Данные действующие законы должны применяться в зависимости от обстоятельств дела. Однако мы признаем, что не во всех Странах существуют подобные национальные законы, и поэтому проводятся обсуждения того, разрешает ли данную проблему режим, и если разрешает, то как. Более того, мы считаем, что в некоторых ситуациях возможно использование дифференцированного подхода, и мы готовы исследовать данную проблему более подробно.

Что касается (b), мы предполагаем, что обращение за помощью к третьей стороне лица, несущего ответственность в соответствии со строгой ответственностью, является гарантом эффективной работы режима.

Шри-Ланка:

[от (a)] до (d) принимается

Глобальная промышленная коалиция (ГПК):

Как отмечено выше, строгая ответственность не является подходящей нормой ответственности по отношению к биотехнологическим видам деятельности, и поэтому не может использоваться комбинированный подход. Однако обращение за помощью к сторонним лицам в случае нарушения является стандартной правовой особенностью и необходимо для обеспечения справедливости каких-либо разрабатываемых норм ответственности. Система совместной и индивидуальной ответственности действует только для случаев неделимого вреда. В данном случае действовали бы обычные требования для определения нарушения и причиной обусловленности для каждого потенциально ответственного лица.

Южноафриканское гражданское общество:

Мы уже обратили внимание на данную проблему выше.

Сеть третьего мира (СТМ):

Должно осуществляться право обращения за помощью для правонарушителей в рамках Протокола касательно ответственности и возмещения.

Должна применяться совместная и индивидуальная ответственность. Если два и более лиц несут ответственность, полную компенсацию выплачивает одно лицо или все лица, несущие ответственность.

Должна применяться субсидиарная ответственность.

Для определения принципов корпоративная деятельность должна быть более прозрачной. Это необходимо для ситуаций, когда компании учреждают компании, не имеющие активов, или утверждают, что они являются отдельным юридическим лицом, чтобы избежать ответственности.

V. ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ**(b) A. Вопросы для дальнейшего рассмотрения**

- a) Ограничение во времени (относительный и абсолютный пределы времени);
- b) Должно определяться ограничение по количеству, включая верхние пределы и возможное смягчение требований к сумме компенсации за ущерб, причиненный в особых обстоятельствах, и оно должно рассматриваться совместно с разделом VI по механизмам финансового обеспечения.

(a) Ограничение во времени (относительный и абсолютный пределы времени);

Аргентина:

Ограничение во времени; должны быть предусмотрены временные рамки в отношении претензии.

Необходимо установить предельный финансовый уровень компенсации и временные рамки, чтобы предпринять действия по требованию компенсации.

Должны поддерживаться оба варианта: а) Ограничение во времени и вариант b) ограничение объема ответственности, включая предельные уровни и возможное сокращение объема компенсации за причиненный ущерб при особых условиях, подлежащих определению.

Эфиопия:**ВРЕМЕННЫЕ РАМКИ ОТВЕТСТВЕННОСТИ**

1. Требования по выплате компенсации в рамках настоящего Протокола принимаются, только если они предъявляются в течение 10 лет с момента обнаружения инцидента, или в течение 10 лет с того момента, как пострадавший мог действительно понести убытки в результате нанесенного ему ущерба, учитывая временной интервал, который может пройти с момента проявления ущерба, или временной интервал, необходимый для соотнесения ущерба с инцидентом.

2. В случае, если инцидент, в результате которого был нанесен ущерб, состоит из нескольких инцидентов того же происхождения, временные рамки, установленные в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи, должны начинаться с даты появления последнего из подобных инцидентов. Если инцидент состоит из нескольких инцидентов, временные рамки должны начинаться с даты окончания каждого такого инцидента.

ЕС:

Что касается (а), ограничение ответственности во времени является общей особенностью режимов ответственности и возмещения.

При рассмотрении абсолютных временных рамок, т.е. временных рамок, в которых можно предъявить иск в отношении ущерба, нанесенного ЖИО, необходимо принимать во внимание, что вредные последствия могут проявиться только по истечении длительного периода времени, а ущерб, нанесенный в результате биологической активности или в результате того, что организмы сами по себе являются живыми и обладают способностью размножаться, может проявиться только через несколько поколений после (преднамеренного или непреднамеренного) высвобождения ЖИО. Абсолютные временные рамки отличаются от относительных, т.е. временной интервал, в течение которого пострадавший имеет право предъявить претензию, после определения размера ущерба и лица, несущего за него ответственность. Мы полагаем, что было бы правильным включить в режим как относительные временные рамки, так и абсолютные.

Норвегия:

Необходимо рассматривать как абсолютные, так и относительные временные рамки. Например, норвежское законодательство (Акт № 18 от 18 мая 1979 года, связанный с Законом об ограничениях) предусматривает следующие временные рамки:

Закон об ограничениях вступает в силу по истечении первого временного интервала в 3 года или 20 лет. Относительный трехгодовой временной интервал истекает через три года со дня, когда пострадавшая сторона получила или должна была получить необходимую информацию об ущербе и лице, несущем ответственность. Претензия погашается за давностью в любом случае за последние 20 лет после действия, приведшего к нанесению ущерба, или если иные основания для ответственности прекратили свое существование.

Шри-Ланка:

Без ограничений

Глобальная промышленная коалиция (ГПК):

Относительные временные ограничения и абсолютные временные ограничения являются стандартными признаками правовых систем и существенными составляющими каких-либо разрабатываемых норм ответственности. Кроме того, период ограничений способствует тому, чтобы предъявители претензий больше внимания уделяли своим законным правам, приводит к появлению меньшего числа проблем, которые можно доказать, дает ответчику возможность прогнозировать ход событий, и в целом способствует надлежащему функционированию правовой системы.

Кроме того, наличие закона об ограничениях непосредственно влияет на страховые возможности. Он необходим для того, чтобы получить финансовое обеспечение из сферы торговли, которое не покрывает ответственность при неограниченном временном интервале.

Гринпис Интернэшнл:

Статья 14. Ограничение ответственности по времени

1. Требования по выплате компенсации в рамках настоящего Протокола принимаются, только если они предъявляются в течение 10 лет с даты (а) появления ущерба, или (б) с

даты, когда о нанесенном ущербе становится известно или обоснованно должно было стать известно истцу, которому также известно, что относится к инциденту, или обоснованно должно было стать известно истцу, в зависимости от того, что наступает быстрее.

- Если инцидент состоит из нескольких инцидентов, имеющих то же самое происхождение, датой инцидента в рамках настоящей статьи считается дата последнего из подобных инцидентов. Если инцидент состоит из нескольких инцидентов, временные рамки должны начинаться с даты окончания каждого такого инцидента.

Возможно, для обнаружения ущерба потребуется время. Период ограничения должен начинаться с момента обнаружения ущерба, а не с момента его причинения, и должен продолжаться достаточно долго, чтобы было достаточно времени предъявить претензию (см. статью 22.). Время должно отсчитываться с даты проявления ущерба или даты обнаружения проявления ущерба, поскольку может потребоваться время для проявления ущерба.

Сеть третьего мира (СТМ):

Ограничение во времени для предъявления претензии должно действовать как минимум в течение 10 лет после того, как лицо или учреждение, которому был нанесен ущерб, узнало или должно было узнать о том, что был нанесен ущерб, или что он был нанесен рассматриваемыми живыми измененными организмами.

Не должно существовать абсолютного ограничения во времени для предъявления претензии.

В случае многочисленных инцидентов, в результате которых был нанесен ущерб, ограничение во времени должно отсчитываться с момента проявления последнего инцидента.

Если инцидент длится определенный промежуток времени, ограничение во времени должно отсчитываться с момента окончания инцидента.

(b) Должно определяться ограничение по количеству, включая верхние пределы и возможное смягчение требований к сумме компенсации за ущерб, причиненный в особых обстоятельствах, и оно должно рассматриваться совместно с разделом VI по механизмам финансового обеспечения.

Аргентина:

Необходимо установить предельный срок выплаты компенсации и временные рамки, чтобы предпринять действия по требованию компенсации.

Должны поддерживаться оба варианта: а) Ограничение во времени и вариант б) ограничение объема ответственности, включая предельные уровни и возможное сокращение объема компенсации за причиненный ущерб при особых условиях, подлежащих определению.

Эфиопия:

РАЗМЕР КОМПЕНСАЦИИ

- Любой ущерб должен быть полностью компенсирован или восстановлен. При невозможности полного восстановления лица, причинившее ущерб или несущее за него ответственность, должно выплатить эквивалентную компенсацию.
- Размер компенсации согласно пункту 1 настоящей Статьи может быть снижен, если ущерб нанесен:

- a. непосредственно в результате вооруженного конфликта или враждебной деятельности, кроме вооруженного конфликта, спровоцированного самой Договаривающейся Стороной;
- b. непосредственно в результате природного явления исключительного, неизбежного, непредвиденного и неустранимого характера; или
- c. в результате противоправного действия третьей стороны, включая пострадавшую сторону.

3. Подпункт 3 (с) настоящей Статьи неприменим, если природа нанесенного ущерба отличается от того, что указано в Соглашении о предоставлению предварительной информации по поводу возможной опасности неправильного обращения или непреднамеренного высвобождения.

4. Договаривающиеся Стороны сотрудничают с целью согласования своих соответствующих национальных систем для оценки ущерба, причиненного в результате трансграничного перемещения, обращения и использования ЖИО или их производных, и для восстановления или возобновления поврежденных экосистем.

ЕС:

Что касается (b), ЕС отмечает, что существует смешанная практика в отношении ограничения объема ответственности, некоторые режимы включают в себя подобное ограничение, а некоторые нет. Если ограничение включается, то оно представляет собой фиксированное ограничение, которое позволяет осуществить полное согласование национальных финансовых ограничений, или минимальные ограничения, которые позволяют осуществить частичное согласование национальных финансовых ограничений (минимальный уровень).

Во время рассмотрения причин, препятствующих вступлению в силу определенных документов в отношении ответственности, отмечается, что предоставление неограниченного объема ответственности является проблемой, поскольку трудно найти таких страховщиков, которые готовы страховать подобную неограниченную ответственность. В этом отношении упоминается документ “Статус соглашений в связи с ответственностью третьей стороны и анализ причин, препятствующих их вступлению в силу” (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/1/INF/3), представленный во время заседания Рабочей группы открытого состава по вопросам ответственности компенсаций, на котором были отмечены проблемы, связанные со страхованием и высоким или неограниченным объемом ответственности. В частности, была отмечена проблема, касающаяся Конвенции Европейской экономической комиссии ООН по вопросам Гражданской ответственности за ущерб, нанесенный во время перевозки опасных материалов по автомобильным дорогам, железным дорогам и во время судоходства по внутренним водным путям, которая заключается в том, что ограничения финансовой ответственности были слишком велики, и это повлияло на страховые возможности.

Шри-Ланка:
Без ограничений

Глобальная промышленная коалиция (ГПК):

Максимальный объем ответственности, который может быть применен к какому-либо лицу, должен являться частью любых разрабатываемых норм ответственности. Они являются стандартным элементом режимов ответственности, включенным в международные правовые документы. Подобные ограничения ответственности (также называемые “верхним пределом” или “потолком”) установлены для того, чтобы найти правильный баланс между лицами, несущими ответственность за, возможно, нанесенный ими ущерб, и сведением к минимуму того, чтобы правовые последствия не препятствовали инновациям, технологическому прогрессу и другим разработкам, приносящим пользу обществу в целом. Установление верхнего предела ответственности повышает правовую защищенность и благодаря этому создает более стабильную

среду для работы исследователей, разработчиков и пользователей. Верхний предел ответственности также важен для обеспечения страховых возможностей и, следовательно, работоспособности системы.

Инициатива по общественным исследованиям и регулированию (ИОИР):

В документе приводится описание различных мнений в отношении различных составляющих правовых режимов, включая ограничения во времени (Раздел V.A(a)), верхние пределы ответственности (Раздел V.A(b) и обстоятельства, освобождающие от ответственности (Раздел IV, 3), которые являются стандартными признаками почти всех режимов ответственности. Создание международного режима, не включающего в себя данные стандартные признаки, наряду с какими-либо попытками переложить бремя доказывания (Раздел III (с)), значительно ограничит общественные исследования в области современной биотехнологии, из-за опасений общественных исследователей и их руководящих организаций неизвестной и неограниченной ответственности. Как становится ясно из информации, предоставленной компанией Swiss Re, будут затронуты даже крупные компании, поскольку возможность существования неограниченной и непредсказуемой ответственности не позволит им быть застрахованными.

Южноафриканское гражданское общество:

Мы уже обратили внимание на данную проблему выше.

Сеть третьего мира (СТМ):

Не должно существовать верхнего предела финансового ограничения.

VI. МЕХАНИЗМ ФИНАНСОВОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ

A. Обеспечение ответственности

Вариант 1

Обязательное финансовое обеспечение.

Вариант 2

Добровольное финансовое обеспечение.

Аргентина:

Данные механизмы являются общими составляющими схем ответственности (без правонарушения), предназначенными для опасных веществ, и неприменимы в контексте ответственности, наступающей в результате нарушений.

В случаях нанесения ущерба окружающей среде, многие лица имеют право предпринимать действия, поскольку подвергаются влиянию объекты, находящиеся в государственной собственности, и поскольку ущерб окружающей среде сложен по своей природе (отображается не только ущерб, нанесенный природе, как таковой, но и ущерб, нанесенный самой окружающей средой), компенсация ущерба, причиненного окружающей среде, выглядит малопривлекательной для страховых компаний.

В Аргентине формы страховой политики, принятые организацией *Superintendencia de Seguros de la Nación* (Национальный орган контроля страховой деятельности), являются классическими моделями гражданской ответственности. До настоящего времени данный орган не утвердил никаких статей с содержанием, относящимся к окружающей среде, которые могли бы позволить говорить о разумных требованиях при ходатайстве о страховке, например, о компенсации ущерба, нанесенного окружающей среде, при транспортировке опасных отходов. Более того, не принимая во внимание крупные многонациональные компании, у которых есть возможность перестраховаться, у национальных страховщиков нет возможности перестраховки, которая позволила бы им покрыть приемлемым образом риски ущерба, нанесенного окружающей среде.

Эфиопия:

СТРАХОВАНИЕ И ДРУГИЕ ФИНАНСОВЫЕ ГАРАНТИИ

1. С целью выполнения обязательства в рамках Статьи 4 и 5 настоящего Протокола, Сторона-экспортер гарантирует установление и выполнение страховых и других финансовых гарантий или соглашений, которые не должны быть ниже минимального предела, установленного решением Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон по Протоколу.
2. Доказательства обеспечения ответственности лиц, указанных в Статье 5 настоящего Протокола, должны предоставляться Компетентным органам Стороны-импортера, и в то же время об этом необходимо уведомить Стороны через механизм посредничества биобезопасности.
3. Любой иск в рамках настоящего протокола может быть предъявлен непосредственно любому лицу, предоставляющему страховые или другие финансовые гарантии.

ЕС:

Как было отмечено выше, мы предполагаем, что пользу может принести изучение документа «Статус соглашений в связи с ответственностью третьей стороны и анализ причин, препятствующих их вступлению в силу» (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/1/INF/3), который был представлен во время заседания Рабочей группы открытого состава по вопросам ответственности и возмещению. В данном документе в качестве причин непринятия Базельского протокола по вопросам ответственности и возмещению и Конвенции Европейской экономической комиссии ООН по вопросам Гражданской ответственности за ущерб, нанесенный во время перевозки опасных материалов по автомобильным дорогам, железным дорогам и во время судоходства по внутренним водным путям, были названы проблемы, относящиеся к страхованию.

В случае с Базельским протоколом были даны ссылки на проблемы, связанные с отсутствием страховой политики, страховых и финансовых гарантий в отношении компенсации рисков, относящихся к трансграничному перемещению опасных отходов. В соответствии с данным комментарием многие страны указали, что не существует соответствующего внутреннего механизма, с помощью которого можно было бы направлять требования по гарантиям и финансовые требования.

Повторяя, позиция ЕС обуславливается желанием создать эффективный и работоспособный режим, поэтому мы отдаём предпочтение Варианту 2, указанному выше. Мы считаем, что важно извлечь пользу из предыдущих попыток, чтобы работать со сложной проблемой ответственности для того, чтобы избежать появления подобных трудностей.

Норвегия:

В соответствии с Норвежским актом о генных технологиях обязанность получить страховку или финансовое обеспечение ответственности может налагаться в качестве условия при получении

разрешения на преднамеренное высвобождение или ограниченное использование ЖИО. Таким образом, это является третьим вариантом, подлежащим рассмотрению, а именно: возможность формулирования требования финансового обеспечения в качестве условия для получения разрешения на ГИО. В рамках данного варианта можно принимать во внимание вероятность, значимость и возможные затраты на возмещение ущерба и возможности предложения финансового обеспечения.

Шри-Ланка:

Вариант 1 Обязательное финансовое обеспечение

Вариант 2 исключен

Комментарии

1. Необходимо учредить фонд Международной ответственности.
2. Введение обязательного страхования.
3. Основа, в которой принимается во внимание каждый конкретный случай, зависящая от нанесенного ущерба

Глобальная промышленная коалиция (ГПК):

В рамках любых разрабатываемых норм ответственности необходимо уделять особое внимание гарантии того, что требования не лишат страховки или не повлияют на нее отрицательно.

Финансовая ответственность частных сторон, вовлеченных в коммерческую деятельность, связанную с продукцией биотехнологий, является предметом национального корпоративного права. У большинства органов власти имеется руководящее законодательство, в соответствии с которым компании могут заниматься коммерческой деятельностью, которая включает в себя обеспечение финансовой ответственности. Поэтому вариант неприемлем, поскольку этим вопросом должно заниматься национальное право.

Гринпис Интернэшнл:

Статья 18. Страхование и другие финансовые гарантии

1. Экспортеры, уведомители, импортеры, распространители, производители, перевозчики и другие лица, несущие ответственность в соответствии со статьей 4, должны создать и выполнять в течение всего периода ограничения по времени ответственности страховые и другие финансовые гарантии, обеспечивающие их ответственность в соответствии со Статьей 4. настоящего Протокола, объемом не менее минимальных пределов, указанных в пункте [] Приложения I, согласно условиям, определенным Положениями, принятыми Конференцией Сторон, выступающих в качестве Сторон по настоящему Протоколу.
2. Документ, отражающий обеспечение ответственности экспортера и уведомителя в соответствии со статьей 4., пункт 1 настоящего Протокола или импортера в соответствии со статьей 4., пункт 2 настоящего Протокола, соответствует уведомлению, указанному в статье 8 или Приложении II Картагенского Протокола. Доказательства обеспечения ответственности экспортера и уведомителя направляются в компетентные национальные органы Государства-импортера.
3. Любой иск в рамках настоящего Протокола может быть предъявлен непосредственно любому лицу, предоставляющему страховые или другие финансовые гарантии. Страховщик или лицо, предоставляющее финансовую гарантию, имеет право потребовать от лица, несущего ответственность в соответствии со статьей 4., участия в судебном разбирательстве.

Данная статья гарантирует, что лицо, несущее ответственность за нанесенный ущерб и предоставляющее финансовые гарантии для обеспечения ущерба, может быть от них освобождено.

Фонд защиты использования органических удобрений в сельском хозяйстве (ФЗИОУСХ):
Вариант 1

Сеть третьего мира (СТМ):

Должно существовать четкое принудительное обязательство касательно Сторон, чтобы гарантировать определение и выполнение страховых и других финансовых гарантий объемом не ниже минимального предела. Доказательства обеспечения должны предоставляться до начала осуществления деятельности.

B. Дополнительные меры по совместной компенсации

Вариант 1

Финансирование Фонда осуществляется за счет взносов от отрасли биотехнологии, которые должны уплачиваться заранее на основе критериев, которые будут разработаны.

Вариант 2

Фонд, получающий финансирование за счет вкладов со стороны отрасли биотехнологии, должен быть создан после нанесения ущерба, на основании критериев, которые необходимо определить.

Вариант 3

Государственный фонд.

Вариант 4

Сочетание государственных и частных фондов.

Эфиопия:

ФИНАНСОВЫЕ МЕХАНИЗМЫ

1. Необходимо создать устойчивый и предсказуемый финансовый механизм для осуществления настоящего Протокола.
2. Финансовый механизм необходимо использовать для направления финансовых ресурсов, которые требуются для компенсации ущерба в случаях, когда к лицу, несущему ответственность за ущерб, возможно применить меры по смягчению ответственности в соответствии со Статьей 4(5), или если лицо больше не существует, истек временной интервал, определенный согласно Статье 12, или недостаточно финансовых гарантий в рамках Статьи 8 (1) настоящего Протокола.
3. Конференция Сторон выступающей в качестве Совещания Сторон по настоящему Протоколу, должна рассматривать необходимость и возможность улучшения финансового механизма, рассматривающегося в соответствии с подпунктом 1 настоящей Статьи.

ЕС:

ЕС не исключает изучения дополнительных подходов, в исключительных случаях несчастных случаев с тяжкими последствиями или катастроф, для компенсации какого-либо ущерба, который невозможно компенсировать иным способом. □

Норвегия:

Норвегия протестует против рассмотрения возможных дополнительных подходов, применимых в определенных обстоятельствах.

Шри-Ланка:

Приняты только варианты 1 и 4

Комментарии

1. Необходимо учредить фонд Международной ответственности.
2. Введение обязательного страхования.
3. Основа, в которой принимается во внимание каждый конкретный случай, зависящая от нанесенного ущерба.

Глобальная промышленная коалиция (ГПК):**Фонды серьезно ограничены:**

Они решают вопросы, связанные с нанесением ущерба, только после возникновения инцидента и сами по себе не стимулируют его предотвращения. Предотвращение ущерба должно быть ключевым моментом любой разрабатываемой программы при содействии Протокола. Принцип “лучше предотвратить, чем исправлять ситуацию” уже давно признан международным, региональным и национальным правом.

Кроме того, существует еще ряд ключевых практических проблем, которые необходимо решить в случае создания фондов. Предпосылкой создания соответствующих фондов является определение размера риска, который они, как планируется, должны компенсировать. Необходимо проделать большую работу, чтобы гарантировать предсказуемость ситуации, когда лицо может быть признано ответственным, и несложное количественное измерение размера потенциального ущерба. Обсуждение некоторых решений приводится в других частях документа. Данные сложности подробно обсуждались во время принятия Директивы ЕС по ответственности за ущерб, наносимый окружающей среде, они не налагают обязанности какого-либо финансового обеспечения, чтобы обеспечить необходимую гибкость для ответственного осуществления коммерческой деятельности.

Гринпис Интернэшнл:

Важность существования фонда заключается в том, чтобы гарантировать, что в случае, если ответственная сторона неплатежеспособна или по какой-либо другой причине не платит, ущерб будет компенсирован или восстановлен. Фонд также обеспечивал бы компенсацию за несчастные случаи с тяжкими последствиями, катастрофы или ситуации, в которых по какой-либо причине ни одна сторона не может быть признана ответственной.

Статья 19. Учреждение фонда

1. Международный фонд по компенсации ущерба, называемый “Международный компенсационный фонд живых измененных организмов” и в дальнейшем именуемый “Фонд”, настоящим учреждается со следующими целями:

5 См. документы, представленные Европейским Союзом в феврале 2005 года и заключения Совета, принятые 10 марта 2005 года.

- (a) обеспечение компенсацией, предотвращение и восстановление ущерба в соответствии с тем, что защита, предлагаемая в данном Протоколе, недостаточна;
 - (b) предоставление юридической помощи предъявителям исков;
 - (c) осуществление деятельности, направленной на достижение сопутствующих целей, установленных в настоящей Конвенции.
2. Каждая Договаривающаяся Сторона должна признавать Фонд в качестве юридического лица, правоспособного в рамках правосудия данного Государства заявлять права и обязательства и являющегося стороной во время процессуальных действий перед судом данного Государства. Каждая Договаривающаяся Сторона должна признавать Главу Фонда (в дальнейшем именуемого "Глава") в качестве законного представителя Фонда.

Важную роль играет построение правоспособности, в контексте Статьи 27, например, для обращения в суд, что практически может означать развивающиеся государства, обладающие правом возбуждать иски и вести дела в Государствах-экспортерах, или, в другом случае, правом предоставления юридической помощи пострадавшему.

Многие формулировки для Фонда были взяты из Международной конвенции по вопросам учреждения Международного фонда по компенсации последствий ущерба, нанесенного загрязнением нефтью 1971 года.

Статья 20. Применимость Фонда

Данная Часть применяется по отношению к компенсации (согласно статье 21.) ущерба, нанесенного на территориях, находящихся под национальной юрисдикцией Договаривающейся Стороны, или на территориях вне пределов национальной юрисдикции, и по отношению к предупредительным мерам для предотвращения или сведения к минимуму подобного ущерба или для восстановления окружающей среды после причинения ущерба.

Данная статья обеспечивает широкую сферу применимости Фонда.

Статья 21. Выплата компенсации и восстановление

1. Фонд обязуется выплачивать компенсацию любому лицу, которому был нанесен ущерб, в том случае, если лицо не в состоянии выплатить соответствующую полную компенсацию за нанесенный ущерб в согласно настоящему Протоколу, либо
- (a) согласно настоящему Протоколу ответственность не предусмотрена;
 - (b) сторона, несущая ответственность за нанесенный ущерб в соответствии с настоящим Протоколом, не способна в финансовом отношении полностью выполнить данные обязательства, а финансовое обеспечение, предоставляемое в соответствии с настоящим Протоколом, не обеспечивает или не обеспечивает в достаточной степени удовлетворение претензий по компенсации ущерба; лицо, рассматриваемое в качестве неспособного финансово обеспечить выполнение своих обязательств, и финансовое обеспечение, рассматриваемое в качестве недостаточного, если лицо, которому нанесен ущерб, не в состоянии выплатить полный объем компенсации в соответствии с настоящим Протоколом, после принятия всех разумных мер по обеспечению средств правовой защиты, которые ему доступны;

2. Фонд обязуется оплачивать издержки по предотвращению нанесения ущерба и восстановлению окружающей среды, в случае, если оплата подобного восстановления не предусмотрена в рамках настоящего Протокола.
3. Совокупная сумма компенсации предотвращения нанесения ущерба и восстановления, выплачиваемая Фондом в соответствии с данной статьей, ограничена для каждого отдельного инцидента, таким образом, общая сумма и фактически выплачиваемая сумма в соответствии с настоящим Протоколом не должны превышать значения, указанного в Приложении IV.
4. В случае, если сумма, указанная в предъявляемой Фонду претензии, превышает совокупную сумму компенсации, выплачиваемой в соответствии со статьей 4, доступная сумма должна распределяться таким образом, чтобы для всех предъявителей претензии сохранялось одинаковое соотношение между какой-либо предъявленной претензией и размером компенсации, фактически возмещенной предъявителем претензии в соответствии с настоящим Протоколом.
5. Ассамблея Фонда (в дальнейшем называемая “Ассамблея”), принимая во внимание произошедшие инциденты, в частности, размер нанесенного ими ущерба и изменения денежной ценности, может принять решение об увеличении суммы, указанной в пункте 2; при условии, однако, что данная сумма не может быть уменьшена. Измененная сумма должна применяться к инцидентам, произошедшим после даты принятия решения, повлиявшего на изменении суммы.
6. Фонд обязуется по запросу Договаривающейся Стороны быть посредником при необходимости оказания помощи Государству с целью быстрого предоставления персонала, материалов и услуг, необходимых Государству для принятия мер по предотвращению нанесения ущерба или его устраниению в результате возникшего инцидента, по отношению к которому от Фонда может потребоваться выплатить компенсацию в соответствии с настоящим Протоколом.
7. В соответствии с условиями, сформулированными в Положениях, Фонд может предоставлять кредиты с целью принятия мер по предотвращению нанесения ущерба в результате какого-либо инцидента, по отношению к которому от Фонда может потребоваться выплатить компенсацию в соответствии с настоящим.

В данной статье приводится описание механизма выплаты компенсации и оплаты восстановления. Необходимо установить верхний предел, поскольку ресурсы Фонда ограничены, и он не может контролировать деятельность экспортёров, импортеров и других сторон.

Статья 22. Ограничения во времени

Право на получение компенсации в соответствии со статьей 21. признается недействительным, если действие было совершено или уведомление было представлено в соответствии со статьей 23., пункт 6, по истечению десяти лет с даты проявления ущерба или его обнаружения.

Возможно, для обнаружения ущерба потребуется время. Период ограничения должен начинаться с момента обнаружения ущерба, а не с момента его причинения, и должен продолжаться достаточно долго, чтобы было достаточно времени предъявить претензию (см. статью 14.).

Статья 23. Юрисдикция

1. Согласно последующим положениям данной статьи, любое направления дела в Фонд касательно выплаты компенсации в соответствии со статьей 21. настоящего Протокола, должно рассматриваться только судом надлежащей юрисдикции в соответствии со статьей

8. настоящего Протокола в отношении возбуждения дела против лица, которое является или может являться ответственным ущерб, причиненный в результате соответствующего инцидента.
2. Каждая Договаривающаяся Сторона должна гарантировать, что ее суд обладает необходимой юрисдикцией для направления дела в Фонд, как указано в пункте 1.
 3. В случае возбуждения дела о предоставлении компенсации ущерба в суде надлежащей юрисдикции в соответствии со статьей 8. настоящего Протокола, данный суд должен обладать исключительной юридической компетенцией в отношении любого дела, направленного в Фонд в отношении компенсации в соответствии со статьей 21. настоящей Конвенции в связи с тем же ущербом.
 4. Каждая Договаривающаяся Сторона должна гарантировать, что Фонд имеет право вмешиваться в качестве стороны в любые процессуальные действия суда надлежащей юрисдикции государства, выступающего против лица, которое может быть признано ответственным в соответствии со статьей 4. настоящего Протокола.
 5. Если в пункте 6 не указано иное, Фонд не должен быть связан каким-либо судебным решением в процессуальных действиях или договором, в которых он не является стороной.
 6. Без ущерба для положений пункта 4, в случае представления дела по выплате компенсации ущерба в соответствии с настоящим Протоколом перед судом надлежащей юрисдикции в Договаривающемся Государстве, каждая сторона, принимающая участие в процессуальных действиях, должна обязываться национальным законом данного Государства предоставлять Фонду информацию о процессуальных действиях. В случае, если подобная информация предоставляется в соответствии с соблюдением норм и правил, предусмотренных законом данного суда, и в соответствии со сроками и способом, согласно которым Фонд фактически может эффективно вмешиваться в качестве стороны в процессуальные действия, любое судебное решение, принятое судом во время процессуальных действий должно после того, как оно считается окончательным и имеет правовую санкцию в Государстве, в котором оно было принято, связать Фонд в том смысле, что факты и обстоятельства в данном судебном решении не могут быть оспорены Фондом, даже если он в действительности и не вмешивался в процессуальные действия.

Данные положения определяют юрисдикцию над действиями по компенсациям, требуемым у Фонда.

Статья 24. Принудительное применение

Что касается какого-либо решения в отношении распределения, в соответствии со статьей 21., пункт 4, любое судебное решение в отношении Фонда, принятое судом, обладающим юрисдикцией согласно статье 23., пункты 1 и 3, должно, после того, как оно получило правовую санкцию в Государстве, где рассматривался инцидент, и больше не подлежит обычной процедуре пересмотра, признаваться и получать правовую санкцию в каждом Договаривающемся Государстве на тех же условиях, описание которых приводится в статье 12. настоящего Протокола.

В данной статье приводится описание принудительного применения судебных решений в отношении Фонда.

Статья 25. Суброгация

1. В отношении любого размера компенсации ущерба, выплачиваемой Фондом в соответствии со статьей 21., пункт 1 настоящего Протокола, Фонд должен приобретать за

счет суброгации права, которыми может пользоваться лицо, которому выплачена компенсация, в соответствии с настоящим Протоколом в отношении лица, который может быть признан ответственным в соответствии со статьей 4. настоящего Протокола.

2. Ничто в настоящей Конвенции не должно причинять вред какому-либо праву суброгации или обращению за помощью к Фонду иных лиц, кроме указанных в предыдущем пункте. В любом случае, право Фонда применить суброгацию в отношении подобных лиц не должно быть менее благоприятным, чем для страховщика данного лица, которому выплачивается компенсация или возмещение.
3. Без ущерба к другим возможным правам суброгации или обращения за помощью в отношении Фонда, Договаривающаяся Сторона или агентство, которое выплачивает компенсации за нанесенный ущерб в соответствии с положениями национального права, должны приобретать благодаря суброгации права, которыми может пользоваться лицо, которому выплачена компенсация.

Данная статья гарантирует Фонду возмещение компенсации за счет лиц, несущих ответственность.

Статья 26. Оценка взносов

1. Взносы в Фонд должны вноситься в Фонд лицом, представляющим Договаривающуюся Сторону, в соответствии с календарным годом, указанным в статье 27., пункт 1, в отношении первоначальных взносов, и в статье 28., пункты 2 (а) или (б), в отношении ежегодных взносов, которое экспортирует ЖИО в общем количестве, превышающем значение, указанное в Приложении II.
2. Для целей, указанный в пункте 1, в случае, если количество экспортованных каким-либо лицом ЖИО в течение календарного года при сложении с количеством ЖИО какого-либо другого связанного с ним лица или лиц, превышает значение, указанное в Приложении II, данное лицо обязано уплатить взносы в отношении фактического количества, полученного им несмотря на то, что данное значение не превысило значения, указанного в Приложении II.
3. Под “связанными с ним лицами” подразумеваются какие-либо дочерние учреждения или учреждениями, над которыми осуществляется общий контроль. Вопрос, подпадает ли лицо под данное определение, должен решаться национальным правом заинтересованной Стороны.

В данной статье приводится описание положений о взносах в Фонд.

Статья 27. Размер взносов

1. Первоначальные взносы каждой Договаривающейся Стороны для каждого лица, указанного в статье 26., должны рассчитываться на основе фиксированной суммы, пропорциональной количеству экспортованных ЖИО в течение календарного года перед тем, как настоящая Конвенция вступила в законную силу в данном Государстве.
2. Сумма, указанная в пункте 1, должна определяться Ассамблеей в течение трех месяцев после вступления в законную силу настоящего Протокола. При выполнении данной процедуры Ассамблея должна, в возможных пределах, определить сумму таким образом, чтобы общая сумма первоначальных взносов, если взносы уплачиваются в отношении 90 процентов от количества экспортованных ЖИО по всему миру, составляла бы _____ миллионов СДР.

3. Начальные взносы в отношении каждой Договаривающейся Стороны должны уплачиваться в течение трех месяцев после даты вступления в законную силу Протокола для данной Стороны.

В данное статье определяется размер взносов в Фонд в соответствии с экспортом ЖИО.

Статья 28. Бюджет

1. С целью оценки размера ежегодных взносов (если предусмотрены) для каждого лица, указанного в статье 26., и принимая во внимание необходимость поддерживать достаточные ликвидные фонды, Ассамблея обязуется для каждого календарного года разрабатывать оценку в виде бюджета:

(i) Расходы

- (a) издержки и расходы администрации Фонда в соответствующем году и какой-либо дефицит из-за проведения операций в предыдущие годы;
- (b) платежи, которые должен осуществить Фонд в соответствующем году для удовлетворения претензий, предъявленных Фонду в соответствии со статьей 21., включая выплаты займов, взятых ранее Фондом для удовлетворения подобных претензий, в пределах того, что совокупная сумма выплат по подобным претензиям по отношению к какому-либо инциденту не превышает значение, указанное в Приложении I;

(ii) Доходы

- (a) резервные фонды от операций в предыдущие годы, включая какие-либо проценты;
 - (b) первоначальные взносы, уплачиваемые в течение года;
 - (c) ежегодные взносы при необходимости сбалансировать бюджет;
 - (d) любые другие доходы.
2. Для каждого лица, указанного в статье 26., размер ежегодно взноса определяется Ассамблеей и рассчитывается в отношении каждой Договаривающейся Стороны.
 3. Суммы, указанные в пункте 2 выше, должны быть получены при делении соответствующей общей суммы взносов, которые требуются для общего числа ЖИО, экспортованных всеми Договаривающимися Сторонами в соответствующем году.
 4. Ассамблея обязуется определить часть ежегодного взноса, которая будет немедленно уплачиваться наличными, и определить дату платежа. Остальная часть каждого ежегодного взноса должна быть уплачена по уведомлению Главы.
 5. Глава, в случае и в соответствии с условиями, определенными Положениями Фонда, может потребовать, чтобы лицо, уплачивающее взнос, предоставило финансовое обеспечение суммы его платежа.
 6. Любое требование платежа, совершенного в соответствии пунктом 4, должно в пропорциональном объеме предъявляться всем отдельным лицам, уплачивающим взнос.

В данной статье определяется Бюджет Фонда и определяются распределение взносов

Статья 29. Оценка взносов

1. На любую сумму взноса в соответствии со статьей 28. и на просроченный платеж начисляются проценты в размере, определяемом Ассамблеей для каждого календарного года, при этом предусматриваются различные ставки для различных обстоятельств.
2. Каждая Договаривающаяся Сторона должна гарантировать выполнение любого обязательства уплачивать взносы в Фонд в соответствии с Протоколом по отношению к ЖИО, экспорттированным с территории данного государства, и должна принимать соответствующие меры в рамках законодательства данного Государства, включая наложение санкций, которые признаются необходимыми, с целью эффективного выполнения подобных обязательств; подразумевая, однако, что подобные меры могут быть направлены только против лиц, которые имеют обязательство уплачивать взнос Фонду.
3. В случае, если лицо, несущее ответственность в соответствии с положениями статей 27. и 28. в отношении уплаты взносов в Фонд, не выполняет своих обязательств по отношению к выплате подобного взноса или какой-либо его части, и просрочивает уплату более трех месяцев, Глава должен принять все соответствующие меры в отношении данного лица от имени Фонда с целью возмещения суммы взноса. Однако в случае, если лицо, не выполняющее обязательств, явно неплатежеспособно или его оправдывают сложившиеся обстоятельства, Ассамблея, по рекомендации Главы, может принять решение о прекращении деятельности в отношении лица, уплачивающего взнос, или вообще не предпринимать их.

В данной статье определяются механизмы сбора уставных взносов и принудительные меры по их сбору.

Статья 30. Органы Фонда

1. Фонд должен состоять из Ассамблеи, Секретариата, возглавляемого Главой, и Исполнительного комитета.
2. Ассамблея должна состоять из всех Договаривающихся Сторон настоящего Протокола.

Данная статья учреждает организационную структуру Фонда.

Статья 31. Функции Ассамблеи

Функции Ассамблеи следующие:

1. выборы Председателя и двух Вице-председателей во время очередного заседания, которые занимают эти должности до следующего очередного заседания;
2. определение правил собственного функционирования с учетом положений настоящего Протокола;
3. принятие Внутренних Положений, необходимых для надлежащего функционирования Фонда;
4. назначение Главы и принятие положений в отношении назначения остального персонала, который может понадобиться, и определение условий работы Главы и другого персонала;
5. принятие ежегодного бюджета и определение размеров ежегодных взносов;
6. назначение аудиторов и утверждение счетов Фонда;

7. урегулирование претензий в отношении Фонда, принятие решений в отношении распределения среди предъявителей претензий имеющейся в наличии компенсационной суммы в соответствии со статьей 21., пункт 3, и определение условий, согласно которым предварительные платежи по отношению к претензиям должны выплачиваться с целью обеспечения того, что ущерб пострадавшим будет возмещен как можно скорее;
8. выбор членов Ассамблеи, которые будут представлены в Исполнительном комитете.
9. учреждение какого-либо временного или постоянного дополнительного органа, создание которого может быть необходимо;
10. определение Государств, не входящих в число Договаривающихся Государств, и межгосударственных или международных негосударственных организаций, которым будет позволено принимать участие в заседаниях Ассамблеи, Исполнительного комитета и дополнительных органов без права голоса;
11. издание приказов в отношении управления Фондом для Главы, Исполнительного комитета и дополнительных органов;
12. рассмотрение и принятие докладов и мероприятий Исполнительного комитета;
13. осуществление контроля над надлежащим выполнением Конвенции и решений самого Фонда;
14. выполнение других подобных функций, закрепленных за Фондом в рамках Конвенции, или необходимых для надлежащей работы Фонда.

В данной статье определяются функции Ассамблеи.

Статья 32. Заседания Ассамблеи

1. Очередные заседания Ассамблеи должны проводиться один раз каждый календарный год по решению Главы; однако подразумевается, что если Ассамблея предписывает для Исполнительного комитета выполнение функций, указанных в статье 31., пункт 5, очередные заседания должны проводиться один раз в два года.
3. Внеочередные заседания Ассамблеи должны созываться Главой по требованию Исполнительного комитета или, по крайней мере, одной трети всех членов Ассамблеи, и могут созываться по личной инициативе Главы после консультации с председателем Ассамблеи. Глава должен предупредить членов по крайней мере, за тридцать дней до начала подобного заседания.

В данной статье определяются заседания Ассамблеи.

Статья 33. Кворум

Большинство членов Ассамблеи составляет кворум для ее заседаний.

[другие технические вопросы - при необходимости]

Фонд защиты использования органических удобрений в сельском хозяйстве (ФЗИОУСХ):

Вариант 1

Южноафриканское гражданское общество:

Мы осведомлены о документах, представленных компанией Swiss Re (май 2005 года), в которых четко указано, что риски, связанные с ГИО в рамках Протокола по вопросам ответственности, не

являются страховыми случаями. Более того, даже если риски не являются страховыми случаями, в случае проявления риска в качестве ущерба, страховые компании могут выплатить компенсацию только в денежной форме, и поэтому единственными рисками, которые признаются страховыми случаями, являются общепринятые риски, а также риски, по которым достигнуто согласие в отношении оценки лица, которому нанесен ущерб, и метод его компенсации. В критическом случае, если в соответствии с документами, предусматривающими наложение ответственности, требуется обязательное страхование, данное требование относится только к стороне, несущей ответственность, и страхования компания по-прежнему может ограничить размер компенсации или отказать в ее предоставлении.

При таких обстоятельствах мы придерживаемся той точки зрения, что проблемы обеспечения должны выходить за рамки требования обязательного страхования установленным лицом, несущим ответственность. Мы полагаем, что необходимо создать международный компенсационный фонд, взносы в который будут вноситься отраслью биотехнологии и другими участниками рынка, которые получают прибыль от международной коммерческой деятельности, связанной с ГИО, а также теми странами, которые санкционировали действия (импорт, экспорт, высвобождение) в отношении ГИО. Однако поскольку взносы выплачиваются Государством из своего бюджета, предполагается их использование только в обстоятельствах, когда лицо, несущее ответственность, неспособно выполнить свои обязательства. Мы знаем, что Конвенция об ответственности и компенсации за ущерб наряду с конвенцией о Перевозке опасных и вредных веществ морем 1996 года (также называемая Конвенция ПОВВМ (HNS)) предусматривает создание международного компенсационного фонда.

Сеть третьего мира (СТМ):

необходимо учредить фонд в соответствии с Протоколом об ответственности и возмещению. Фонд может оказать пользу при возмещении в таких ситуациях, когда возмещение не было полностью осуществлено:

- лицо, несущее ответственность, признано банкротом или больше не существует
- истек срок ответственности
- финансовое обеспечение лица, несущего основную ответственность, не является достаточным для покрытия ответственности
- лицо, несущее основную ответственность, избегает ее вследствие обстоятельств, освобождающих от ответственности

C. Вопросы для дальнейшего рассмотрения

(a) Режимы финансовой безопасности (страхование, страховой пул, самостоятельное страхование, облигации, государственные гарантии или другие финансовые гарантии).

(b) Организационные механизмы работы фонда.

Шри-Ланка:

а) и (b) принимаются

Глобальная промышленная коалиция (ГПК):

См. ответ на пункт А выше.

Южноафриканское гражданское общество:

Мы уже обсудили наши комментарии в отношении обязательного страхования, хотя нам и известно, что они были установлены в соответствии с Ответственностью и компенсацией за загрязнение нефтью: Конвенция по вопросам гражданской ответственности за ущерб, нанесенный в результате загрязнения нефтью 1969 года ("КГО") и Базельский протокол по вопросам ответственности и компенсации в результате трансграничного перемещения опасных отходов и их утилизации ("Базельский протокол по вопросам ответственности"). Уже существуют тщательно разработанные правила в соответствии с КГО для Государств с целью гарантии того, что потенциально ответственное лицо (лица) получат обязательное страхование и предоставит соответствующие доказательства страховки или другого обеспечения.

Страховые и другие гарантии также могут быть приемлемы, если страховщики или иные финансовые учреждения могут непосредственно отвечать в суде, и при наличии обстоятельств, когда возможности защиты этих учреждений затягивать судебный процесс и избегать ответственности ограничены.

Тем не менее, повторимся, что мы считаем необходимым создание фонда. Право обращаться в суд является крайне важным принципом, которому необходимо уделить особое внимание в ходе обсуждений. Наиболее важным является установление, среди прочего, строгой ответственности, ответственных лиц, которых легко установить, четкие критерии оценки ответственности и быстрого доступа к компенсационному фонду без обращения в суд и затягивания процесса.

VII. УРЕГУЛИРОВАНИЕ ПРЕТЕНЗИЙ**A. Дополнительные процедуры**

- (a) Межгосударственные процедуры (включая разрешение споров согласно Статье 27 Конвенции о биологическом разнообразии);
- (b) Гражданское судопроизводство:
 - (i) Юрисдикция судов или арбитражных судов;
 - (ii) Определение применимого закона;
 - (iii) Признание и обеспечение судебных решений или арбитражных решений.
- (c) Административные процедуры;
- (d) Специальный трибунал (например, Необязательные правила Постоянной палаты арбитража по урегулированию претензий, связанных с природными ресурсами и/или окружающей средой).

Аргентина:

Преждевременно рассматривать данные процедуры, пока не определены другие элементы, например, тип документа.

Эфиопия:**ВЗАЙМОЕ ПРИЗНАНИЕ И ОБЕСПЕЧЕНИЕ СОБЛЮДЕНИЯ СУДЕБНЫХ РЕШЕНИЙ**

Судебное решение, принятое судом надлежащей юрисдикции Договаривающейся Стороны, должно быть принудительно принято Договаривающимися Сторонами, за исключением судебных решений, противоречащих более ранним судебным решениям, принятых на законных основаниях другой Договаривающейся Стороной по отношению к тому же самому инциденту и той же стороне в судебном процессе.

ЕС:

В качестве примера может оказаться полезным делиться опытом в отношении Положений ЕС по вопросам юрисдикции, признания и принудительного выполнения судебных решений по отношению к гражданским и коммерческим делам, целями которых является определение международной юрисдикции⁶ судов Государств-участников, которые этим связаны и способствуют признанию и принудительному исполнению судебных решений, принятых другим Государством-участником, с помощью создания простой и универсальной процедуры, и которые ограничивают основания, на которых может быть отказано в признании и принудительном исполнении зарубежных решений.

Индонезия:

Мы полностью согласны с положением Статьи 27 КБР в отношении урегулирования разногласий.

Норвегия:

Подобно любому режиму гражданской ответственности, в режиме Картагенского протокола также должны содержаться положения касательно признания и обеспечения судебных решений в отношении ущерба, нанесенного в результате трансграничного перемещения ЖИО. В вопросе юрисдикции содержаться два аспекта: а) определение суда надлежащей юрисдикции для рассмотрения претензий на получение компенсации и б) гарантия признания и обеспечения судебных решений, к которым пришел подобный суд надлежащей юрисдикции на территории Договаривающихся Сторон. Примеры соответствующих положений можно найти, *кроме всего прочего*, в Базельском протоколе, в котором рассматривается ответственность за трансграничное перемещение опасных отходов, что дает возможность пострадавшему обратиться в суд надлежащей юрисдикции. После принятия судебного решения, оно должно признаваться обязывающим на соответствующей территории Сторон, а пострадавшему должна быть предоставлена возможность обеспечить его выполнение на территории любой из данных Сторон.

Шри-Ланка:

с (а) по (б) полностью принимаются

Гринпис Интернэшил:

Статья 8. Юрисдикция и применимое право

1. Юрисдикция суда первой инстанции по отношению к действиям согласно настоящему Протоколу принадлежит судам Договаривающейся Стороны, на территории которой проявился ущерб.
2. При проявлении ущерба только за пределами национальной юрисдикции, юрисдикция судов первой инстанции по отношению к действиям согласно настоящему Протоколу

⁶ В соответствии с Положением 44/2001 надлежащая юрисдикция основывается на принципе по месту платежа по векселю ответчика, альтернативные основания юрисдикции предоставляются для однозначных¹ случаев, т.е. для места, где проявился вредный инцидент (статья 5.3). Кроме того, устанавливаются специальные правила юрисдикции для особых случаев, т.е. относящихся к страхованию и потребительским договорам.

принадлежит судам Государства-импортера или предполагаемого Государства-импортера, или, в случае непреднамеренного трансграничного перемещения - судам Государства, наиболее тесно связанного с нанесением ущерба.

3. Юрисдикция по отношению к действиям согласно настоящему Протоколу также должна принадлежать судам Договаривающейся стороны, в случае, если инцидент произошел в месте постоянного проживания защитника или в местонахождении главного офиса предприятия.¹²
4. Все вопросы существа дела или процедура рассмотрения претензий в суде надлежащей юрисдикции, на которые не распространяется настоящий Протокол, должны решаться при помощи процессуального и материального права данного суда.¹³ Характер, форма и размер компенсации, равно как и ее пропорциональное распределение, должны определяться данным правом и не должны противоречить настоящему Протоколу.
5. Каждая Договаривающаяся Сторона (а) гарантирует, что ее суды обладают надлежащей юрисдикцией для рассмотрения претензий на получения компенсации в соответствии с настоящим Протоколом и (б) принимает необходимые законодательные меры, чтобы гарантировать предоставление права компенсации в соответствии с настоящим Протоколом и в соответствии с какими-либо рекомендациями по упорядочиванию, данными Ассамблеей согласно статье 15.

Согласно настоящей статье юрисдикция распространяется, в первую очередь, в соответствии с местом нанесения ущерба, а если ущерб был нанесен в открытом море - на Государство, наиболее тесно связанное с ущербом.

Возможно понадобится отправление правосудия в государстве, в котором постоянно проживает ответчик, для обеспечения возмещения ущерба.

Статья 10. Иск, находящийся на рассмотрении

1. В случае, если судебные иски, связанные с такой же или подобной причиной действия между теми же или в значительной степени теми же сторонами, направляются в суды другой Договаривающейся Стороны или Сторон, любой суд, не указанный в пунктах 1 и 2 статьи 8., должен по собственной инициативе приостановить судопроизводство, пока правила суда, указанного в пунктах 1 и 2 статьи 8., не получат соответствующей юрисдикции согласно настоящему Протоколу.
2. В случае, если юрисдикция суда, указанного в пунктах 1 и 2, установлена данным судом, любой другой суд должен отказаться от отправления правосудия в пользу данного суда.
3. В случае существования двух или более судов, указанных в пунктах 1 и 2 статьи 8., любой другой суд, кроме указанных в пунктах 1 и 2 статьи 8., который первым взялся за дело, должен по собственной инициативе приостановить судопроизводство, пока правила суда, первым взявшегося за дело, не получат соответствующей юрисдикции согласно настоящему Протоколу. В случае, если юрисдикция суда, первым взявшегося за дело, установлена данным судом, любой другой суд должен отказаться от отправления правосудия в пользу данного суда.¹⁴

¹² Базельский протокол, статья 17

¹³ Базельский протокол, статья 19

¹⁴ Это может произойти в случае ущерба, нанесенного двум государствам, или, главным образом, за пределами национальной юрисдикции

Данные положения большей частью взяты из Луганской Конвенции и предназначены для сценариев урегулирования, при которых претензии предъявляются в разных странах по одинаковым или схожим случаям.

Статья 11. Сходные иски

1. В случае, если сходные иски направляются в разные суды, указанные в статье 8., любой суд, кроме указанного в пунктах 1 и 2 статьи 8., должен, пока дело находится на рассмотрении в первой инстанции, приостановить судопроизводство по инициативе стороны, относящейся к какому-либо рассмотрению в суде.
2. Суд, кроме указанного в пунктах 1 и 2 статьи 8., должен на основании заявления одной из сторон отказаться от осуществления юрисдикции, если право данного суда, указанного в пунктах 1 и 2 статьи 8., допускает объединение сходных исков, а суд, который первым начал рассмотрение дела, обладает достаточной юрисдикцией для ведения обоих дел.
3. В случае, если сходные иски направляются в суды разных Сторон, и все суды указаны в статье 8., любой суд, кроме того, который первым взялся за рассмотрение дела, может по собственной инициативе приостановить судопроизводство, пока правила суда, первым взявшимся за дело, не получат соответствующей юрисдикции согласно настоящему Протоколу. В случае, если юрисдикция суда, первым взявшимся за дело, установлена данным судом, любой другой суд может отказаться от осуществления юрисдикции в пользу данного суда.
4. В смысле содержания данной статьи иски считаются сходными, если они настолько близки, что целесообразно их разбирать и определять вместе, чтобы избежать риска принятия противоречивых судебных решений из-за их раздельного разбирательства.

Данные положения большей частью взяты из Луганской Конвенции, относятся к сходным делам, которые необходимо разбирать во время одно и того же судебного заседания.

Статья 12. Принудительное применение

1. Судебные решения, принятые судом надлежащей юрисдикции в соответствии со статьей 8. после судебного процесса или в отсутствии неявившейся стороны, или по взаимному согласию должны, после того как получили имеющий исковую силу согласно праву, примененному данным судом, получить исковую силу на территории любой другой Договаривающейся Стороны сразу же, как только соответствующие специальные процедуры, требуемые Договаривающейся Стороной, будут выполнены. Конкретные обстоятельства дела не подлежат дальнейшему судебному разбирательству. Вышеуказанные положения неприменимы для предварительных судебных решений.
2. Вышеуказанные положения неприменимы, если (а) решение было принято в случае неявки, а у ответчика не было надлежащего документа для возбуждения судебного разбирательства или равноценного документа в установленные сроки, позволяющего ему организовать защиту, или если (б) судебное решение было получено обманным путем.¹⁵
3. Если иск направляется против Договаривающейся Стороны в соответствии с настоящей Конвенцией, данная Договаривающаяся Сторона, кроме как по отношению к исполнительным мерам, может и не потребовать какого-либо судебного иммунитета перед судом надлежащей юрисдикции в соответствии с данной статьей.

¹⁵ Соблюдение статьи 21 Базельского протокола по вопросам ответственности в широких пределах

Данные положения соблюдаются в соответствии с положениями по вопросам принудительного исполнения судебных решений согласно Базельскому протоколу по вопросам ответственности. Не допускается вмешательства какой-либо государственной политики, поскольку подобное исключение может помешать справедливому исполнению настоящего протокола.

Урегулирование разногласий

В следующих статьях приводится описание механизма, который в основной своей части основан на положениях по вопросам урегулирования разногласий Закона морской конвенции, основанного, в свою очередь на Международном трибунале защиты биологического разнообразия.

Основные положения

Статья 34. Обязательство урегулирования разногласий мирными путями

Договаривающиеся Стороны обязуются разрешать какие либо разногласия, связанные с трактовкой или применением настоящего Протокола, мирными путями, в соответствии со статьей 2, пункт 3, Устава Организации Объединенных Наций, и с этой целью обязуются искать решение с использованием средств, указанных в статье 33, пункт 1, Устава

Статья 35. Урегулирование разногласий любыми мирными путями, выбранными сторонами

Данная Часть не умаляет права какой-либо Договаривающейся Стороны в любое время согласиться на разрешение разногласий между Сторонами относительно интерпретации или применения настоящего Протокола с помощью любых мирных средств, выбранных ими.

Статья 36. Процедура в случае отсутствия разрешения разногласия сторонами

1. Если Договаривающиеся Стороны, которые должны разрешить разногласия касательно трактовки или применения настоящего Протокола, пришли к соглашению искать способ урегулирования разногласий мирными способами, выбранными ими самими, процедуры, определенные в данной Главе, применяются только в случае, если решение по данному вопросу не было достигнуто благодаря использованию подобных способов, и соглашение между сторонами не исключает какой-либо дальнейшей процедуры.
2. Если стороны также договорились по поводу ограничения во времени, пункт 1 применяется только по истечению данного ограничения во времени.

Статья 37. Обязательство по обмену мнениями

1. При возникновении разногласия между Договаривающимися Сторонами относительно трактовки или применения настоящего Протокола, стороны обязуются немедленно приступить к обмену мнениями в отношении урегулирования с помощью переговоров или иных мирных способов.
2. Стороны также обязуются немедленно приступить к обмену мнениями, если процедура урегулирования подобного разногласия была прекращена без принятия решения, или если решение было принято, однако обстоятельства требуют консультаций по отношению к способу выполнения решения.

Статья 38. Примирение

1. Договаривающаяся Сторона, являющаяся стороной в споре относительно трактовки или применения настоящей Конвенции, может привлечь другую Сторону или Стороны для передачи спора на урегулирование по согласительной процедуре в соответствии с Приложением II.
2. Если просьба удовлетворена, и Стороны достигли соглашения по поводу процедуры примирения, которая будет выполнена, любая Сторона может передать спор на рассмотрение согласно данной процедуре.
3. Если просьба не удовлетворена, или Стороны не достигли соглашения по поводу процедуры, необходимо рассмотреть вариант прекращения процедуры примирения.
4. До тех пор, пока Стороны тем или иным способом не придут к соглашению в случае, если спор передан на процедуру примирения, судебное разбирательство может быть прекращено только в соответствии с принятой процедурой примирения.

*Обязательные процедуры, подразумевающие обязывающие решения**Статья 39. Применение процедур в соответствии с данным разделом*

В соответствии с разделом 3 данной Главы, любой спор относительно трактовки или применения настоящего Протокола, должен, если не было достигнуто соглашение при обращении к разделу 1, направляться по требованию любой стороны для рассмотрения в суд или трибунал, который обладает юрисдикцией в соответствии с данным разделом.

Статья 40. Выбор процедуры

1. При подписании, ратификации или вступлении в силу настоящего Протокола или в любое другое время после этого, Договаривающаяся Сторона должна обладать свободой выбора, отмеченной в письменной декларации, одного или более следующих средств для урегулирования споров относительно трактовки или применения настоящей Конвенции:
 - (a) Международный трибунал по защите биологического разнообразия, учрежденный в соответствии с Приложением III.
 - (b) Международный Суд;
 - (c) арбитражный суд, учрежденный в соответствии с Приложением IV;
 - (d) особый арбитражный суд, учрежденный в соответствии с Приложением IV, для одной или более категорий споров, указанных здесь.
2. Государство, которое является Стороной спора, на которую не распространяется действие декларации, должно рассматриваться в качестве принявшим Международный трибунал по защите разнообразия в соответствии с Приложением III.
3. Если стороны спора приняли ту же самую процедуру урегулирования спора, необходимо подчиняться только данной процедуре до тех пор, пока стороны не примут иного соглашения.
4. Если стороны спора не приняли ту же самую процедуру урегулирования спора, необходимо подчиняться только Международному трибуналу по защите биологического разнообразия в соответствии с Приложением III до тех пор, пока стороны не примут иного решения.

5. Заявление, сделанное в пункте 1, должно оставаться в силе до тех пор, пока не пройдет три месяца после того, как Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций разместит уведомление о его аннулировании.

6. Новое заявление, уведомление об аннулировании или истечении срока его действия никоим образом не влияет на продолжающееся судебное разбирательство в суде или трибунале, который обладает юрисдикцией в соответствии с данной статьей, до тех пор, пока стороны не заключат иное соглашение.

7. Заявления и уведомления, на которые ссылается данная статья, должны размещаться Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, который обязуется направлять их копии в Стороны-государства.

Статья 41. Юрисдикция

1. Суд или трибунал, на который ссылается статья 40., должен обладать юрисдикцией для каждого спора относительно трактовки или применения настоящего Протокола, который направляется в него на рассмотрение в соответствии с данной Главой.

2. Суд или трибунал, на который ссылается статья 40., должен также обладать юрисдикцией для каждого спора относительно трактовки или применения международного соглашения, относящегося к целям настоящей Конвенции, которое направляется в него на рассмотрение в соответствии с соглашением.

(с) 3. В случае спора, для которого суд или трибунал обладает юрисдикцией, ситуация должна быть урегулирована по решению суда или трибунала.

Статья 42. Специалисты

При возникновении спора, связанного с вопросами науки или техники, суд или трибунал, осуществляющий юрисдикцию в соответствии с данным разделом, может, по требованию какой-либо стороны или по собственной инициативе, выбрать при консультации со сторонами не менее двух научных или технических специалистов, выбранных предпочтительно из соответствующего списка, подготовленного в соответствии с Приложением V, которые будут присутствовать на заседании, но не будут иметь права голоса.

Статья 43. Временные меры

1. Если спор надлежащим образом был направлен в суд или трибунал, который считает, что, судя по имеющимся данным, обладает юрисдикцией в соответствии с данной Главой, суд или трибунал может назначить выполнение каких-либо надлежащих мер согласно обстоятельствам для сохранения соответствующих прав Сторон спора или для предотвращения нанесения серьезного ущерба биоразнообразию при исполнении окончательного решения.

2. Временные меры могут быть изменены или отменены, как только обстоятельства, их подтверждающие, изменяются или перестают существовать.

3. Временные меры могут быть назначены, изменены или отменены в соответствии с данной статьей только по требованию Стороны спора и после того, как Сторонам была дана возможность выступить.

4. Суд или трибунал обязан незамедлительно уведомлять Стороны спора, и подобные Договаривающиеся Стороны, если это признано необходимым, о назначении, изменении или отмене временных мер.

5. При рассмотрении в суде устава арбитражного суда, в который направляется спор в соответствии с данным разделом, привлечение которого согласовано Сторонами или не согласовано в течение двух недель с даты запроса в отношении временных мер, Международный суд по защите биоразнообразия может назначать, изменять или отменять временные меры в соответствии с данной статьей, если он признает, что, судя по имеющимся данным, суд, который должен быть утвержден, будет обладать юрисдикцией, и если того требует важность ситуации. Будучи учрежденным, суд, в который направляется спор, может изменять, отменять или утверждать данные временные меры, действуя в соответствии с пунктами 1-4.

6. Стороны обязаны незамедлительно выполнять какие-либо временные меры, назначенные в соответствии с данной статьей.

Статья 44. Доступ

1. Все процедуры по урегулированию споров, указанные в данной Главе, должны быть доступны для всех Договаривающихся Сторон.

2. Процедуры по урегулированию споров, указанные в данной Главе, должны быть доступны для всех правовых единиц, отличных от Договаривающихся Сторон, что специально предусмотрено в настоящем Протоколе или в Правилах, одобренных Ассамблеей в соответствии со статьей 31.

Статья 45. Применимое право

1. Суд или трибунал, обладающий юрисдикцией в соответствии с данным разделом, должен применять настоящий Протокол и другие правила международного права, сходные с настоящим Протоколом.

2. Пункт 1 не наносит ущерба полномочиям суда или трибунала, который обладает юрисдикцией в соответствии с данным разделом принимать решение по справедливости, если с этим согласны стороны.

Статья 46. Предварительное судебное рассмотрение дела

1. Суд или трибунал, предусмотренный в статье 40., в который направляется заявление в отношении спора, указанного в статье 39., обязан определить по требованию стороны или по собственной инициативе, содержит ли претензия процессуальные злоупотребления, или имеет ли она под собой достаточные основания. Если суд или трибунал находит, что в претензии содержится процессуальное злоупотребление, или она не имеет под собой достаточных оснований, дальнейших действий в отношении дела предпринято не будет.

2. При получении заявления суд или трибунал обязан незамедлительно уведомить другую Сторону или Стороны, имеющие отношение к заявлению, и определить разумные временные рамки, в пределах которых они могут потребовать определения суда в соответствии с пунктом 1.

3. Данная статья никоим образом не влияет на право какой-либо Стороны спора подать предварительный протест в соответствии с применимыми правилами процедуры.

Статья 47. Исчерпание средств судебной защиты

Какой-либо спор между Договаривающимися Сторонами относительно трактовки или применения настоящего Протокола может быть направлен на процедуру, предусмотренную в данном разделе, только после того, как исчерпаны средства судебной защиты, и где этого требует международное право.

Статья 48. Окончательность и обязательная сила решений

1. Любое решение, вынесенное судом или трибуналом, обладающим юрисдикцией в соответствии с данным разделом, должно быть окончательным и должно выполняться всеми Сторонами спора.
2. Любое подобное решение не должно иметь никакой обязательной силы, кроме как для данных Сторон и по отношению к данному конкретному спору.

Международная федерация сторонников движения за использование в сельском хозяйстве только органических удобрений (МФСДИСХТОУ)

Урегулирование претензий должно осуществляться непосредственно собственником ГИО и, если возможно, лицом, ассоциацией или компанией, которая непосредственно был причинен ущерб.

Любая претензия относительно нанесения косвенного ущерба, или ущерба, нанесенного природе и биологическому разнообразию, должна разрешаться собственником ГИО и

- а. Действующими органами по защите природы на данной территории
- б. Представителями обществ, зависящих от естественных ресурсов территории
- с. Представителями территорий, свободных от ГИО
- д. Местными и региональными правительствами
- е. Представителями местных и коренных общин
- ф. И т.д.

Фонд защиты использования органических удобрений в сельском хозяйстве (ФЗИОУСХ):

Все процедуры от (а) до (д).

Южноафриканское гражданское общество:

Мы не имеем принципиальных возражений против определения механизма в рамках КБР, который направлен на разрешение претензий путем примирения и посредничества. В этом отношении в качестве модели может быть полезной Конвенция об ответственности за космические объекты. Согласно данной Конвенции, претензии представляются по дипломатическим каналам страны, которая имеет дипломатические отношения со страной-ответчиком, в течение назначенного периода времени. Если решение не достигается в течение временных рамок, Стороны создают Комиссию по претензиям с целью рассмотрения и определения претензии. В частности, мы приветствуем подход, который не требует от гражданина, от лица которого предъявляется претензия, исчерпания всех доступных внутренних средств судебной защиты.

По отношению к вынесению решения по претензии, мы приветствуем подход, описанный в Базельском Протоколе по вопросам ответственности, который предусматривает три права выбора в отношении суда, который может обладать юрисдикцией для рассмотрения претензий, а именно:

- Был понесен ущерб; или
- Произошел инцидент; или
- У ответчика имеется привычное место проживания, или местонахождение главного офиса предприятия;

Однако это должен быть не только суд, обладающий юрисдикцией для рассмотрения претензий, но сюда, в частности, должны включаться суды остальных, не договаривающихся Сторон.

Мы не имеем принципиальных возражений против привлечения специального трибунала, однако выступаем против него, если он подразумевает какие-либо задержки в функционировании режима ответственности и компенсации в отношении ГИО.

Сеть третьего мира (СТМ):

Это должен быть сильный механизм (механизмы) в соответствии с Протоколом по вопросам ответственности и возмещения для разрешения несоответствий и для урегулирования споров и претензий.

VIII. ПРОЦЕССУАЛЬНАЯ ПРАВОСПОСОБНОСТЬ/ПРАВО ВОЗБУЖДАТЬ ИСК***A. Вопросы для дальнейшего рассмотрения***

- a) Уровень регулирования (международный и/или внутренний уровень);
- b) Различие между процессами внутри Государства и гражданскими процессами;
- c) Уровень вовлечения трансграничного перемещения живых измененных организмов в качестве требования процессуального права возбуждать иск;
- d) Тип ущерба:
 - i) Традиционный ущерб: пострадавшее лицо, зависимые лица или любое другое лицо, действующее в интересах данного лица;
 - ii) Затраты на ответные меры: лицо или правовая единица, несущая затраты;
 - iii) Ущерб, причиняемый окружающей среде/сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия:
 - Пострадавшее Государство
 - Группы, действующие в защиту общих интересов;
 - Лицо или правовая единица, несущая затраты на восстановительные меры.
 - iv) Ущерб, нанесенный здоровью человека:
 - Пострадавшее Государство;
 - Пострадавшее лицо или любое другое лицо, уполномоченное действовать от имени этого лица;
 - v) Социально-экономический ущерб:
 - Пострадавшее Государство;
 - Группы, действующие в защиту общих интересов или сообществ.

Аргентина:

Право предъявлять претензии, в рамках национального и международного права, ограничено для Сторон, которым был причинен ущерб. Данное ограничение гарантирует, что любое лицо, подающее судебный иск, имеет непосредственный и значимый интерес.

Более того, ни один международный орган до настоящего времени не утвердил предъявление претензий относительно ущерба, нанесенного окружающей среде, со стороны групп, имеющих особый интерес в отношении данного дела.

Эфиопия:

ПРАВО ОБРАТИТЬСЯ ЗА ПОМОЩЬЮ

1. Пострадавший или Договаривающаяся Сторона, чей гражданин является пострадавшим, или любое лицо или группа лиц, имеют право предъявить претензию и требовать компенсации:
 - a) в интересах данного лица или группы или категории лиц;
 - b) в интересах лица, неспособного предъявить подобную претензию; или
 - c) в интересах защиты окружающей среды или биологического разнообразия.
2. Возмещение расходов не предоставляется лицу, которое не выполняет какого-либо действия в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи.
3. Бремя доказывания того, что действие не было установлено в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи, ложится на лицо, заявляющее, что случай был установлен иным образом.

ОБРАЩЕНИЕ В СУД

1. Каждая Договаривающаяся Сторона гарантирует, что пострадавший или любое лицо, указанное в Статье 13 настоящего Протокола, имеет доступ к эффективной административной и юридической процедурам.
2. Претензии по выплате компенсации в соответствии с настоящим Протоколом могут быть направлены в суд надлежащей юрисдикции, которых находится в районе проявления инцидента, привычного проживания пострадавшего или местонахождения главного офиса ответчика.
3. Каждая Договаривающаяся Сторона гарантирует, что ее суды обладают достаточной компетенцией для рассмотрения претензий по выплате компенсации, установленных в соответствии с настоящим Протоколом.
4. Настоящий Протокол никоим образом не влияет на права лица, которому был причинен ущерб, или рассматриваемого в качестве лица, ограничивающего защиту или восстановление окружающей среды, которые могут быть предусмотрены внутригосударственным правом.

ЕС:

Вопрос процессуальной правоспособности обычно является сохранением национальной системы права. Однако, может оказаться полезным изучение Директивы об ответственности за нанесение вреда окружающей среде ЕС, на которую мы уже ссылались выше в Разделе IV.A, пункт 3, в качестве примера иного подхода. Данная Директива в большей степени основывается на компетентных общественных организациях, которые применяют схему ответственности, и не дает юридического статуса юридическим или физическим лицам, которым был причинен ущерб, в результате чего подают иск непосредственно против лиц, являющихся источником загрязнения. Однако в некоторых установленных обстоятельствах подразумеваются лица, обладающие правом требовать от компетентного учреждения осуществления действий в соответствии с

обязательствами, принятymi согласно Директиве, и оспаривания совершенных или не совершенных действий через процедуру рассмотрения решений компетентного учреждения.

Шри-Ланка:

от [(a)] до (d) все принимаются

Глобальная промышленная коалиция (ГПК):

Международное и национальное право, законное право предъявлять претензию ограничены для лиц, понесших ущерб. Данное ограничение гарантирует, что лица, обращающиеся в суд, непосредственно в этом заинтересованы, и что это поможет избежать ситуации, когда суд переполнен делами (издержки на которые оплачиваются за счет общества), возбужденными лицами, которые непосредственно не понесли ущерба. Поскольку защита биоразнообразия представляет государственный интерес, Государство, являющееся Стороной по Протоколу, несет ответственность в отношении осуществления необходимых действий и требования компенсации при возникновении ущерба охране и устойчивому использованию биоразнообразия. Только Государства должны иметь право предъявлять претензию в отношении ущерба в соответствии с любыми разрабатываемыми нормами ответственности в рамках настоящего Протокола. Государства сами решают, что им необходимо предпринимать, на национальном уровне.

Как обсуждалось выше, нормы ответственности, разрабатываемые в соответствии с настоящим Протоколом, должны рассматривать только случаи причинения ущерба биоразнообразию. Т.к. ограниченная область действия определяется самим Протоколом, различные типы ущерба, список которых приведен в пункте (d), не соответствуют Статье 27, включая определение статуса предъявления претензии. Как отмечено выше, государства должны обладать исключительным правом подачи исков для установления ответственности за любой ущерб, нанесенный биоразнообразию, для того, чтобы позволить им нести ответственность с целью защиты биоразнообразия.

Гринпис Интернэшнл:

Статья 9. Судебные права и процедуры

1. Должен подразумеваться принцип свободного доступа к правосудию¹¹. С этой целью лица и группы лиц, обеспокоенных или заинтересованных состоянием окружающей среды, социальных или экономических дел, а также лица и группы лиц, представляющих интересы обществ или делового мира, и местные, региональные и национальные правительственные организации, должны обладать статусом, позволяющим им предъявлять претензию в соответствии с настоящим Протоколом.
2. Настоящий Протокол никоим образом не должен трактоваться в качестве ограничивающего или отменяющего какие-либо права лиц, понесших ущерб, или в качестве ограничивающего степень защиты или восстановления окружающей среды, что может предусматриваться внутригосударственным правом.¹²
3. Финансовые или иные ограничения для осуществления правосудия не должны препятствовать доступу к правосудию в соответствии с данной Статьей, а Договаривающиеся Стороны обязаны предпринимать надлежащие меры для устранения или смягчения данных ограничений.¹³

Южноафриканское гражданское общество:

¹¹ Ср. Конвенция о доступе к информации, участии общественности в принятии решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, Орхус, Дания, 25 июня 1998 года.

¹² из статьи 20 Базельского протокола по вопросам ответственности

¹³ Ср. Орхусская Конвенция, статья 9(5)

По ходу предыдущих комментариев мы рассмотрели несколько проблем, поднятых здесь. Мы поднимаем здесь только те проблемы, которые касаются лица, подающего иск. Мы поддерживаем подход, принятый в соответствии с Базельским протоколом по вопросам ответственности, где не определяется лицо, которое может предъявить претензию. По его замыслу, это любое лицо, понесшее убытки; сюда относятся физические лица, учреждения, само Государство в соответствии с положениями самого Протокола, а также в соответствии с общими нормами международного права по вопросам ответственности Государства.

Мы, в частности, поддерживаем в качестве основного правила статус любого лица предъявлять претензию в интересах окружающей среды, здоровья человека или человечества, и защиты общества.

Сеть третьего мира (СТМ):

Лицо, понесшее ущерб, Сторона, чей гражданин понес ущерб, или любое лицо или группа лиц имеют право предъявить претензию в отношении

1. своих собственных интересов
2. в интересах лица (лиц), неспособных предъявить подобную претензию
3. в интересах защиты окружающей среды или биологического разнообразия

IX. ГОСУДАРСТВА, НЕ ЯВЛЯЮЩИЕСЯ СТОРОНАМИ

A. Вопросы для дальнейшего рассмотрения

- (a) Возможные особые нормы и процедуры в области ответственности и возмещения ущерба по отношению к ЖИО, импортированным из государств, которые не являются Сторонами (например, двусторонние соглашения, требующие минимальных норм).

ЕС:

Принимая во внимание Статью 24 КПБ, в которой требуется, чтобы трансграничное перемещение живых измененных организмов между Сторонами и Сторонами, не являющимися участниками, соответствовало Протоколу, а Стороны-участники будут требовать от Сторон, не являющихся участниками, соблюдения Протокола, ЕС считает, что любой режим не должен предусматривать побуждение для Сторон, не являющихся участниками, не ратифицировать или не соблюдать Протокол.

Норвегия:

В Статье 24 требуется, чтобы трансграничное перемещение ЖИО между Сторонами и Государствами, не являющимися Сторонами соответствовало Протоколу, а Стороны-участники требовали от Государств, не являющихся Сторонами, соблюдения Протокола. Следовательно, режим ответственности и возмещения не должен лишать Государства, не являющиеся Сторонами, стимула ратифицировать или придерживаться Протокола.

Шри-Ланка:

Полностью принимаются

Глобальная промышленная коалиция (ГПК):

Как заявлено выше, не существует никакой правовой юрисдикции для определения каких-либо норм ответственности для государств, не являющихся Сторонами по Протоколу. Подобно этому, не существует основы для создания каких-либо особых норм для двусторонних или иных соглашений, определенных в соответствии со Статьей 14 Протокола.

Южноафриканское гражданское общество:

Мы поддерживаем данный принцип и в связи с этим отмечаем положения Статьи 14 Протокола по биобезопасности.

Сеть третьего мира (СТМ):

Стороны, осуществляющие импорт из государств, которые не являются Сторонами, и Стороны, осуществляющие экспорт в государства, которые не являются Сторонами, должны гарантировать, что в отношении ответственности и компенсации за ущерб подобное трансграничное перемещение не приведет к снижению степени защиты, предусмотренной в соответствии с Протоколом по вопросам ответственности и компенсации за ущерб.

X ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕРМИНОВ***A. Вопросы для дальнейшего рассмотрения***

- (a) Определение терминов для международных норм и процедур по вопросам ответственности и возмещения в соответствии со Статьей 27 Протокола по биобезопасности, например, использование ответных мер, меры по восстановлению.

Эфиопия:

В целях настоящего Протокола:

"Договаривающаяся Сторона" означает сторону по настоящему Протоколу.
понятие "ущерб" включает причинение вреда:

- (i) а) окружающей среде, включая
 - 1. утрату биологического разнообразия или его компонентов;
 - 2. ухудшение качества почв;
 - 3. ухудшение качества воды;
 - 4. ухудшение качества воздуха.
- b) здоровью человека, включая
 - 1. утрату жизни или телесные повреждения;
 - 2. утрату дохода;
 - 3. затраты на меры по здравоохранению;
 - 4. ухудшение состояния здоровья.
- c) социально-экономический ущерб, особенно причиненный коренным народам и местным общинам;

1. утрату дохода;
2. утрату культурных, социальных и духовных ценностей;
3. утрату знаний или технологий местных общин;
4. утрату продовольственной безопасности;
5. утрату конкурентоспособности;
6. утрату или повреждение имущества;

(d) Затраты на ответные меры.

Шри-Ланка:

Полностью принимаются

Глобальная промышленная коалиция (ГПК):

Определение дополнительных терминов конкретно для настоящего Протокола может потребоваться только на последней стадии при необходимости создания норм ответственности. Иные термины, упомянутые здесь, будут более подробно определены в Конвенции о биологическом разнообразии.

Гринпис Интернэшил:

Статья 2. Использование терминов

Для настоящего Протокола:

1. Термины, определенные в Картахенском Протоколе, должны иметь значение, определенное в данном Протоколе;
2. "Территория под национальной юрисдикцией" означает территорию и исключительную экономическую зону под юрисдикцией или контролем Договаривающейся Стороны и любые другие территории, находящиеся под суверенитетом Договаривающейся Стороны или под исключительной юрисдикцией в соответствии с международным правом.

Большую роль играет четкое определение области применения Протокола. Согласно Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года, Прибрежное государство обладает юрисдикцией в отношении защиты и сохранения морских районов (Статья 56(1)(iii)).

3. "Компенсация" включает в себя компенсацию ущерба и восстановления, а также других сумм, подлежащих выплате согласно настоящему Протоколу.

Должно быть ясно, что компенсация включает в себя оплату восстановления.

4. "Ущерб" включает:
 - i. утрату жизни, или телесные повреждения, или заболевания, а также затраты на медицинское обслуживание, включая стоимость диагностики и лечения, и связанные с ними затраты;
 - ii. ущерб, использование ущербного имущества или утрату имущества;
 - iii. потерю дохода, возникающую вследствие экономических интересов при любом использовании окружающей среды, возникшую в результате ухудшения окружающей среды;
 - iv. стоимость средств на восстановление ухудшенного состояния окружающей среды, где это возможно, измеряемой при помощи стоимости предпринятых мер или мер, которые необходимо предпринять;
 - v. стоимость восстановления, если восстановление не представляется возможным, учитывая любое влияние на биоразнообразие, и неэкономическую стоимость,

включая ценность для будущих поколений, или стоимость создания естественных источников, равных поврежденным или утраченным естественным источникам; и

- vi. затраты на предупредительные меры, включая любые убытки или ущерб, вызванные подобными мерами,

в той степени, в которой причиненный ущерб вызван прямо или косвенно живыми измененными организмами во время или после трансграничного перемещения ЖИО, или в случае превентивных мер, если существует угроза его нанесения; и включает в себя ущерб или угрозу его нанесения в результате производства, культивирования, ухода, хранения, использования, уничтожения, захоронения или высвобождения любых подобных ЖИО.¹

5. "Воздействие" включает в себя (a) любое прямое или косвенное воздействие, (b) любое временное или постоянное воздействие, (c) любое застарелое или резкое воздействие, (d) любое воздействие в прошлом, настоящем или будущем; и (e) любое совокупное воздействие, возникающее через некоторое время или в сочетании с иными воздействиями.

6. "Окружающая среда" включает в себя все природные ресурсы, включая (i) воздух, воду, почву, фауну и флору, и взаимодействие между данными факторами, (ii) экосистемы и их составные части, (iii) биоразнообразие, (iv) эстетическую ценность, (v) наследие коренных общин или культурное наследие,² и (vi) социальные, экономические, эстетические и культурные условия, на которых влияют факторы, указанные в пунктах с (i) по (v) данного определения.

7. ["Фермер" означает³ лицо, выращивающее зерновые культуры или иные продукты для личного использования или для продажи урожая или иных продуктов, выращенных из ЖИО. Лицо не может считаться фермером, если оно производит и продает или, в противном случае, переносит семена или семя ЖИО или части растений, содержащие наследственный материал, включающий в себя ЖИО, если подобные продукты содержат более 50% общего числа ЖИО, проданных или перенесенных данным лицом в течение любого 365-дневного периода.]

8. "Ухудшенная окружающая среда" включает в себя отрицательное воздействие на любой организм, включая растения и животных, отрицательное воздействие на связанные с ними или зависящие от них биологические виды, отрицательное воздействие на биологическое разнообразие, изменения в структуре экосистемы или ее функционирования и издержки на предупредительные меры, включая любой ущерб, нанесенный подобными мерами.

9. "Меры по восстановлению" означают разумные меры, направленные на оценку, восстановление поврежденных или разрушенных компонентов окружающей среды.⁴

10. "Уведомитель" означает лицо, которое уведомляет компетентный национальный орган Стороны-импортера перед преднамеренным трансграничным перемещением ЖИО, подпадающим под область действия Статьи 7, пункт 1 Картагенского Протокола.

11. "Проявление" означает любое проявление или инцидент, или ряд проявлений или инцидентов, имеющих одно и то же происхождение, которые приводят к нанесению ущерба

¹ Формулировка Луганской Конвенции

² См. Луганскую Конвенцию

³ Определение термина "фермер", например, отсутствует в Международном договоре о генетических ресурсах для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, по адресу <ftp://ext-ftp.fao.org/ag/cgrfa/it/ITPGRe.pdf>. Определение термина "фермер" позволяет фермеру продавать 50% своей продукции каждый год.

⁴ Основано на статье 2 Базельского протокола и Луганской Конвенции

или создают серьезную угрозу его нанесения; и включает в себя любое действие, бездействие, событие или обстоятельство, предвиденное или непредвиденное, являющееся результатом любого трансграничного перемещения любого ЖИО. □

12. “Лицо” подразумевает как физическое, так и юридическое лицо.

13. “Превентивные меры” означают любые разумные меры, предпринятые любым лицом в ответ на проявление, для предотвращения, сведения к минимуму или уменьшения ущерба, или соответствующие меры в отношении ущерба или опасности возникновения ущерба для биоразнообразия, или работе по очистке окружающей среды. □

Южноафриканское гражданское общество:

Мы полагаем, что раздел, касающийся определений, является наиболее важным для правовой точности.

XI ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ МЕРЫ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА

A. Возможные подходы

(a) Применение мер, принятых в соответствии со Статьей 22 Протокола, включая использование списка специалистов и План действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Протокола, например, обмен передовым опытом в разработке и применении национальных норм и процедур в отношении ответственности и возмещения, сотрудничество на региональном уровне по использованию доступных профессиональных знаний и обучения во всех соответствующих областях;

(b) Разработка особых дополнительных мер по созданию потенциала, основанный на национальных потребностях и приоритетах, для разработки и применения национальных норм и процедур в отношении ответственности и возмещения, например, установление основных условий и контроля их изменений.

ЕС:

Особую важность представляют отношения между соответствующими национальными режимами и международными нормами и процедурами в области ответственности и компенсации за ущерб. Подобные национальные режимы должны предоставлять основу для применения международных норм и процедур. С помощью накопления потенциала соответствующие национальные режимы могут быть учреждены, или продолжено из дальнейшее развитие. Особое внимание необходимо уделить развитию международных норм и процедур, которые оказывают им содействие. ЕС открыт для рассмотрения набора мер, указанных в пунктах (a) и (b) выше, с целью включения наиболее подходящих мер в рамках режима в соответствии со Статьей 27.

Шри-Ланка:

(a) и (b) принимаются

Южноафриканское гражданское общество:

5 Основано на статье 2 Базельского протокола по вопросам ответственности

6 Основано на статье 2 Базельского протокола по вопросам ответственности

Мы полагаем, что необходима более подробная информация касательно эффективности настоящих инициатив по созданию потенциала, уже находящихся в процессе реализации в условиях Статьи 22 Протокола, перед началом обсуждения в отношении принятия новых мер. В этом отношении мы полагаем, что необходима независимая оценка.

XII. ВЫБОР ДОКУМЕНТА

Вариант 1

Один или несколько правовых обязывающих документов.

- a) Протокол об ответственности к Протоколу по биобезопасности;
- b) Внесение поправок в Протокол по биобезопасности;
- c) Приложение к Протоколу по биобезопасности
- d) Протокол по вопросам ответственности к Конвенции о биологическом разнообразии.

Вариант 2

Один или более правовых обязывающих документов в сочетании с временными мерами, ожидающими разработки, а также вступление в силу документа (документов).

Вариант 3

Один или более необязывающих документов:

- g) Руководящие принципы;
- h) Типовой закон или типовые пункты договора.

Вариант 4

Двухступенчатый подход (изначальная разработка одного или более правовых необязывающих документов, оценка влияния документов, а затем рассмотрение вопроса о разработке одного или более правовых обязывающих документов).

Вариант 5

Смешанный подход (сочетание одного или более правовых обязывающих документов, например, по урегулированию претензий, и одного или более необязывающих документов, например, по установлению ответственности).

Вариант 6

Отсутствие документов.

Аргентина:

Считается, что пока не будет достигнут достаточный прогресс в отношении основного содержания норм, указанных в Статье 27, не существует условий оценки лучшего типа документа.

Вариант 1

Один или несколько правовых обязывающих документов.

- a) Протокол об ответственности к Протоколу по биобезопасности;
- b) Внесение поправок в Протокол по биобезопасности;
- c) Приложение к Протоколу по биобезопасности
- d) Протокол по вопросам ответственности к Конвенции о биологическом разнообразии.

Гринпис Интернэшил:

Предлагается несколько вариантов, включая Протокол по вопросам ответственности Протокола по биобезопасности, поправку к Протоколу по биобезопасности и приложение к Протоколу по биобезопасности, и Протокол по вопросам ответственности Конвенции о биологическом разнообразии. Безусловно, важную роль играет выбор документа, который будет способствовать ратификации и применению. Однако, также важно выбрать сильный и эффективный документ, который позволит справиться с поставленной задачей. Протокол по вопросам ответственности Протокола по биобезопасности считается, с учетом всех факторов, наиболее соответствующим документом, поскольку он позволяет более точно применять ответственность в соответствии с Протоколом по биобезопасности и соответствует подходу, принятому в других областях как Базельский протокол по вопросам ответственности.

Фонд защиты использования органических удобрений в сельском хозяйстве (ФЗИОУСХ):

Вариант 1

Южноафриканское гражданское общество:

Мы поддерживаем разумный Протокол по вопросам ответственности Протокола по биобезопасности. Мы протестуем против использования необязывающих документов и отклоняем Вариант 6, предложенный Новой Зеландией об отсутствии документа.

Вариант 2

Один или более правовых обязывающих документов в сочетании с временными мерами, ожидающими разработки, а также вступление в силу документа (документов).

Норвегия:

Поддерживает вариант 2. Временный документ может быть оформлен в виде руководящих принципов/кодексов поведения для того, чтобы дать странам возможность разрабатывать национальное законодательство.

Сеть третьего мира (СТМ):

Правовым обязывающим документом должен являться Протокол по вопросам ответственности и возмещения ущерба Картагенского Протокола по биобезопасности.

Временные меры должны быть предприняты немедленно, во время разработки и введения в силу протокола по вопросам ответственности и возмещения ущерба. Меры и разработка подобных мер не должны наносить ущерб или задерживать разработку протокола по вопросам ответственности и возмещения ущерба.

Вариант 4

Двухступенчатый подход (изначальная разработка одного или более правовых необязывающих документов, оценка влияния документов, а затем рассмотрение вопроса о разработке одного или более правовых обязывающих документов).

ЕС:

Разработка Европейским Союзом предпочтительного выбора документа обуславливается желание разработать режим ответственности и компенсации ущерба, который бы немедленно вступал в действие и мог быть применен в отношении всех Сторон Протокола. Эти две цели лучше всего достигаются при использовании двухэтапного подхода. Необходимо разработать режим средствами решения КС-CCP, который немедленно вступит в силу для всех Сторон сразу же после его принятия. Первый этап необходимо оценивать последовательно, на основании которого может рассматриваться разработка правового связывающего решения. Поэтому мы поддерживаем Вариант 4.

Шри-Ланка:

Только вариант 4 и 5

Вариант 5

Смешанный подход (сочетание одного или более правовых обязывающих документов, например, по урегулированию претензий, и одного или более необязывающих документов, например, по установлению ответственности).

Шри-Ланка:

Только вариант 4 и 5

Вариант 6

Отсутствие документов.

Инициатива по общественным исследованиям и регулированию (ИОИР):

В ИОИР предполагается, что не представляется убедительных аргументов для поддержания развития режима ответственности в соответствии с Протоколом (Раздел XII, вариант 6). Однако, это не означает, что учреждения общественных исследований не несут ответственности. В действительности, мы понимаем благодаря нашему участию в недавнем совещании экспертов КБР по вопросам ответственности, что биотехнология может рассматриваться наряду со всеми остальными видами деятельности, которые могут привести к нанесению ущерба биоразнообразию в соответствии с нормами ответственности, которые могут быть разработаны согласно Статье 14 Конвенции

⁷ См. документы, представленные Европейским Союзом в феврале 2005 года и заключения Совета, принятые 10 марта 2005 года.